叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 命运之人(the Man Of Destiny) 000001

2. 命运之人(the Man Of Destiny) 000002

3. 命运之人(the Man Of Destiny) 000003

4. 命运之人(the Man Of Destiny) 000004

5. 命运之人(the Man Of Destiny) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

命运之人(The Man of Destiny)

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['destəni]
THE MAN OF DESTINY
这 男人 的 命运

命运之人

[bər'nɑ:rd] SHAW1898
BERNARD SHAW1898
伯纳德 SHAW1898

萧伯纳 1898

[ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ɪn] [nɔ:θ] ['ɪtəli] , [æt; ət] - , [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['loʊdaɪ] [tu:; tə] [mɪ'læn] .
The twelfth of May , 1796 , in north Italy , at Tavazzano , on the road from Lodi to Milan .
这 第十二 的 可能 , - , 在 北 意大利 , 在 - , 在 这 路 从 洛迪 到 米兰 .

1796 年 5 月 12 日，在意大利北部，塔瓦扎诺，从洛迪到米兰的路上。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [sə'ri:nli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,
The afternoon sun is blazing serenely over the plains of Lombardy ,
这 下午 太阳 是 炽烈 平静地 超过 这 平原 的 伦巴第 ,

午后的阳光宁静地洒在伦巴第平原上。

['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænthɪl] [wɪð] [ɪn'dʌldʒəns] ,
treating the Alps with respect and the anthills with indulgence ,
治疗 这 阿尔卑斯山 和 尊重 和 这 蚁丘 和 放纵 ,

尊重阿尔卑斯山，善待蚁丘。

[nɒt] [,inkə'məud] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:skɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɔ:(r)] [hɜ:t] [baɪ] [ɪts] [ku:l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,
not incommoded by the basking of the swine and oxen in the villages nor hurt by its cool reception in the churches ,
不是 不便 经过 这 晒太阳 的 这 猪 和 牛 在 这 村庄 也不 伤害 经过 它是 凉爽的 接待 在 这 教堂 ,

它既不因村庄里猪牛晒太阳而感到不自在，也不因教堂里对其冷淡的欢迎而感到受伤。

[bʌt; bət] ['fɪəsli] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv] [tu:] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɒstriən] ['ɑ:miz] .
but fiercely disdainful of two hordes of mischievous insects which are the French and Austrian armies .
但 激烈地 轻蔑的 的 二 成群结队 的 恶作剧 昆虫 哪个 是 这 法语 和 奥地利 军队 .

但对法国和奥地利军队这两支“捣蛋鬼”般的军队却嗤之以鼻。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [æt; ət] ['loʊdaɪ] ,
Two days before , at Lodi ,
二 天 前 , 在 洛迪 ,

两天前，在洛迪，

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [frentʃ] [frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ðeə(r)] ;
the Austrians tried to prevent the French from crossing the river by the narrow bridge there ;
这 奥地利人 尝试 到 防止 这 法语 从 过境 这 河 经过 这 狭窄的 桥 那里 ;

奥地利人试图阻止法国人通过那里的那座狭窄的桥梁过河；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] , [kə'mɑːnd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eɪdʒd] - , [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] ,
but the French , commanded by a general aged 27 , Napoleon Bonaparte ,
但 这 法语 , 命令 经过 一个 一般的 老年人 - , 拿破仑 波拿巴 ,

但是法国军队，由年仅27岁的拿破仑·波拿巴将军指挥，

[huː] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [rʌʃt] [ðə; ði] - [brɪdʒ] ,
who does not understand the art of war , rushed the fireswept bridge ,
WHO 做 不是 理解 这 艺术 的 战争 , 匆忙 这 - 桥 ,

不懂兵法的人，竟敢冲过火海之桥。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌkænə'neɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɪstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
supported by a tremendous cannonade in which the young general assisted with his own hands .
有 经过 一个 巨大的 炮击 在 哪个 这 年轻的 一般的 协助 和 他的 自己的 双手 .

在猛烈的炮火支援下，这位年轻的将军也亲力亲为地参与了炮击。

[ˌkænə'neid] [ɪz][hɪz; ɪz]['teknɪk(ə)l] ['speʃəlti] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði][əʊld][reɪ'ʒiːm] ,
Cannonading is his technical specialty ; he has been trained in the artillery under the old regime ,
炮击 是 他的 技术的 专业 ; 他 有 到过 受过训练 在 这 炮兵 在下面 这 老的 政权 ,

炮击是他的专长；他曾在旧制度下接受过炮兵训练。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑːts] [ɒv; əv] ['ʃɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] , ['swɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmɑːstə(r)]['əʊvə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
and made perfect in the military arts of shirking his duties , swindling the paymaster over travelling expenses ,
和 制成 完美的 在 这 军队 艺术 的 偷懒 他的 职责 , 诈骗 这 出纳员 超过 旅行 开支 ,

他精通逃避职责、骗取军饷、少付差旅费等军事技巧。

[ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] ['kænən] , [æz; əz] [di'pikt] [ɪn][ɔːl] ['mɪlətri] ['pɔːrtrəts] .
and dignifying war with the noise and smoke of cannon , as depicted in all military portraits .
和 尊严 战争 和 这 噪音 和 抽烟 的 大炮 , 作为 描绘 在 全部 军队 肖像 .

并用炮火的轰鸣和硝烟来美化战争，正如所有军事肖像画中所描绘的那样。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][əb'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pə'siːvd] ,
He is , however , an original observer , and has perceived ,
他 是 , 然而 , 一个 原来的 观察员 , 和 有 感知 ,

然而，他是一位独具洞察力的观察者，并且已经意识到：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɡʌnpaʊdə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,
for the first time since the invention of gunpowder , that a cannon ball ,
为了 这 第一的 时间 自从 这 发明 的 火药 , 那 一个 大炮 球 ,

自火药发明以来，第一次出现了炮弹爆炸的现象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ə; eɪ][mæn] , [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
if it strikes a man , will kill him .
如果 它 罢工 一个 男人 , 将要 杀 他 .

如果击中人，就会致人死亡。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɡrɑːsp][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
To a thorough grasp of this remarkable discovery ,
到 一个 彻底 抓牢 的 这 卓越 发现 ,

要全面掌握这一非凡的发现，

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'vɒlvd] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
he adds a highly evolved faculty for physical geography and for the
他 添加 一个 高度 进化 学院 为了 身体的 地理 和 为了 这
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .
calculation of times and distances .
计算 的 时代 和 距离 .

他还具备高度发达的自然地理学知识以及计算时间和距离的能力。

[hiː; hi] [hæz; həz] [prə'dɪdʒəs] ['paʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
He has prodigious powers of work , and a clear , realistic knowledge of
他 有 惊人 权力 的 工作 , 和 一个 清除 , 实际的 知识 的
['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
human nature in public affairs ,
人类 自然 在 民众 事务 ,

他工作能力惊人，对公共事务中的人性有着清晰、现实的认识。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪvli] ['testɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
having seen it exhaustively tested in that department during the French Revolution .
拥有 已见 它 彻底地 测试 在 那 部门 期间 这 法语 革命 .

在法国大革命期间，我亲眼目睹了它在该领域的全面考验。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ['lɔɪəlti] ,
He is imaginative without illusions , and creative without religion , loyalty ,
他 是 富有想象力的 没有 幻觉 , 和 有创造力的 没有 宗教 , 忠诚 ,
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [aɪ'diəl] .
patriotism or any of the common ideals .
爱国主义 或者 任何 的 这 常见的 理想 .

他想象力丰富而不抱幻想，创造力不受宗教、忠诚、爱国主义或任何常见理想的束缚。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəl] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Not that he is incapable of these ideals : on the contrary ,
不是 那 他 是 无法 的 这些 理想 : 在 这 相反 ,

并非说他没有能力拥有这些理想：恰恰相反，

[hiː; hi] [hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn]
he has swallowed them all in his boyhood , and now , having a keen
他 有 吞咽 他们 全部 在 他的 童年 , 和 现在 , 拥有 一个 敏锐的
[drə'mætɪk] ['fæk(ə)lti] ,
dramatic faculty ,
戏剧性 学院 ,

他童年时期就把它们全都吞了下去，如今，他拥有敏锐的戏剧天赋，

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ænd; ənd]
is extremely clever at playing upon them by the arts of the actor and
是 极其 聪明的 在 玩耍 之上 他们 经过 这 艺术 的 这 演员 和
[steɪdʒ] ['mænɪdʒə(r)] .
stage manager .
阶段 经理 .

他非常善于运用演员和舞台监督的技巧来操控观众。

[wɪ'ðɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
Withal , he is no spoiled child .
此外 , 他 是 不 被宠坏了 孩子 .

然而，他并不是个被宠坏的孩子。

['pɒvəti] , [ɪl] - [lʌk] , [ðə; ði] [ʃɪfts] [ɒv; əv] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ʃæbi] - [dʒen'tɪləti] , [rɪ'piːtɪd] ['feɪljə(r)]
Poverty , ill - luck , the shifts of impecunious shabby - gentility , repeated failure
贫困 , 患病的 - 运气 , 这 轮班 的 贫困的 破旧 - 绅士风度 , 重复 失败
[æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθə(r)] ,
as a would - be author ,
作为 一个 会 - 是 作者 ,

贫穷、厄运、拮据的落魄贵族生活、作为一名准作家屡次失败，

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [riˈbʌf] [taɪm][ˈsɜːvə(r)] , [rɪˈpruːf] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [æz; əz][æn; ən]
humiliation as a rebuffed time server , reproof and punishment as an
屈辱 作为 一个 拒绝 时间 服务器 , 责备 和 惩罚 作为 一个
[ɪnˈkɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnɪst] [ˈɒfɪsə(r)] ,
incompetent and dishonest officer ,
不称职的 和 不诚实 官 ,

作为一名被拒绝服刑的服刑人员所遭受的羞辱，作为一名无能且不诚实的官员所遭受的谴责和惩罚，

[æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][dɪsˈmɪs(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [səʊ] [ˈnærəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌemɪˈɡreɪʃn]
an escape from dismissal from the service so narrow that if the emigration
一个 逃脱 从 解雇 从 这 服务 所以 狭窄的 那 如果 这 移民
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblz][hæd; həd][nɒt] [reɪzd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈrɑːskəli] [lefˈtenənt]
of the nobles had not raised the value of even the most rascally lieutenant
的 这 贵族 有 不是 提高 这 价值 的 甚至 这 最多 赖皮 中尉
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæmɪn] [praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swept] [kənˈtemptʃuəsli]
to the famine price of a general he would have been swept contemptuously
到 这 饥荒 价格 的 一个 一般的 他 会 有 到过 扫荡 轻蔑地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːmi] :
from the army :
从 这 军队 :

逃脱被开除的几率如此之小，如果不是贵族的移民潮将最无赖的副官的价值抬高到将军的水平，他早就被轻蔑地从军队中扫地出门了：

[ðiːz] [ˈtraɪəlz][hæv; həv] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [kənˈsiːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,
these trials have ground the conceit out of him ,
这些 试验 有 地面 这 自负 出去 的 他 ,

这些磨难让他彻底丧失了自负。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and forced him to be self - sufficient and to understand that to such
和 强制 他 到 是 自己 - 充足的 和 到 理解 那 到 这样的
[men][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]
men as he is the world will give nothing that he cannot take from it by
男人 作为 他 是 这 世界 将要 给 没有什么 那 他 不能 拿 从 它 经过
[fɔːs] .
force .
力量 .

这迫使他自力更生，并让他明白，对于像他这样的人来说，世界不会给予他任何他无法用武力夺取的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [ˈfɒli] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəˈpəʊlɪən] ,
In this the world is not free from cowardice and folly ; for Napoleon ,
在 这 这 世界 是 不是 自由的 从 怯懦 和 蠢事 ; 为了 拿破仑 ,

这个世界并非没有懦弱和愚蠢；对于拿破仑来说，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːsɪləs] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrʌbɪʃ] , [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈjuːsf(ə)l] .
as a merciless cannonader of political rubbish , is making himself useful .
作为 一个 无情 加农炮手 的 政治的 垃圾 , 是 制作 他自己 有用 .

作为一个毫不留情地散播政治垃圾的炮手，他正在发挥自己的作用。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ]
it is even now impossible to live in England without sometimes feeling how much
它 是 甚至 现在 不可能的 到 居住 在 英格兰 没有 有时 感觉 如何 很多
[ðæt] [ˈkʌntri] [lɒst] [ɪn][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒŋkə] [baɪ][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ˈdʒuːliəs][ˈsiːzə(r)] .
that country lost in not being conquered by him as well as by Julius Caesar .
那 国家 丢失的 在 不是 存在 征服 经过 他 作为 出色地 作为 经过 尤利乌斯 凯撒 .

即使到了今天，生活在英国的人有时也会感到，这个国家因为没有被他征服（就像没有被尤利乌斯·凯撒征服一样）而失去了多少。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [meɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [wɪð] [hɪm] .
However , on this May afternoon in 1796 , it is early days with him .
然而 , 在 这 可能 下午 在 - , 它 是 早期的 天 和 他 .

然而，在 1796 年 5 月的这个下午，对他来说一切都还处于初期阶段。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] - , [ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
He is only 26 , and has but recently become a general ,
他 是 仅有的 - , 和 有 但 最近 变得 一个 一般的 ,

他只有26岁，而且不久前才晋升为将军。

['pɑːtli] [baɪ]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [ðə; ði] [də'rektəri] ([ðen] ['gʌvənɪŋ] [frɑːns]) ['pɑːtli] [baɪ]
partly by using his wife to seduce the Directory (then governing France) partly by
部分 经过 使用 他的 妻子 到 勾引 这 目录 (然后 治理 法国) 部分 经过
[ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ;
the scarcity of officers caused by the emigration as aforesaid ;
这 缺乏 的 警官 导致 经过 这 移民 作为 上述 ;

一部分原因是利用他的妻子来勾引督政府（当时统治法国），另一部分原因是由于上述移民造成的官员短缺；

['pɑːtli] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][rəʊdz] , ['rɪvəz] ,
partly by his faculty of knowing a country , with all its roads , rivers ,
部分 经过 他的 学院 的 会心 一个 国家 , 和 全部它是 道路 , 河流 ,

部分原因是他具备了解一个国家及其所有道路、河流的能力，

[hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
hills and valleys , as he knows the palm of his hand ;
丘陵 和 山谷 , 作为 他 知道 这 棕榈 的 他的 手 ;

他对自己手掌上的山丘和山谷了如指掌；

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ðæt] [njuː] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] ['kænənz] [æt; ət]
and largely by that new faith of his in the efficacy of firing cannons at
和 很大程度上 经过 那 新的 信仰 的 他的 在 这 功效 的 射击 大炮 在
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这很大程度上源于他对用大炮轰击人群的有效性的这种新的信念。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,
His army is , as to discipline ,
他的 军队 是 , 作为 到 纪律 ,

他的军队，就纪律而言，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] [ʃɒkt] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði]
in a state which has so greatly shocked some modern writers before whom the
在 一个 状态 哪个 有 所以 非常 震惊 一些 现代的 作家 前 谁 这
['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'næktɪd] ,
following story has been enacted ,
下列的 故事 有 到过 已颁布 ,

在这样一个令一些现代作家感到无比震惊的州，以下的故事就发生在这些作家面前：

[ðæt] [ðeɪ] , [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)]['glɔːri][ɒv; əv] " [lɛmpɝ] , " [hæv; həv][ˌɔːltə'geðə(r)]
that they , impressed with the later glory of " L'Empereur , " have altogether
那 他们 , 印象深刻 和 这 之后 荣耀 的 " 皇帝 , " 有 共
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] .
refused to credit it .
拒绝 到 信用 它 .

他们被《皇帝》后来的辉煌所震撼，完全拒绝承认它。

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [nɒt] " [lɛmpɝ] " [jet] : [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [dʒʌst] [biːn] [dʌbd] " [ˌel'iː]
But Napoleon is not " L'Empereur " yet : he has only just been dubbed " Le
但 拿破仑 是 不是 " 皇帝 " 然而 : 他 有 仅有的 只是 到过 被誉为 " 乐
['petɪ] [ˌkæpə'rɑːl] ,
Petit Caporal ,
小 卡波拉尔 ,

但拿破仑还不是“皇帝”：他只是被冠以“小下士”的称号而已。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [plʌk]
" and is in the stage of gaining influence over his men by displays of pluck
" 和 是 在 这 阶段 的 获得 影响 超过 他的 男人 经过 显示器 的 采摘
.
:
.

“他正处于通过展现勇气来获得对部下影响力的阶段。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['ɔːθədɒks] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n]
He is not in a position to force his will on them , in orthodox military fashion
他 是 不是 在 一个 位置 到 力量 他的 将要 在 他们 , 在 正统 军队 时尚
,
,
,

他无法以传统的军事方式强迫他们接受他的意志。

[baɪ] [ðə; ði] [kæt] [əʊ] - [naɪn] [teɪlz] .
by the cat o ' nine tails .
经过 这 猫 o - 九 尾巴 .

九尾鞭。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ,
The French Revolution ,
这 法语 革命 ,

法国大革命

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [sə'preʃ(ə)n] ['səʊlli] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːnərkiz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət]
which has escaped suppression solely through the monarchy's habit of being at
哪个 有 逃脱 抑制 仅 通过 这 君主制的 习惯 的 存在 在
[liːst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ə'rɪə] [wɪð] [ɪts] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [peɪ] ,
least four years in arrear with its soldiers in the matter of pay ,
至少 四 年 在 欠款 和 它是 士兵 在 这 事情 的 支付 ,

它之所以没有被镇压，完全是因为君主制经常拖欠士兵至少四年的薪饷。

[hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæbɪt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [nɒt]
has substituted for that habit , as far as possible , the habit of not
有 替代 为了 那 习惯 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 习惯 的 不是
['peɪɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
paying at all ,
付费 在 全部 ,

他尽可能地用完全不付款的习惯取代了那种习惯。

[ɪk'sept] [ɪn] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ['flætəri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]
except in promises and patriotic flatteries which are not compatible with martial
除了 在 承诺 和 爱国 奉承 哪个 是 不是 兼容的 和 武术
[lɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] [taɪp] .
law of the Prussian type .
法律 的 这 普鲁士 类型 .

除了那些与普鲁士式戒严令不相容的承诺和爱国奉承之外。

[nə'pəʊlɪən] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ælps] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɪn] [rægz] ,
Napoleon has therefore approached the Alps in command of men without money , in rags ,
拿破仑 有 所以 接近 这 阿尔卑斯山 在 命令 的 男人 没有 钱 , 在 破布 ,

因此，拿破仑率领着一群身无分文、衣衫褴褛的士兵向阿尔卑斯山进发。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [stænd] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] ['ʌpstɑːt] ['dʒenərəlz] .
and consequently indisposed to stand much discipline , especially from upstart generals .
和 最后 不适 到 站立 很多 纪律 , 尤其 从 暴发户 将军们 .

因此，他不太能接受纪律，尤其是来自那些野心勃勃的将军们的纪律。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] ['səʊldʒə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kænən] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .
This circumstance , which would have embarrassed an idealist soldier , has been worth a thousand cannon to Napoleon .
这 环境 , 哪个 会 有 尴尬的 一个 理想主义者 士兵 , 有 到过 值得 一个 千 大炮 到 拿破仑 .

这种情况，对于一个理想主义的士兵来说会感到尴尬，但对于拿破仑来说却价值连城。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] ,
He has said to his army , " You have patriotism and courage ; but you have no money ,
他 有 说 到 他的 军队 , " 你 有 爱国主义 和 勇气 ; 但 你 有 不 钱 ,

他对他的军队说："你们有爱国情怀和勇气，但是你们没有钱，

[nəʊ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbli] [ɪn'dɪfrənt] [fuːd] .
no clothes , and deplorably indifferent food .
不 衣服 , 和 令人痛心地 冷漠 食物 .

没有衣服，食物也极其糟糕。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [æz; əz] [wel] ,
In Italy there are all these things , and glory as well ,
在 意大利 那里 是 全部 这些 事物 , 和 荣耀 作为 出色地 ,

意大利拥有这一切，还有荣耀。

[tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['ɑːmi] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [rɪ'gɑːdz] [luːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] .
to be gained by a devoted army led by a general who regards loot as the natural right of the soldier .
到 是 获得 经过 一个 奉献 军队 引领 经过 一个 一般的 WHO 问候 抢劫 作为 这 自然的 正确的 的 这 士兵 .

一支忠诚的军队，在一位将掠夺视为士兵天性权利的将军的领导下，才能获得战利品。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
I am such a general .
我 是 这样的 一个 一般的 .

我真是个将军。

[ɪn] [ævɒ̃] , [m'ɛs] [ˌɒnfɒn] !
En avant , mes enfants !
恩 先锋 , 梅斯 孩子们 !

En avant, mes enfants!

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm] .
" The result has entirely justified him .
" 这 结果 有 完全 合理的 他 .

结果完全证明了他的做法是正确的。

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['kɒŋkəz] ['ɪtəli] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊkəsts] ['kɔŋkə] ['saɪprəs] .
The army conquers Italy as the locusts conquered Cyprus .
这 军队 征服者 意大利 作为 这 蝗虫 征服 塞浦路斯 .

军队征服意大利，就像蝗虫征服塞浦路斯一样。

[ðeɪ] [faɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɔːl] [naɪt] , ['kʌvərɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ]
They fight all day and march all night , covering impossible distances and appearing
他们 斗争 全部 天 和 行进 全部 夜晚 , 覆盖 不可能的 距离 和 出现
[ɪn][ɪn'kredəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
in incredible places ,
在 极好的 地方 ,

他们日夜作战，跋涉千里，出现在不可思议的地方。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['səʊldʒə(r)] ['kæriz] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,
not because every soldier carries a field marshal's baton in his knapsack ,
不是 因为 每一个 士兵 携带 一个 场地 马歇尔的 指挥棒 在 他的 背包 ,

并非因为每个士兵的背包里都装着元帅的指挥棒，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] ['kæri] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪlvə(r)][fɔːrks] [ðeə(r)]
but because he hopes to carry at least half a dozen silver forks there
但 因为 他 希望 到 携带 在 至少 一半 一个 打 银 叉子 那里
[nekst] [deɪ] .
next day .
下一个 天 .

但他希望第二天至少能带六把银叉到那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It must be understood , by the way ,
它 必须 是 理解 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，这一点必须明白。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .
that the French army does not make war on the Italians .
那 这 法语 军队 做 不是 制作 战争 在 这 意大利人 .

法国军队不会对意大利发动战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒstriən] ['kɔŋkərə] ,
It is there to rescue them from the tyranny of their Austrian conquerors ,
它 是 那里 到 救援 他们 从 这 暴政 的 他们的 奥地利 征服者 ,

它的存在是为了将他们从奥地利征服者的暴政中解救出来。

[ænd; ənd][kən'fɜː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒn][ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['luːtɪŋ]
and confer republican institutions on them ; so that in incidentally looting
和 授予 共和党人 机构 在 他们 ; 所以 那 在 顺便 抢劫
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

并赋予他们共和制度；因此，在顺带掠夺他们的同时，

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [meɪks] [friː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪts] [frendz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
it merely makes free with the property of its friends , who ought to be
它 仅仅 制作 自由的 和 这 财产 的 它是 朋友们 , WHO 应该 到 是
['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
grateful to it ,
感激的 到 它 ,

它只是随意占有朋友的财产，而朋友应该对它心存感激。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .
and perhaps would be if ingratitude were not the proverbial failing of their country .
和 也许 会 是 如果 忘恩负义 是 不是 这 谚语 失败 的 他们的 国家 .

如果不是忘恩负义是他们国家众所周知的缺点，或许他们就会如此了。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [faɪts] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [rɪ'spektəbl] ['reɡjələ(r)] ['ɑːmi] , [wel] ['dɪsəplɪnd] ,
The Austrians , whom it fights , are a thoroughly respectable regular army , well disciplined ,
这 奥地利人 , 谁 它 战斗 , 是 一个 彻底 可敬 常规的 军队 , 出色地 纪律严明的 ,

它所对抗的奥地利军队是一支非常值得尊敬的正规军，纪律严明。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['dʒentlmən] [treɪnd] [ænd; ənd] [vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] : [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bjuːli] ,
commanded by gentlemen trained and versed in the art of war : at the head of them Beaulieu ,
命令 经过 先生们 受过训练 和 精通 在 这 艺术 的 战争 : 在 这 头 的 他们 博利厄 ,

由受过训练、精通战争艺术的绅士们指挥：其中最杰出的是博利厄，

['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [vi'enə] , [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] ['hɒrəbli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] ,
practising the classic art of war under orders from Vienna , and getting horribly beaten by Napoleon ,
练习 这 经典的 艺术 的 战争 在下面 订单 从 维也纳 , 和 获得 糟糕透了 被打败 经过 拿破仑 ,

奉维也纳之命实践古典战争艺术，却被拿破仑惨败。

[huː] [ækts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɔː(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .
who acts on his own responsibility in defiance of professional precedents or orders from Paris .
WHO 行为 在 他的 自己的 责任 在 蔑视 的 专业的 先例 或者 订单 从 巴黎 .

他无视职业惯例或巴黎方面的命令，自行承担责任。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
Even when the Austrians win a battle ,
甚至 什么时候 这 奥地利人 赢 一个 战斗 ,

即使奥地利人赢得了一场战役，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ruː'tiːn] [ə'blaidʒz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,
all that is necessary is to wait until their routine obliges them to return to their quarters for afternoon tea ,
全部 那 是 必要的 是 到 等待 直到 他们的 常规 义务 他们 到 返回 到 他们的 四分之一 为了 下午 茶 ,

只需等到他们的日常作息迫使他们回房间喝下午茶时，就可以了。

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'ɡen] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] :
so to speak , and win it back again from them :
所以 到 说话 , 和 赢 它 后退 再次 从 他们 :

也就是说，要从他们手中把它赢回来：

[ə; eɪ] [kɔːs] [pə'sjuːd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wɪð] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət] [mə'reŋɡəʊ] .
a course pursued later on with brilliant success at Marengo .
一个 课程 追击 之后 在 和 杰出的 成功 在 马伦戈 .

后来他在马伦戈大学继续深造，并取得了辉煌的成就。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊ] ['hændikæpt] [baɪ] ['ɒstriən] ['steɪtsmənʃɪp] , ['klæsɪk] ['dʒenrəlʃɪp]
On the whole , with his foe handicapped by Austrian statesmanship , classic generalship
在 这 所有的 , 和 他的 敌人 残疾人 经过 奥地利 政治家风范 , 经典的 将军
,
,
,

总的来说，由于他的敌人受到奥地利政治家才能和古典将领才能的制约，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksədʒənsi:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌvɪə'ni:z] [sə'saɪəti] ,
and the exigencies of the aristocratic social structure of Viennese society ,
和 这 紧急情况 的 这 贵族 社会的 结构 的 维也纳 社会 ,

以及维也纳社会贵族阶层的社会结构所面临的种种需求，

[nə'pəʊlɪən] [faindz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:kɪŋ] [hə'rəʊɪk] ['mɪrəklz] .
Napoleon finds it possible to be irresistible without working heroic miracles .
拿破仑 发现 它 可能的 到 是 无法抗拒 没有 在职的 英勇 奇迹 .

拿破仑发现，即使不创造英雄般的奇迹，也能拥有不可抗拒的魅力。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [haʊ'evə(r)] , [laɪks] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] ,
The world , however , likes miracles and heroes ,
这 世界 , 然而 , 点赞 奇迹 和 英雄 ,

然而，世人喜欢奇迹和英雄。

[ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɔ:sɪz] [æz; əz] [ˌækə'demɪk]
and is quite incapable of conceiving the action of such forces as academic
和 是 相当 无法 的 受孕 这 行动 的 这样的 力量 作为 学术的
['mɪlɪtərɪzəm] [ɔ:(r)] [ˌvɪə'ni:z] ['drɔ:ɪŋ] - - .
militarism or Viennese drawing - roomism .
军国主义 或者 维也纳 绘画 - - .

完全无法理解学院派军国主义或维也纳客厅主义等势力的行动。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] " [lɛmpɝ] ,
Hence it has already begun to manufacture " L'Empereur ,
因此 它 有 已经 开始 到 生产 " 皇帝 ,

因此，它已经开始生产“L'Empereur,

" [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəu'mæntisist] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" and thus to make it difficult for the romanticists of a hundred
" 和 因此 到 制作 它 难的 为了 这 浪漫主义者 的 一个 百
[j'iəz] ['leɪtə(r)] [tu:; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [si:n] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] [æt; ət] - [æz; əz] [ə'fɔ:sed] .
years later to credit the little scene now in question at Tavazzano as aforesaid .
年 之后 到 信用 这 小的 场景 现在 在 问题 在 - 作为 上述 .

“因此，一百年后的浪漫主义者们很难相信塔瓦扎诺现在所讨论的小场景是如前所述的那样。

[ðə; ði] [best] ['kwɔ:təz] [æt; ət] - [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
The best quarters at Tavazzano are at a little inn ,
这 最好的 四分之一 在 - 是 在 一个 小的 客栈 ,

塔瓦扎诺最好的住宿地点是一家小旅馆。

[ðə; ði] [fɜ:st] [haʊs] [ri:tʃt] [baɪ] ['trævələz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [mɪ'læn] [tu:; tə]
the first house reached by travellers passing through the place from Milan to
这 第一的 房子 达到 经过 旅行者 通过 通过 这 地方 从 米兰 到
['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

这是从米兰到洛迪途中，旅行者到达的第一座房子。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪnjəd] ; [ænd; ənd][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refjuːdʒ][frɒm; frəm]
It stands in a vineyard ; and its principal room , a pleasant refuge from
它 站立 在 一个 葡萄园 ; 和 它是 主要的 房间 , 一个 令人愉快的 避难所 从
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] ,
the summer heat ,
这 夏天 热 ,

它坐落在葡萄园中；而它的主房间，则是避暑纳凉的宜人场所。

[ɪz]['əʊpən][səʊ] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪnjəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
is open so widely at the back to this vineyard that it is almost a large
是 打开 所以 广泛 在 这 后退 到 这 葡萄园 那 它 是 几乎 一个 大的
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

葡萄园后方敞开着，空间非常宽敞，几乎就像一个大型阳台。

[ðə; ði]['bəʊldə(r)] ['tʃɪldrən] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ə'lɛərəm][ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
The bolder children , much excited by the alarums and excursions of the past
这 更大胆 孩子们 , 很多 兴奋的 经过 这 警报器 和 短途旅行 的 这 过去的
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

那些胆子较大的孩子们，被过去几天的警报和郊游弄得兴奋不已，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [frentʃ] [truːps] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,
and by an irruption of French troops at six o'clock ,
和 经过 一个 爆发 的 法语 军队 在 六 点钟 ,

六点钟，法军突然突袭。

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] ['kwɔːtəd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
know that the French commander has quartered himself in this room ,
知道 那 这 法语 指挥官 有 四分 他自己 在 这 房间 ,

我知道法国指挥官就住在这个房间里。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz]
and are divided between a craving to peep in at the front windows
和 是 分割 之间 一个 渴望 到 窥视 在 在 这 正面 视窗
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,
and a mortal terror of the sentinel ,
和 一个 凡人 恐怖 的 这 哨兵 ,

他们一方面渴望从前窗向里窥视，另一方面又对哨兵感到极度恐惧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] - ['səʊldʒə(r)] , [huː] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a young gentleman - soldier , who , having no natural moustache ,
一个 年轻的 绅士 - 士兵 , WHO , 拥有 不 自然的 胡子 ,

一位年轻的绅士士兵，由于没有天生的胡须，

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [wʌn] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [buːt] ['blækɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
has had a most ferocious one painted on his face with boot blacking by his
有 有 一个 最多 凶猛 一 绘 在 他的 脸 和 启动 黑化 经过 他的
['sɑːdʒənt] .
sergeant .
军士 .

他的脸上被他的军士用鞋油画了一个极其凶狠的图案。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hevi] ['juːnɪfɔːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
As his heavy uniform , like all the uniforms of that day ,
作为 他的 重的 制服 , 喜欢 全部 这 制服 的 那 天 ,

他那身厚重的制服，就像当时所有的制服一样，

[ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ɔː(r)] ['kʌmfət] ,
is designed for parade without the least reference to his health or comfort ,
是 设计 为了 游行 没有 这 至少 参考 到 他的 健康 或者 舒适 ,

设计目的只是为了参加游行，丝毫没有考虑到他的健康或舒适度。

[hiː; hi][pə'spaɪə(r)] [prə'fjuːsli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
he perspires profusely in the sun ;
他 出汗 大量地 在 这 太阳 ;

他在阳光下汗流浃背；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][hæz; həz] [rʌn] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd]
and his painted moustache has run in little streaks down his chin and
和 他的 绘 胡子 有 跑步 在 小的 连胜 向下 他的 下巴 和

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪk'sept] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [draɪd] [ɪn] [stɪf] [dʒə'pænd] [fleɪks] ,
round his neck except where it has dried in stiff japanned flakes ,
圆形的 他的 脖子 除了 在哪里 它 有 干燥 在 僵硬的 日式漆 薄片 ,

他画的胡子沿着下巴和脖子断断续续地散开，只有有些地方干裂成了硬邦邦的漆片。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] ['swiːpɪŋ] ['aʊtlaɪn] [tʃɪpt] [ɒf] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd]
and had its sweeping outline chipped off in grotesque little bays and
和 有 它是 扫荡 大纲 缺口 离开 在 怪诞 小的 海湾 和

['hedlənd; 'hedlænd] ,
headlands ,
海岬 ,

它原本宽阔的轮廓被侵蚀得支离破碎，形成一个个怪异的小海湾和岬角。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʌn'spiːkəbli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
making him unspeakably ridiculous in the eye of History a hundred years later ,
制作 他 难以言喻的 荒谬的 在 这 眼睛 的 历史 一个 百 年 之后 ,

一百年后，在历史的眼中，他变得无比荒谬可笑。

[bʌt; bət] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [nɔːθ] [ɪ'tæliən]['ɪnfənt] ,
but monstrous and horrible to the contemporary north Italian infant ,
但 滔天 和 可怕 到 这 当代的 北 意大利语 婴儿 ,

但对于当时的意大利北部婴儿来说，却是可怕而恐怖的。

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [siːm] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði]
to whom nothing would seem more natural than that he should relieve the
到 谁 没有什么 会 似乎 更多的 自然的 比 那 他 应该 缓解 这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] ['pɪtʃ.fɔː(r)k] [ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beɪənət] ,
monotony of his guard by pitchforking a stray child up on his bayonet ,
单调 的 他的 警卫 经过 干草叉 一个 流浪 孩子 向上 在 他的 刺刀 ,

对他来说，没有什么比用干草叉把一个走失的孩子钉在刺刀上更能缓解守卫工作的单调乏味了。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʊkt] .
and eating it uncooked .
和 吃 它 生 .

而且是生吃的。

[ˌnevəðə'les] [wʌn][gɜːl][ɒv; əv][bæd]['kærəktə(r)] , [ɪn] [huːm] [æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð]
Nevertheless one girl of bad character , in whom an instinct of privilege with
尽管如此 一 女孩 的 坏的 特点 , 在 谁 一个 本能 的 特权 和

['səʊldʒəz][ɪz] [ɔːl'redi] ['dɔːnɪŋ] ,
soldiers is already dawning ,
士兵 是 已经 黎明 ,

然而，有一个品行不端的女孩，她对士兵表现出一种优越感，这种优越感已经开始显现。

[dʌz] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['seɪfɪst] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
does peep in at the safest window for a moment ,
做 窥视 在 在 这 最安全 窗户 为了 一个 片刻 ,

确实从最安全的窗口向里窥视了一会儿，

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] .
before a glance and a clink from the sentinel sends her flying .
前 一个 瞥一眼 和 一个 碰杯 从 这 哨兵 发送 她 飞行 .

哨兵的目光和一声轻响，就把她击飞了出去。

[məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] : [ðə; ði] ['vɪnjəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
Most of what she sees she has seen before : the vineyard at the back ,
最多 的 什么 她 看到 她 有 已见 前 : 这 葡萄园 在 这 后退 ,

她看到的大部分东西她以前都见过：后面的葡萄园，

[wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['waɪn,pres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] ;
with the old winepress and a cart among the vines ;
和 这 老的 压榨机 和 一个 大车 之中 这 藤蔓 ;

葡萄藤间停着一台老式榨酒机和一辆马车；

[ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊz] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ['entri] ; [ðə; ði] ['lænd.lɔːrdz] [best] ['saɪdbɔːd] ,
the door close down on her right leading to the inn entry ; the landlord's best sideboard ,
这 门 关闭 向下 在 她 正确的 领导 到 这 客栈 入口 ; 这 房东的 最好的 餐边柜 ,

她右侧通往旅店入口的门关上了；那是店主最好的餐具柜。

[naʊ] [ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ;
now in full action for dinner , further back on the same side ;
现在 在 满的 行动 为了 晚餐 , 更远 后退 在 这 相同的 边 ;

现在晚餐正在同一侧更靠后的位置进行；

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
the fireplace on the other side , with a couch near it , and another door ,
这 壁炉 在 这 其他 边 , 和 一个 长椅 靠近 它 , 和 其他 门 ,

另一侧是壁炉，旁边有一张沙发，还有另一扇门。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ;
leading to the inner rooms , between it and the vineyard ;
领导 到 这 内 房间 , 之间 它 和 这 葡萄园 ;

通往内室，位于它和葡萄园之间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ɪts] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv] [ˌmɪlə'niːz] [rɪ'zɒtəʊ] , [tʃiːz] ,
and the table in the middle with its repast of Milanese risotto , cheese ,
和 这 桌子 在 这 中间 和 它是 餐饮 的 米兰人 意大利烩饭 , 奶酪 ,

中间的桌子上摆着米兰烩饭、奶酪等美食，

[greɪps] , [bred] , ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪkə] [flɑːsk] [ɒv; əv] [red] [waɪn] .
grapes , bread , olives , and a big wickered flask of red wine .
葡萄 , 面包 , 橄榄 , 和 一个 大的 柳条编织的 烧瓶 的 红色的 葡萄酒 .

葡萄、面包、橄榄，以及一大瓶红酒。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [dʒuː'zɛpi] ['grɑːndi] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] ['nɒv(ə)lti] .
The landlord , Giuseppe Grandi , is also no novelty .
这 房东 , 朱塞佩 格兰迪 , 是 还 不 新奇 .

房东朱塞佩·格兰迪也并非什么新鲜人物。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['swɔːði] , [vɪ'veɪʃəs] , ['ʃruːdli] ['tʃɪəf(ə)l] , [blæk] - [kɜːld] , ['bʊlɪt] ['hedɪd] , ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] - .
He is a swarthy , vivacious , shrewdly cheerful , black - curled , bullet headed , grinning little man of 40 .
他 是 一个 黝黑的 , 活泼 , 精明地 快乐 , 黑色的 - 卷曲 , 子弹 标题 , 咧嘴笑 小的 男人 的 - .

他是一个肤色黝黑、活泼开朗、精明干练、留着黑色卷发、脑袋圆滚滚、总是咧嘴笑着的小个子男人，大约 40 岁。

['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['eksələnt] [həʊst] ,

Naturally an excellent host ,

自然 一个 出色的 主持人 ，

自然而然地成为了一位优秀的东道主，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][kwaɪt] ['speʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

he is in quite special spirits this evening at his good fortune in having the French

他 是 在 相当 特别的 烈酒 这 晚上 在 他的 好的 财富 在 拥有 这 法语

[kə'mɑːndə(r)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

commander as his guest to protect him against the license of the troops ,

指挥官 作为 他的 客人 到 保护 他 反对 这 执照 的 这 军队 ，

今晚他心情格外好，因为他很幸运地请到了法国指挥官做客，保护他免受士兵们的骚扰。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [spɔːts] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

and actually sports a pair of gold earrings which he would otherwise have

和 实际上 运动的 一个 一对 的 金子 耳环 哪个 他 会 否则 有

['hɪd(ə)n] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['waɪnˌpres] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pleɪt] .

hidden carefully under the winepress with his little equipment of silver plate .

隐 小心 在下面 这 压榨机 和 他的 小的 设备 的 银 盘子 .

事实上，他戴着一副金耳环，否则他就会小心翼翼地把它们和他的银制小工具一起藏在榨酒机下面。

[nə'pəʊlɪən] , ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Napoleon , sitting facing her on the further side of the table , and

拿破仑 ， 坐着 面向 她 在 这 更远 边 的 这 桌子 ， 和

[nə'poʊliənz] [hæt] ,

Napoleon's hat ,

拿破仑的 帽子 ，

拿破仑坐在桌子对面，与她相对而坐，还有拿破仑的帽子。

[sɔːd] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [wɪp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

sword and riding whip lying on the couch , she sees for the first time .

剑 和 骑术 鞭 说谎 在 这 长椅 ， 她 看到 为了 这 第一的 时间 .

她第一次看到，剑和马鞭躺在沙发上。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , ['pɑːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə]

He is working hard , partly at his meal , which he has discovered how to

他 是 在职的 难的 ， 部分 在 他的 一顿饭 ， 哪个 他 有 发现 如何 到

[dɪ'spætʃ] ,

dispatch ,

派遣 ，

他工作很努力，一部分时间花在吃饭上，他已经找到了解决吃饭问题的方法。

[baɪ] [ə'tækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ([ðɪs] ['præktɪs] [ɪz][ðə; ði]

by attacking all the courses simultaneously , in ten minutes (this practice is the

经过 攻击 全部 这 课程 同时地 ， 在 十 分钟 （ 这 实践 是 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl]) ,

beginning of his downfall) ,

开始 的 他的 倒台 ）,

他试图在十分钟内同时攻克所有课程（这种做法是他失败的开始），

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'rektɪŋ] [frɒm; frəm] ['meməri] ,

and partly at a map which he is correcting from memory ,

和 部分 在 一个 地图 哪个 他 是 纠正 从 记忆 ，

一部分是他凭记忆在地图上进行修正，

[ə'keɪʒnəli] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪpˌskɪn] [frɒm; frəm]

occasionally marking the position of the forces by taking a grapeskin from

偶尔 标记 这 位置 的 这 力量 经过 采取 一个 葡萄皮 从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [laɪk][ə; eɪ]['weɪfə(r)] .

his mouth and planting it on the map with his thumb like a wafer .

他的 嘴 和 种植 它 在 这 地图 和 他的 拇指 喜欢 一个 晶圆 .

他偶尔会从嘴里掏出一块葡萄皮，用拇指像放薄饼一样把它插在地图上，以此来标记部队的位置。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kruːɪt] ;
He has a supply of writing materials before him mixed up in disorder with the dishes and cruets ;
他 有 一个 供应 的 写作 材料 前 他 混合 向上 在 紊乱 和 这 菜肴 和 调味瓶 ;

他面前的文具用品与餐具和调味瓶混杂在一起，显得杂乱无章；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [gets] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zɒtəʊ] ['greɪvi][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði][ɪŋk] .
and his long hair gets sometimes into the risotto gravy and sometimes into the ink .
和 他的 长的 头发 获得 有时 进入 这 意大利烩饭 肉汁 和 有时 进入 这 墨水 .

他的长发有时会沾到意大利烩饭的肉汁里，有时会沾到墨水里。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] —
Will your excellency —
将要 你的 阁下 —

阁下——

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz][mæp] , [bʌt; bət] ['kræmɪŋ] [hɪm'self] [mə'kænɪkli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]) .
NAPOLEON (intent on his map , but cramming himself mechanically with his left hand) .
拿破仑 (意图 在 他的 地图 , 但 临时抱佛脚 他自己 机械地 和 他的 左边 手) .

拿破仑（全神贯注于地图，但左手却机械地忙着其他事情）。

[doʊnt] [tɔːk] .
Don't talk .
不 讲话 .

别说话。

[aɪm] ['bɪzi] .
I'm busy .
我是 忙碌的 .

我很忙。

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] ['pɜːfɪkt] -) .
GIUSEPPE (with perfect goodhumor) .
朱塞佩 (和 完美的 -) .

朱塞佩（带着十足的幽默感）。

['eksələnsi] : [ai] [ə'beɪ] .
Excellency : I obey .
阁下 : 我 服从 .

阁下：我遵命。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[sʌm; səm] [red] [ɪŋk] .
Some red ink .
一些 红色的 墨水 .

一些红色墨水。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['eksələnsi] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
excellency , there is none .
阁下 , 那里 是 没有任何 .

卓越？不存在。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] ['kɔːsɪkən] [fə'siːʃəsnəs]) .
NAPOLEON (with Corsican facetiousness) .
拿破仑 (和 科西嘉岛 滑稽) .

拿破仑（带着科西嘉式的幽默）。

[kɪl] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪts] [blʌd] .
Kill something and bring me its blood .
杀 某物 和 带来 我 它是 血 .

杀只动物，把它的血带给我。

[dʒuː'zɛpi] (['grɪnɪŋ]) .
GIUSEPPE (grinning) .
朱塞佩 (咧嘴笑) .

朱塞佩（咧嘴笑着）。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [hɔːs] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌp'steəz] ,
There is nothing but your excellency's horse , the sentinel , the lady upstairs ,
那里 是 没有什么 但 你的 卓越的 马 , 这 哨兵 , 这 女士 楼上 ,
[ænd; ənd][maɪ][waɪf] .
and my wife .
和 我的 妻子 .

除了阁下的马、哨兵、楼上的夫人和我的妻子之外，没有其他人了。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[kɪl] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
Kill your wife .
杀 你的 妻子 .

杀了你的妻子。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['wɪlɪŋli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Willingly , your excellency ; but unhappily I am not strong enough .
心甘情愿 , 你的 阁下 ; 但 不幸地 我 是 不是 强的 足够的 .

阁下，我非常乐意；但可惜我力气不够。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
She would kill me .
她 会 杀 我 .

她会杀了我的。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ['iːkwəli] [wel] .
That will do equally well .
那 将要 做 同样地 出色地 .

这样也同样有效。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
Your excellency does me too much honor .
你的 阁下 做 我 也 很多 荣誉 .

阁下，您太抬举我了。

(['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flɑːsk] .)
(Stretching his hand toward the flask .)
(伸展 他的 手 朝向 这 烧瓶 .)

（他伸出手去够烧瓶。）

[pə'hæps] [sʌm; səm] [waɪn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['pɜːpəs] .
Perhaps some wine will answer your excellency's purpose .
也许 一些 葡萄酒 将要 回答 你的 卓越的 目的 .

或许一些葡萄酒能满足阁下的需求。

[nə'pəʊlɪən] (['heɪstɪli] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [flɑːsk] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəs]) .
NAPOLEON (hastily protecting the flask , and becoming quite serious) .
拿破仑 (草草 保护 这 烧瓶 , 和 成为 相当 严肃的) .

拿破仑（慌忙护住烧瓶，神情变得十分严肃）。

[waɪn] !
Wine !
葡萄酒 !

葡萄酒！

[nəʊ] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] .
No : that would be waste .
不 : 那 会 是 浪费 .

不，那样太浪费了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] : [weɪst] ! [weɪst] ! [weɪst] !
You are all the same : waste ! waste ! waste !
你 是 全部 这 相同的 : 浪费 ! 浪费 ! 浪费 !

你们都一样：浪费！浪费！浪费！

([hiː; hi] [mɑːrks] [ðə; ði] [mæp] [wɪð] ['greɪvi] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pen] .)
(He marks the map with gravy , using his fork as a pen .)
(他 标记 这 地图 和 肉汁 , 使用 他的 叉 作为 一个 笔 .)

（他用叉子蘸着肉汁在地图上做标记，就像用叉子当笔一样。）

[klɪə(r)] [ə'weɪ] .
Clear away .
清除 离开 .

清除。

([hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [waɪn] ; [puʃiz] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ,
(He finishes his wine ; pushes back his chair ; and uses his napkin ,
(他 完成 他的 葡萄酒 ; 推动 后退 他的 椅子 ; 和 用途 他的 餐巾 ,

（他喝完酒，向后推开椅子，用餐巾纸擦拭，）

['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .)

stretching his legs and leaning back , but still frowning and thinking .)

伸展 他的 腿 和 倾斜 后退 ， 但 仍然 皱眉 和 思维 .)

他伸展双腿，向后靠去，但仍然皱着眉头，若有所思。）

[dʒuː'zɛpi] (['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd]) .

GIUSEPPE (clearing the table and removing the things to a tray on the sideboard) .

朱塞佩 (清理 这 桌子 和 移除 这 事物 到 一个 托盘 在 这 餐边柜) .

朱塞佩（收拾桌子，把东西放到餐具柜上的托盘里）。

['evri] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] , ['eksələnsi] .

Every man to his trade , excellency .

每一个 男人 到 他的 贸易 ， 阁下 .

各司其职，精益求精。

[wiː; wi] ['inkiːpə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [waɪn] : [wiː; wi] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We innkeepers have plenty of cheap wine : we think nothing of spilling it .

我们 旅店老板 有 很多 的 便宜的 葡萄酒 ： 我们 思考 没有什么 的 溢出 它 .

我们客栈老板有很多廉价葡萄酒：我们觉得洒出来也没什么大不了的。

[juː; jʊ] [greɪt] ['dʒenərəlz] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃiːp] [blʌd] : [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You great generals have plenty of cheap blood : you think nothing of spilling it .

你 伟大的 将军们 有 很多 的 便宜的 血 ： 你 思考 没有什么 的 溢出 它 .

你们这些伟大的将军们，血债血偿，杀人如麻。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] , ['eksələnsi] ?

Is it not so , excellency ?

是 它 不是 所以 ， 阁下 ?

难道不是这样吗，阁下?

[nə'pəʊlɪən] .

NAPOLEON .

拿破仑 .

拿破仑。

[blʌd] [kɒsts] ['nʌθɪŋ] : [waɪn] [kɒsts] ['mʌni] .

Blood costs nothing : wine costs money .

血 成本 没有什么 ： 葡萄酒 成本 钱 .

鲜血不花钱，美酒却要花钱。

([hiː; hi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .)

(He rises and goes to the fireplace .)

(他 上升 和 去 到 这 壁炉 .)

（他起身走向壁炉。）

[dʒuː'zɛpi] .

GIUSEPPE .

朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['hjuːmən] [laɪf] , ['eksələnsi] .

They say you are careful of everything except human life , excellency .

他们 说 你 是 小心 的 一切 除了 人类 生活 ， 阁下 .

他们说你对一切都小心谨慎，唯独对人命漠不关心，真是太糟糕了。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['hjuːmən] [laɪf] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
Human life , my friend , is the only thing that takes care of itself .
人类 生活 , 我的 朋友 , 是 这 仅有的 事物 那 需要 关心 的 本身 .

朋友，只有人类的生命能够自我修复。

([hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
(He throws himself at his ease on the couch .)
(他 投掷 他自己 在 他的 舒适 在 这 长椅 .)

（他惬意地瘫倒在沙发上。）

[dʒuː'zɛpi] ([əd'maɪərɪŋ] [hɪm]) .
GIUSEPPE (admiring him) .
朱塞佩 (钦佩 他) .

朱塞佩（钦佩地看着他）。

[ɑː] , ['eksələnsi] , [wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] !
Ah , excellency , what fools we all are beside you !
啊 , 阁下 , 什么 傻瓜 我们 全部 是 旁 你 !

啊，阁下，在您面前，我们都是些傻瓜！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] !
If I could only find out the secret of your success !
如果 我 可以 仅有的 寻找 出去 这 秘密 的 你的 成功 !

如果我能知道你成功的秘诀就好了！

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jɔː'self] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [eɪ] ?
You would make yourself Emperor of Italy , eh ?
你 会 制作 你自己 皇帝 的 意大利 , 嗯 ?

你想自立为意大利皇帝，是吗？

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[tuː] ['trʌb(ə)lsəm] , ['eksələnsi] : [ai] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Too troublesome , excellency : I leave all that to you .
也 麻烦的 , 阁下 : 我 离开 全部 那 到 你 .

太麻烦了，阁下：这些都交给您了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['empərə(r)] ?
Besides , what would become of my inn if I were Emperor ?
除了 , 什么 会 变得 的 我的 客栈 如果 我 是 皇帝 ?

此外，如果我当了皇帝，我的客栈又该怎么办呢？

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [waɪlst] [ai] [kiːp] [ðə; ði] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd]
See how you enjoy looking on at me whilst I keep the inn for you and
看 如何 你 享受 寻找 在 在 我 而 我 保持 这 客栈 为了 你 和
[weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] !
wait on you !
等待 在 你 !

看看你有多享受看着我为你打理旅店、伺候你！

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['empərə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Well , I shall enjoy looking on at you whilst you become Emperor of Europe ,
出色地 , 我 将 享受 寻找 在 在 你 而 你 变得 皇帝 的 欧洲 ,

好吧，我会很享受看着你成为欧洲皇帝的过程。

[ænd; ənd]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and govern the country for me .
和 治理 这 国家 为了 我 .

替我治理国家。

([waɪlst] [hiː; hi] ['tʃætəz] , [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['ɪŋkˌstænd] ,
(Whilst he chatters , he takes the cloth off without removing the map and inkstand ,
(而 他 闲聊 , 他 需要 这 布 离开 没有 移除 这 地图 和 墨水台 ,

（他一边喋喋不休，一边取下盖在地上的布，却没有取下地图和墨水瓶。）

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and takes the corners in his hands and the middle of the edge in his mouth ,
和 需要 这 角落 在 他的 双手 和 这 中间 的 这 边缘 在 他的 嘴 ,

他双手捧住饼角，嘴里叼着饼边中间的部分。

[tuː; tə][fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .)
to fold it up .)
到 折叠 它 向上 .)

把它折叠起来。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [eɪ] ?
Emperor of Europe , eh ?
皇帝 的 欧洲 , 嗯 ?

欧洲皇帝？

[waɪ] ['əʊnli] ['jʊərəp] ?
Why only Europe ?
为什么 仅有的 欧洲 ?

为什么只针对欧洲？

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[waɪ] , [ɪn'diːd] ?
Why , indeed ?
为什么 , 的确 ?

为什么呢？

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['eksələnsi] !
Emperor of the world , excellency !
皇帝 的 这 世界 , 阁下 !

世界之王，尊贵！

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

([hiː; hi][fəʊldz][ænd; ənd][rəʊlz][ʌp][ðə; ði] [klɒθ] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [baɪ][ðə; ði][steps][ɒv; əv] [ðə; ði]['prəʊses] .)
(He folds and rolls up the cloth , emphasizing his phrases by the steps of the process .)
(他 折叠 和 卷 向上 这 布 , 强调 他的 短语 经过 这 步骤 的 这 过程 .)

(他一边折叠卷起布料，一边用这一步骤强调他的话语。)

[wʌn][mæn][ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ([fəʊld]) : [wʌn] ['kʌntri] [ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] ([fəʊld]) : [wʌn]['bæt(ə)l][ɪz][laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
One man is like another (fold) : one country is like another (fold) : one battle is like another .
一 男人 是 喜欢 其他 (折叠) : 一 国家 是 喜欢 其他 (折叠) : 一 战斗 是 喜欢 其他 .

一个人就像另一个人（折叠）：一个国家就像另一个国家（折叠）：一场战斗就像另一场战斗。

([æt; ət][ðə; ði][lɑːst][fəʊld] , [hiː; hi][slæps][ðə; ði] [klɒθ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['deftli] [rəʊlz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
(At the last fold , he slaps the cloth on the table and deftly rolls it up ,
(在 这 最后的 折叠 , 他 掌掴 这 布 在 这 桌子 和 巧妙地 卷 它 向上 ,

(折叠到最后一处时，他把桌布拍在桌子上，然后熟练地卷了起来，

['ædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌperə'reɪʃn])
adding , by way of peroration)
添加 , 经过 方式 的 结语)

(最后总结)

['kɒŋkə(r)] [wʌn] : ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] .
Conquer one : conquer all .
征服 一 : 征服 全部 .

攻克一，便能征服一切。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .)
(He takes the cloth to the sideboard , and puts it in a drawer .)
(他 需要 这 布 到 这 餐边柜 , 和 放置 它 在 一个 抽屉 .)

(他把抹布拿到餐具柜旁，放进抽屉里。)

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ænd; ənd]['gʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [biː; bi] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['sɜːvənt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['mɑːstə(r)] : [dʒuː'zɛpi] .
And govern for all ; fight for all ; be everybody's servant under cover of being everybody's master : Giuseppe .
和 治理 为了 全部 ; 斗争 为了 全部 ; 是 每个人的 仆人 在下面 覆盖 的 存在 每个人的 掌握 : 朱塞佩 .

为所有人统治；为所有人战斗；表面上是所有人的主人，实则为所有人的仆人：朱塞佩。

[dʒuː'zɛpi] ([æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd]) .
GIUSEPPE (at the sideboard) .
朱塞佩 (在 这 餐边柜) .

朱塞佩（在餐具柜旁）。

['eksələnsi] .
Excellency .
阁下 .

阁下。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
I forbid you to talk to me about myself .
我 禁止 你 到 讲话 到 我 关于 我 .

我禁止你跟我谈论我自己。

[dʒuː'zɛpi] (['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
GIUSEPPE (coming to the foot of the couch) .
朱塞佩 (未来 到 这 脚 的 这 长椅) .

朱塞佩（走到沙发脚边）。

['pɑːd(ə)n] .
Pardon .
赦免 .

赦免。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɪz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] .
Your excellency is so unlike other great men .
你的 阁下 是 所以 与此不同 其他 伟大的 男人 .

阁下与其他伟人截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [laɪk] [best] .
It is the subject they like best .
它 是 这 主题 他们 喜欢 最好的 .

这是他们最喜欢的科目。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wel] , [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðeɪ] [laɪk] [nekst] [best] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
Well , talk to me about the subject they like next best , whatever that may be .
出色地 , 讲话 到 我 关于 这 主题 他们 喜欢 下一个 最好的 , 任何 那 可能 是 .

那就跟我聊聊他们第二感兴趣的话题吧，不管是什么。

[dʒuː'zɛpi] ([ˌʌnə'bæʃt]) .
GIUSEPPE (unabashed) .
朱塞佩 (毫不掩饰) .

朱塞佩（毫不掩饰）。

['wɪlɪŋli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
Willingly , your excellency .
心甘情愿 , 你的 阁下 .

乐意效劳，阁下。

[hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌp'steəz] ?
Has your excellency by any chance caught a glimpse of the lady upstairs ?
有 你的 阁下 经过 任何 机会 捕捉 一个 一瞥 的 这 女士 楼上 ?

阁下有没有瞥见楼上的那位女士?

([nə'pəʊlɪən] ['prɒmptli] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli]
(Napoleon promptly sits up and looks at him with an interest which entirely
(拿破仑 及时 坐着 向上 和 看起来 在 他 和 一个 兴趣 哪个 完全
['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['epɪgræm] .)
justifies the implied epigram .)
证明其合理性 这 暗示 警句 .)

（拿破仑立刻坐起身来，饶有兴致地看着他，这完全印证了这句隐含的警句。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
How old is she ?
如何 老的 是 她 ?

她年纪多大?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði] [raɪt] [eɪdʒ] , ['eksələnsi] .
The right age , excellency .
这 正确的 年龄 , 阁下 .

年龄合适，品质卓越。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] ['θɜːti] ?
Do you mean seventeen or thirty ?
做 你 意思是 十七 或者 三十 ?

您指的是十七岁还是三十岁?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['θɜːti] , ['eksələnsi] .
Thirty , excellency .
三十 , 阁下 .

三十，卓越。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[´gudlukiŋ] ?
Goodlooking ?
好看 ?

好看?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ai] ['kænɒt] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [aɪz] : ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
I cannot see with your excellency's eyes : every man must judge that for himself .
我 不能 看 和 你的 卓越的 眼睛 : 每一个 男人 必须 法官 那 为了 他自己 .

我无法以阁下的视角看待事物：每个人都必须自己去判断。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['eksələnsi] , [ə; eɪ][faɪn]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
In my opinion , excellency , a fine figure of a lady .
在 我的 观点 , 阁下 , 一个 美好的 数字 的 一个 女士 .

在我看来，她非常出色，身材曼妙。

(['slaɪli] .)
(Slyly .)
(狡猾地 .)

（狡猾地。）

[ʃæl; ʃəl][ai] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kə'leɪʃn] [hɪə(r)] ?
Shall I lay the table for her collation here ?
将 我 躺 这 桌子 为了 她 整理 这里 ?

我该在这里为她摆放餐具吗?

[nə'pəʊlɪən] (['bru:skli; 'brʊskli] , ['raɪzɪŋ]) .
NAPOLEON (brusquely , rising) .
拿破仑 (粗暴地 , 上升) .

拿破仑（粗暴地，起身）。

[nəʊ] : [leɪ] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['kɒmz] [bæk] .
No : lay nothing here until the officer for whom I am waiting comes back .
不 : 躺 没有什么 这里 直到 这 官 为了 谁 我 是 等待 来 后退 .

不：在我等待的警官回来之前，这里什么都不要放。

([hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,
(He looks at his watch ,
(他 看起来 在 他的 手表 ,

（他看了看手表，）

[ænd; ənd] [teɪks] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] .)
and takes to walking to and fro between the fireplace and the vineyard .)
和 需要 到 步行 到 和 弗 之间 这 壁炉 和 这 葡萄园 .)

他开始在壁炉和葡萄园之间来回走动。）

[dʒu:'zɛpi] ([wɪð] [kən'vɪkʃn]) .
GIUSEPPE (with conviction) .
朱塞佩 (和 定罪) .

朱塞佩（充满信心）。

['eksələnsi] : [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] ['ɒstrɪənz] .
Excellency : believe me , he has been captured by the accursed Austrians .
阁下 : 相信 我 , 他 有 到过 捕获 经过 这 被诅咒的 奥地利人 .

阁下：请相信我，他已经被该死的奥地利人抓住了。

[hi:; hi][deə(r)][nɒt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] .
He dare not keep you waiting if he were at liberty .
他 敢 不是 保持 你 等待 如果 他 是 在 自由 .

如果他自由的话，他绝不会让你久等。

[nə'pəʊlɪən] (['tɜ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'rændə]) .
NAPOLEON (turning at the edge of the shadow of the veranda) .
拿破仑 (转弯 在 这 边缘 的 这 阴影 的 这 阳台) .

拿破仑（在阳台阴影边缘转身）。

[dʒu:'zɛpi] : [ɪf] [ðæt] [tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
Giuseppe : if that turns out to be true ,
朱塞佩 : 如果 那 转弯 出去 到 是 真的 ,

朱塞佩：如果那件事是真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,
it will put me into such a temper that nothing short of hanging you and your whole household ,
它 将要 放 我 进入 这样的 一个 脾气 那 没有什么 短的 的 绞刑 你 和 你的 所有的 家庭 ，

这会让我怒不可遏，恨不得把你和你全家都吊死。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌʌp'steəz] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .
including the lady upstairs , will satisfy me .
包括 这 女士 楼上 ， 将要 满足 我 .

包括楼上的那位女士在内，我都会很满意。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['leɪdi] .
We are all cheerfully at your excellency's disposal , except the lady .
我们 是 全部 愉快地 在 你的 卓越的 处理 ， 除了 这 女士 .

除了那位女士，我们都乐意为您效劳。

[ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
I cannot answer for her ; but no lady could resist you , General .
我 不能 回答 为了 她 ； 但 不 女士 可以 抵抗 你 ， 一般的 .

我无法替她回答；但是将军，没有哪个女人能抵挡得住您。

[nə'pəʊlɪən] (['saʊəli] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]) .
NAPOLEON (sourly , resuming his march) .
拿破仑 （ 酸涩地 ， 恢复 他的 行进 ） .

拿破仑（闷闷不乐地继续行军）。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 ！

嗯！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [hæŋd] .
You will never be hanged .
你 将要 绝不 是 绞刑 .

你永远不会被绞死。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no satisfaction in hanging a man who does not object to it .
那里 是 不 满意 在 绞刑 一个 男人 WHO 做 不是 目的 到 它 .

绞死一个没有反对意见的人，是得不到任何满足的。

[dʒuː'zɛpi] ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
GIUSEPPE (sympathetically) .
朱塞佩 （ 同情地 ） .

朱塞佩（同情地）。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['eksələnsi] : [ɪz] [ðeə(r)] ?
Not the least in the world , excellency : is there ?
不是 这 至少 在 这 世界 ， 阁下 ： 是 那里 ？

卓越，这世上绝无仅有：难道就没有吗？

([nə'pəʊlɪən] [ə'gen] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['evɪdəntli] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] .)
(Napoleon again looks at his watch , evidently growing anxious .)
（ 拿破仑 再次 看起来 在 他的 手表 ， 显然 生长 焦虑的 . ）

（拿破仑再次看了看手表，显然有些焦虑。）

[ɑː] , [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['dʒen(ə)rəl] : [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
Ah , one can see that you are a great man , General : you know how to wait .
啊 , 一 能 看 那 你 是 一个 伟大的 男人 , 一般的 : 你 知道 如何 到 等待 .

啊，将军，看得出来您是一位伟大的人：您懂得等待。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [naʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ][sʌb] - [lef'tenənt] ,
If it were a corporal now , or a sub - lieutenant ,
如果 它 是 一个 下士 现在 , 或者 一个 子 - 中尉 ,

如果现在他只是个下士，或者个少尉，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sweərɪŋ] , ['fjuːmɪŋ] , ['θretnɪŋ] ,
at the end of three minutes he would be swearing , fuming , threatening ,
在 这 结尾 的 三 分钟 他 会 是 咒骂 , 怒气冲冲 , 威胁 ,

三分钟后，他就会开始咒骂、怒气冲冲、威胁他人。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ɪəz] .
pulling the house about our ears .
拉 这 房子 关于 我们的 耳朵 .

房子仿佛要从我们耳边掀开。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[dʒuː'zɛpi] : [jɔː(r); jə(r)] ['flætəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sʌfrəbl] .
Giuseppe : your flatteries are insufferable .
朱塞佩 : 你的 奉承 是 令人难以忍受的 .

朱塞佩：你的奉承令人难以忍受。

[gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .
Go and talk outside .
去 和 讲话 外部 .

出去和人聊吧。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
(He sits down again at the table , with his jaws in his hands ,
(他 坐着 向下 再次 在 这 桌子 , 和 他的 下颚 在 他的 双手 ,

（他重新坐回桌旁，双手捂着嘴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [prɒpt] [ɒn][ðə; ði][mæp] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .)
and his elbows propped on the map , poring over it with a troubled expression .)
和 他的 肘部 支撑 在 这 地图 , 泡 超过 它 和 一个 麻烦 表达 .)

他双肘撑在地图上，神情忧虑地仔细研究着。）

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['wɪlɪŋli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
Willingly , your excellency .
心甘情愿 , 你的 阁下 .

乐意效劳，阁下。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
You shall not be disturbed .
你 将 不是 是 不安 .

请勿打扰。

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .)
(He takes up the tray and prepares to withdraw .)
(他 需要 向上 这 托盘 和 准备 到 提取 .)

（他端起托盘，准备离开。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] , [send] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The moment he comes back , send him to me .
这 片刻 他 来 后退 , 发送 他 到 我 .

他一回来就把他送到我这里来。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ˌɪnstən'teɪniəsli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
Instantaneously , your excellency .
瞬间 , 你的 阁下 .

立即，阁下。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] (['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn]) .
A LADY'S VOICE (calling from some distant part of the inn) .
一个 女士的 嗓音 (呼叫 从 一些 遥远 部分 的 这 客栈) .

一位女士的声音（从客栈的某个远处传来）。

- - [peɪ] !
Giusep - pe !
- - pe !

朱塞佩！

([ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['faɪn(ə)l] [nəʊts] [meɪk] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] .)
(The voice is very musical , and the two final notes make an ascending interval .)
(这 嗓音 是 非常 音乐 , 和 这 二 最终的 笔记 制作 一个 上升 间隔 .)

（人声非常悦耳，最后两个音符构成一个上行音程。）

[nə'pəʊlɪən] (['stɑːtld]) .
NAPOLEON (startled) .
拿破仑 (惊慌) .

拿破仑（大吃一惊）。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[dʒuː'zɛpi] (['restɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
GIUSEPPE (resting the end of his tray on the table and leaning over to
朱塞佩 (休息 这 结尾 的 他的 托盘 在 这 桌子 和 倾斜 超过 到
[spiːk] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .
speak the more confidentially) .
说话 这 更多的 保密) .

朱塞佩（将托盘的一端放在桌子上，俯身靠近，更加自信地说道）。

[ðə; ði] ['leɪdi] , ['eksələnsi] .
The lady , excellency .
这 女士 , 阁下 .

这位女士，阁下。

[nə'pəʊlɪən] (['æbsəntli]) .
NAPOLEON (absently) .
拿破仑 (心不在焉地) .

拿破仑（缺席）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wɒt] ['leɪdi] ?
What lady ?
什么 女士 ?

哪位女士?

[huːz] ['leɪdi] ?
Whose lady ?
谁 女士 ?

谁的夫人?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] , ['eksələnsi] .
The strange lady , excellency .
这 奇怪的 女士 , 阁下 .

这位古怪的女士，阁下。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wɒt] [streɪndʒ] ['leɪdi] ?
What strange lady ?
什么 奇怪的 女士 ?

这位奇怪的女士?

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg]) .
GIUSEPPE (with a shrug) .
朱塞佩 (和 一个 耸肩) .

朱塞佩（耸了耸肩）。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l][æt; ət] .
She arrived here half an hour before you in a hired carriage belonging to the Golden Eagle at Borghetto .
她 到达的 这里 一半 一个 小时 前 你 在 一个 雇用 运输 属于 到 这 金的 鹰 在 博尔盖托 .

她比你早半小时到达这里，乘坐的是博尔盖托金鹰旅馆租用的马车。

['æktʃuəli] [baɪ] [hɜː'self] , ['eksələnsi] .
Actually by herself , excellency .
实际上 经过 她自己 , 阁下 .

实际上，她自己就非常出色。

[nəʊ] ['sɜːvənts] .
No servants .
不 仆人 .

没有仆人。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] : [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
A dressing bag and a trunk : that is all .
一个 敷料 包 和 一个 树干 : 那 是 全部 .

一个化妆包和一个行李箱：仅此而已。

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [sez] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] , [wɪð] ['mɪlətri] ['træpɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['iːg(ə)l] .
The postillion says she left a horse — a charger , with military trappings , at the Golden Eagle .
这 邮递员 说道 她 左边 一个 马 — 一个 充电器 , 和 军队 服饰 , 在 这 金的 鹰 .

邮差说她把一匹马——一匹带有军用装备的骏马——留在了金鹰旅馆。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] !
A woman with a charger !
一个 女士 和 一个 充电器 !

一位拿着充电器的女士！

[ðæts] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
That's extraordinary .
那就是 非凡的 .

这真是非同寻常。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] ([ðə; ði] [tuː] ['faɪn(ə)l] [nəʊts] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntəv(ə)l]) .
THE LADY'S VOICE (the two final notes now making a peremptory descending interval) .
这 女士的 嗓音 (这 二 最终的 笔记 现在 制作 一个 蛮横 下降 间隔) .

女声（最后两个音符现在构成一个不合时宜的下行音程）。

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩！

[nə'pəʊlɪən] (['raɪzɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n]) .
NAPOLEON (rising to listen) .
拿破仑 (上升 到 听) .

拿破仑（起身倾听）。

[ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [vɔɪs] .
That's an interesting voice .
那就是 一个 有趣的 嗓音 .

那声音很有意思。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['leɪdi] , ['eksələnsi] .
She is an interesting lady , excellency .
她 是 一个 有趣的 女士 , 阁下 .

她是一位很有趣的女士，非常出色。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

（呼叫。）

['kʌmɪŋ] , ['leɪdi] , ['kʌmɪŋ] .
Coming , lady , coming .
未来 , 女士 , 未来 .

来了，女士，来了。

([hiː; hi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .)
(He makes for the inner door .)
(他 制作 为了 这 内 门 .)

（他走向内门。）

[nə'pəʊlɪən] ([ə'restɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]) .
NAPOLEON (arresting him with a strong hand on his shoulder) .
拿破仑 (逮捕 他 和 一个 强的 手 在 他的 肩膀) .

拿破仑（用一只强有力的手按住他的肩膀，将他逮捕）。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
Let her come .
让 她 来 .

让她来。

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[dʒuː'zɛpi] ! !
Giuseppe ! !
朱塞佩 ! !

朱塞佩！！

([ɪm'peɪʃntli] .)
(Impatiently .)
(不耐烦地 .)

（不耐烦地）

[dʒuː'zɛpi] (['pliːdɪŋli]) .
GIUSEPPE (pleadingly) .
朱塞佩 (恳求地) .

朱塞佩（恳求地）。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['eksələnsi] .
Let me go , excellency .
让 我 去 , 阁下 .

放我走吧，阁下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][æz; əz][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .
It is my point of honor as an innkeeper to come when I am called .
它 是 我的 观点 的 荣誉 作为 一个 旅店老板 到 来 什么时候 我 是 称为 .

作为旅店老板，接到召唤就来是我的职责所在。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
I appeal to you as a soldier .
我 上诉 到 你 作为 一个 士兵 .

我以一名军人的身份向你们发出呼吁。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ]) .
A MAN's VOICE (outside , at the inn door , shouting) .
一个 男人的 嗓音 (外部 , 在 这 客栈 门 , 喊叫) .

一个男人的声音（在外面，客栈门口，大声喊叫）。

[hɪə(r)] , ['sʌmwʌn] .
Here , someone .
这里 , 某人 .

有人来了。

[hə'ləʊ] ! ['lændlɔːd] .
Hello ! Landlord .
你好 ! 房东 .

你好！房东。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

(['sʌmbədi] [ræps] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] ['hænd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .)
(Somebody raps vigorously with a whip handle on a bench in the passage .)
(某人 说唱 大力 和 一个 鞭 处理 在 一个 长椅 在 这 通道 .)

（有人用鞭柄用力敲击走廊里的长凳。）

[nə'pəʊlɪən] (['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [dʒuː'zɛpi] [ɒf]) .
NAPOLEON (suddenly becoming the commanding officer again and throwing Giuseppe off) .
拿破仑 (突然 成为 这 指挥 官 再次 和 投掷 朱塞佩 离开) .

拿破仑（突然再次成为指挥官，并将朱塞佩赶下台）。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][lɑːst] .
There he is at last .
那里 他 是 在 最后的 .

他终于来了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .)
(Pointing to the inner door .)
(指向 到 这 内 门 .)

（指向内门。）

[gəʊ] .
Go .
去 .

去。

[ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] : [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Attend to your business : the lady is calling you .
出席 到 你的 商业 : 这 女士 是 呼叫 你 .

请处理您的事务：女士打电话给您了。

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [stændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['mɪlətri] [eə(r)] .)
(He goes to the fireplace and stands with his back to it with a determined military air .)
(他 去 到 这 壁炉 和 站立 和 他的 后退 到 它 和 一个 决定 军队 空气 .)

（他走到壁炉前，背对着它站着，一副坚定的军人姿态。）

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪ]) .
GIUSEPPE (with bated breath , snatching up his tray) .
朱塞佩 (和 被 气息 , 抢夺 向上 他的 托盘) .

朱塞佩（屏住呼吸，一把抓起他的托盘）。

['sɜːt(ə)nli] , ['eksələnsi] .
Certainly , excellency .
当然 , 阁下 .

当然，是卓越。

([hiː; hi] ['hʌri] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .)
(He hurries out by the inner door .)
(他 匆忙 出去 经过 这 内 门 .)

（他匆匆从内门出去。）

[ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] ([ɪm'peɪʃntli]) .
THE MAN's VOICE (impatiently) .
这 男人的 嗓音 (不耐烦地) .

男人的声音（不耐烦地）。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'sliːp] [hɪə(r)] ?
Are you all asleep here ?
是 你 全部 睡着了 这里 ?

你们都睡着了吗?

([ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz] [kɪkt] ['ruːdli] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [sʌb] - [lef'tenənt] [bəːsts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
(The door opposite the fireplace is kicked rudely open ; and a dusty sub - lieutenant bursts into the room .
(这 门 对面的 这 壁炉 是 踢 粗鲁地 打开 ; 和 一个 尘土飞扬 子 - 中尉 爆发 进入 这 房间 .

（壁炉对面的门被粗暴地踹开；一个满身灰尘的少尉冲进了房间。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] [feə(r)] , ['delɪkət] ,
He is a chuckle - headed young man of 24 , with the fair , delicate ,
他 是 一个 轻笑 - 标题 年轻的 男人 的 - , 和 这 公平的 , 精美的 ,

他是一个24岁、爱开玩笑的年轻人，有着白皙、纤细的……

[klɪə(r)] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
clear skin of a man of rank ,
清除 皮肤 的 一个 男人 的 秩 ,

身份显赫之人光滑的皮肤，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [self] - [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] .
and a self - assurance on that ground which the French Revolution has failed to shake in the smallest degree .
和 一个 自己 - 保证 在 那 地面 哪个 这 法语 革命 有 失败的 到 摇 在 这 最小 程度 .

以及基于此而产生的自信，而法国大革命丝毫未能动摇这种自信。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪli] [lɪp] , [æn; ən]['iːgə(r)] ['kredʒələs] [aɪ] , [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [nəʊz] ,
He has a thick silly lip , an eager credulous eye , an obstinate nose ,
他 有 一个 厚的 愚蠢的 唇 ， 一个 渴望的 轻信的 眼睛 ， 一个 顽固 鼻子 ，

他有一张厚厚的、傻乎乎的嘴唇，一双充满渴望和轻信的眼睛，一个固执的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] .
and a loud confident voice .
和 一个 大声 自信的 嗓音 .

以及洪亮自信的声音。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sens] ,
A young man without fear , without reverence , without imagination , without sense ,
一个 年轻的 男人 没有 害怕 ， 没有 尊敬 ， 没有 想像力 ， 没有 感觉 ，

一个无所畏惧、毫无敬畏、缺乏想象力、缺乏常识的年轻人

['həʊpləsli] [,ɪnsə'septɪb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][nə,pəʊlɪ'ɒnɪk][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ'dɪə] , [stjuː'pendəsli]
hopelessly insusceptible to the Napoleonic or any other idea , stupendously
绝望地 不易感 到 这 拿破仑时代 或者 任何 其他 主意 ， 惊人地

[,iːgə'tɪstɪk(ə)l; ,egə'tɪstɪkl] ,
egotistical ,
自负 ，

对拿破仑思想或其他任何思想都无动于衷，极其自负。

['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] ,
eminently qualified to rush in where angels fear to tread ,
非常 合格的 到 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 ，

完全有资格勇往直前，哪怕天使都不敢涉足的地方。

[jet] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['bæb(ə)lɪŋ][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['bʌsl] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
yet of a vigorous babbling vitality which bustles him into the thick of things .
然而 的 一个 蓬勃 胡说 活力 哪个 喧闹 他 进入 这 厚的 的 事物 .

然而，他却有着充沛的活力和喋喋不休的热情，这使他总是能迅速融入到各种事情中。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] ,
He is just now boiling with vexation ,
他 是 只是 现在 沸腾 和 烦恼 ，

他现在气得火冒三丈。

[ə'trɪbjətəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [,suːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒmptli]
attributable by a superficial observer to his impatience at not being promptly
可归因的 经过 一个 浅 观察员 到 他的 不耐烦 在 不是 存在 及时

[ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
attended to by the staff of the inn ,
参加 到 经过 这 职员 的 这 客栈 ，

肤浅的观察者可能会将此归咎于他对旅店工作人员没有及时接待而产生的不耐烦。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [pə'siːv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɒrəl] [depθ] ,
but in which a more discerning eye can perceive a certain moral depth ,
但 在 哪个 一个 更多的 有洞察力 眼睛 能 感知 一个 肯定 道德 深度 ，

但更有洞察力的人可以从中看出某种道德深度。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [mə'mentəs] ['griːvəns] .
indicating a more permanent and momentous grievance .
表明 一个 更多的 永恒的 和 意义重大 不满 .

这表明存在更持久、更重大的不满。

[ɒn] ['siːɪŋ] [nə'pəʊlɪən] , [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'luːt] ;
On seeing Napoleon , he is sufficiently taken aback to check himself and salute ;
在 看到 拿破仑 ， 他 是 足够 已采取 背 到 查看 他自己 和 礼炮 ；

见到拿破仑，他十分惊讶，连忙停下脚步敬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'fetɪk] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
but he does not betray by his manner any of that prophetic consciousness of
但 他 做 不是 背叛 经过 他的 方式 任何 的 那 预言 意识 的
[mə'reŋgəʊ][ænd; ənd] ['ɔːstəlɪts] ,
Marengo and Austerlitz ,
马伦戈 和 奥斯特利茨 ，

但他的举止丝毫没有流露出马伦戈和奥斯特利茨那种预言般的意识。

[ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] , [ɔː(r)][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˌdɛlə'roʊʃ]
Waterloo and St . Helena , or the Napoleonic pictures of Delaroche
滑铁卢 和 英石 . 海伦娜 ， 或者 这 拿破仑时代 图片 的 德拉罗什
[ænd; ənd] [meɪ'sɔːniər] ,
and Meissonier ,
和 梅索尼尔 ，

滑铁卢和圣赫勒拿岛，或者德拉罗什和梅索尼埃的拿破仑画作，

[wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['kʌltʃə(r)] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm] .)
which modern culture will instinctively expect from him .)
哪个 现代的 文化 将要 本能地 预计 从 他 . ）

现代文化会本能地期待他做到这一点。）

[nə'pəʊlɪən] (['ʃɑːpli]) .
NAPOLEON (sharply) .
拿破仑 （ 尖锐地 ） .

拿破仑（厉声说道）。

[wel] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] .
Well , sir , here you are at last .
出色地 ， 先生 ， 这里 你 是 在 最后的 .

先生，您终于来了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [hɪə(r)][æt; ət][sɪks] ,
Your instructions were that I should arrive here at six ,
你的 指示 是 那 我 应该 到达 这里 在 六 ，

你的指示是让我六点到这里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ][meɪl][frɒm; frəm]
and that I was to find you waiting for me with my mail from
和 那 我 曾是 到 寻找 你 等待 为了 我 和 我的 邮件 从
['pærɪs][ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'spætʃ] .
Paris and with despatches .
巴黎 和 和 电报 .

而我却发现你正拿着我从巴黎寄来的邮件和公文等着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .
It is now twenty minutes to eight .
它 是 现在 二十 分钟 到 八 .

现在是八点五十分。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] ['raɪdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]
You were sent on this service as a hard rider with the fastest horse in the
你 是 发送 在 这 服务 作为 一个 难的 骑士 和 这 最快 马 在 这
[kæmp] .
camp .
营 .

你被派去执行这项任务，是一名身手矫健的骑手，骑着营地里最快的马。

[juː; jʊ] [ə'raɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ɒn] [fʊt] .
You arrive a hundred minutes late , on foot .
你 到达 一个 百 分钟 晚的 ， 在 脚 .

你迟到了一百分钟，而且是步行到达的。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] !
Where is your horse !
在哪里 是 你的 马 !

你的马在哪儿!

[ðə; ði] [lef'tenənt] (['muːdɪli] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
THE LIEUTENANT (moodily pulling off his gloves and dashing them with his
这 中尉 (情绪低落地 拉 离开 他的 手套 和 帅气 他们 和 他的
[kæp][ænd; ənd] [wɪp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
cap and whip on the table) .
帽 和 鞭 在 这 桌子) .

中尉（闷闷不乐地脱下手套，连同帽子和鞭子一起摔在桌子上）。

[ɑː] ! [weə(r)] [ɪn'diːd] ?
Ah ! where indeed ?
啊 ! 在哪里 的确 ?

啊！究竟是哪里呢?

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
That's just what I should like to know , General .
那就是 只是 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , 一般的 .

将军，这正是我想知道的。

([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .)
(With emotion .)
(和 情感 .)

（带着感情）

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [hɔːs] .
You don't know how fond I was of that horse .
你 不 知道 如何 喜爱 我 曾是 的 那 马 .

你不知道我有多喜欢那匹马。

[nə'pəʊlɪən] (['æŋgrəli][sɑː'kæstɪk]) .
NAPOLEON (angrily sarcastic) .
拿破仑 (愤怒地 讽刺的) .

拿破仑（愤怒地讽刺道）。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

([wɪð] ['sʌd(ə)n] [,mɪs'gɪvɪŋ] .)
(With sudden misgiving .)
(和 突然 疑虑 .)

（突然心生疑虑。）

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] ?
Where are the letters and despatches ?
在哪里 是 这 信件 和 电报 ?

信件和公文在哪里?

[ðə; ði] [lef'tenənt] ([ɪm'pɔːtntli] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
THE LIEUTENANT (importantly , rather pleased than otherwise at having some
这 中尉 (重要 , 相当 高兴 比 否则 在 拥有 一些
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [njuːz]) .
remarkable news) .
卓越 消息) .

中尉（值得注意的是，他似乎很高兴，因为他听到了一些非凡的消息）。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[nə'pəʊlɪən] ([ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz]) .
NAPOLEON (unable to believe his ears) .
拿破仑 (无法 到 相信 他的 耳朵) .

拿破仑（简直不敢相信自己的耳朵）。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] !
You don't know !
你 不 知道 !

你不知道！

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , ['dʒen(ə)rəl] .
No more than you do , General .
不 更多的 比 你 做 , 一般的 .

将军，您做得并不比我多。

[naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] .
Now I suppose I shall be court - martialled .
现在 我 认为 我 将 是 法庭 - 军事化的 .

现在我想我应该会被送上军事法庭了。

[wel] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] ; [bʌt; bət] ([wɪð] ['sɒləm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]) [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
Well , I don't mind being court - martialled ; but (with solemn determination) I tell you ,
出色地 , 我 不 头脑 存在 法庭 - 军事化的 ; 但 (和 庄严 决心) 我 告诉 你 ,

嗯，我不介意被送上军事法庭；但是（郑重其事地）我告诉你，

['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [juːθ] , [aɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['slaɪmi]['lɪt(ə)l]['laɪə(r)] !
General , if ever I catch that innocent looking youth , I'll spoil his beauty , the slimy little liar !
一般的 , 如果 曾经 我 抓住 那 清白的 寻找 青年 , 患病的 剧透 他的 美丽 , 这 黏糊糊的 小的 说谎者 !

将军，如果我抓到那个看起来天真无邪的年轻人，我一定会毁了他的美貌，这个卑鄙的小骗子！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
I'll make a picture of him .
患病的 制作 一个 图片 的 他 .

我会给他画张画。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

[nə'pəʊlɪən] ([əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
NAPOLEON (advancing from the hearth to the table) .
拿破仑 (前进 从 这 炉 到 这 桌子) .

拿破仑（从炉灶走向餐桌）。

[wɒt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] ?
What innocent looking youth ?
什么 清白的 寻找 青年 ?

哪个看起来天真无邪的年轻人?

[pʊl] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] .
Pull yourself together , sir , will you ; and give an account of yourself .
拉 你自己 一起 , 先生 , 将要 你 ; 和 给 一个 帐户 的 你自己 .

先生，请振作起来，并向我交代清楚。

[lefˈtenənt] ([ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts]) .
LIEUTENANT (facing him at the opposite side of the table , leaning on it with his fists) .
中尉 (面向 他 在 这 对面的 边 的 这 桌子 , 倾斜 在 它 和 他的 拳头) .

中尉（面对着他，坐在桌子对面，双拳撑在桌子上）。

[əʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] : [aɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪˈself] .
Oh , I'm all right , General : I'm perfectly ready to give an account of myself .
哦 , 我是 全部 正确的 , 一般的 : 我是 完美 准备好 到 给 一个 帐户 的 我 .

哦，我没事，将军：我完全准备好向他解释情况。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .
I shall make the court - martial thoroughly understand that the fault was not mine .
我 将 制作 这 法庭 - 武术 彻底 理解 那 这 过错 曾是 不是 矿 .

我会让军事法庭彻底明白，错不在我。

[ədˈvɑːntɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Advantage has been taken of the better side of my nature ; and I'm not ashamed of it .
优势 有 到过 已采取 的 这 更好的 边 的 我的 自然 ; 和 我是 不是 羞愧 的 它 .

我天性中善良的一面被人利用了；对此我并不感到羞耻。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
But with all respect to you as my commanding officer , General ,
但 和 全部 尊重 到 你 作为 我的 指挥 官 , 一般的 ,

但是，恕我直言，作为我的指挥官，将军，

[ai] [seɪ] [əˈgen] [ðæt] [ɪf] [ˈevə(r)] [ai] [set] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] , [aɪl] —
I say again that if ever I set eyes on that son of Satan , I'll —
我 说 再次 那 如果 曾经 我 放 眼睛 在 那 儿子 的 撒但 , 患病的 —

我再说一遍，如果我再见到那个撒旦之子，我必——

[nəˈpəʊlɪən] ([ˈæŋgrəli]) .
NAPOLEON (angrily) .
拿破仑 (愤怒地) .

拿破仑（愤怒地）

[səʊ] [juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] .
So you said before .
所以 你 说 前 .

你之前是这么说的。

[lefˈtenənt] ([ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt]) .
LIEUTENANT (drawing himself upright) .
中尉 (绘画 他自己 直立) .

中尉（站直身子）。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [kætʃ] [hɪm] .
I say it again , just wait until I catch him .
我 说 它 再次 , 只是 等待 直到 我 抓住 他 .

我再说一遍，等着瞧吧，我一定会抓住他的。

[dʒʌst] [weɪt] : [ðæts] [ɔːl] .
Just wait : that's all .
只是 等待 : 那就是 全部 .

稍等片刻：就这些。

([hiː; hi] [fəʊldz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['rezəluːtli] , [ænd; ənd] [briːð] [hɑːd] , [wɪð] [kəm'prest] [lɪps] .)
(He folds his arms resolutely , and breathes hard , with compressed lips .)
(他 折叠 他的 武器 坚决地 , 和 呼吸 难的 , 和 压缩 嘴唇 .)

（他坚定地抱起双臂，嘴唇紧抿，呼吸急促。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I AM waiting , sir — for your explanation .
我 是 等待 , 先生 — 为了 你的 解释 .

先生，我正在等待您的解释。

[lef'tenənt] (['kɒnfɪdəntli]) .
LIEUTENANT (confidently) .
中尉 (自信地) .

中尉（自信地）

[jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [təʊn] , ['dʒen(ə)rəl] , [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You'll change your tone , General , when you hear what has happened to me .
你会 改变 你的 语气 , 一般的 , 什么时候 你 听到 什么 有 发生 到 我 .

将军，当你听到我遭遇的事情后，你就会改变你的态度了。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
Nothing has happened to you , sir : you are alive and not disabled .
没有什么 有 发生 到 你 , 先生 : 你 是 活 和 不是 已禁用 .

先生，您一切安好：您还活着，也没有残疾。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Where are the papers entrusted to you ?
在哪里 是 这 文件 受托 到 你 ?

委托给你的文件在哪里?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

['nʌθɪŋ] ! !
Nothing ! !
没有什么 ! !

没有什么！！

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[wel] , [wiːl; wil] [siː] .
Well , we'll see .
出色地 , 出色地 看 .

嗯，我们拭目以待。

([pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [nə'pəʊlɪən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuːz] .)
(Posing himself to overwhelm Napoleon with his news .)
(摆姿势 他自己 到 压倒 拿破仑 和 他的 消息 .)

（他摆好姿势，准备用他的消息震惊拿破仑。）

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['brʌðəhʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He swore eternal brotherhood with me .
他 发誓 永恒 兄弟情 和 我 .

他向我发誓永远结为兄弟。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?
Was that nothing ?
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [aɪz] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] .
He said my eyes reminded him of his sister's eyes .
他 说 我的 眼睛 提醒 他 的 他的 姐妹 眼睛 .

他说我的眼睛让他想起了他姐姐的眼睛。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?
Was that nothing ?
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [kraɪd] — ['æktʃuəli] [kraɪd] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [æn'dʒelɪkə] .
He cried — actually cried — over the story of my separation from Angelica .
他 哭 — 实际上 哭 — 超过 这 故事 的 我的 分离 从 安吉莉卡 .

他听我讲述与安吉莉卡分手的故事时哭了——真的哭了。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?
Was that nothing ?
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊnli] [et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] [greɪps] [hɪm'self] .
He paid for both bottles of wine , though he only ate bread and grapes himself .
他 有薪酬的 为了 两个都 瓶子 的 葡萄酒 , 尽管 他 仅有的 吃 面包 和 葡萄 他自己 .

他付了两瓶酒的钱，但他自己只吃了面包和葡萄。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] !
Perhaps you call that nothing !
也许 你 称呼 那 没有什么 !

也许你觉得那不算什么！

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] — [məʊst]
He gave me his pistols and his horse and his despatches — most
他 给予 我 他的 手枪 和 他的 马 和 他的 电报 — 最多

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
important despatches — and let me go away with them .
重要的 电报 — 和 让 我 去 离开 和 他们 .

他把他的手枪、马和重要文件都给了我，让我带着它们离开。

([traɪ'ʌmfəntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djuːst] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə][blæŋk] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .)
(Triumphantly , seeing that he has reduced Napoleon to blank stupefaction .)
(凯旋而归 , 看到 那 他 有 减少 拿破仑 到 空白的 震惊 .)

（他得意洋洋地看着拿破仑被他弄得目瞪口呆。）

[wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ?
Was THAT nothing ?
曾是 那 没有什么 ?

那算什么?

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'fiːbld] [baɪ] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
NAPOLEON (enfeebled by astonishment) .
拿破仑 (虚弱的 经过 惊讶) .

拿破仑（惊讶得浑身无力）。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did he do that for ?
什么 做过 他 做 那 为了 ?

他为什么要这么做?

[lef'tenənt] ([æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs]) .
LIEUTENANT (as if the reason were obvious) .
中尉 (作为 如果 这 原因 是 明显的) .

中尉（仿佛原因显而易见）。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .
To show his confidence in me .
到 展示 他的 信心 在 我 .

为了表达他对我的信任。

([nə'poʊliənz] [dʒɔː] [dʌz] [nɒt][ɪg'zæktli][drɒp] ; [bʌt; bət][ɪts]['hɪndʒɪz] [bɪ'kʌm] ['nɜːvləs] .
(Napoleon's jaw does not exactly drop ; but its hinges become nerveless .
(拿破仑的 颚 做 不是 确切地 降低 ; 但 它是 铰链 变得 无神经 .

（拿破仑的下巴并没有完全掉下来；但它的关节却变得麻木了。

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['prəʊsiːdz] [wɪð] ['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .)
The Lieutenant proceeds with honest indignation .)
这 中尉 收益 和 诚实的 愤慨 .)

中尉带着义愤填膺的心情继续说道。）

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] : [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] ['ɒnərəbli] .
And I was worthy of his confidence : I brought them all back honorably .
和 我 曾是 值得 的 他的 信心 : 我 带来 他们 全部 后退 光荣地 .

而我也没有辜负他的信任：我把他们都光荣地带回来了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [wen] [ai] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['pistlz] , [ænd; ənd]
But would you believe it ? — when I trusted him with MY pistols , and
但 会 你 相信 它 ? — 什么时候 我 可信 他 和 我的 手枪 , 和

但你相信吗？——我竟然把我的手枪交给他保管，而且

[maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'spætʃ] —
MY horse , and MY despatches —
我的 马 , 和 我的 电报 —

我的马，以及我的信件——

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'reɪdʒd]) .
NAPOLEON (enraged) .
拿破仑 (愤怒) .

拿破仑（勃然大怒）。

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What the devil did you do that for ?
什么 这 魔鬼 做过 你 做 那 为了 ?

你到底为什么要这么做?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[waɪ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , to show my confidence in him , of course .
为什么 , 到 展示 我的 信心 在 他 , 的 课程 .

当然是为了表达我对他的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'bjuːzd][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
And he betrayed it — abused it — never came back .
和 他 背叛 它 — 受虐 它 — 绝不 来了 后退 .

他背叛了它——虐待了它——再也没有回来。

[ðə; ði] [θiːf] !
The thief !
这 贼 !

小偷！

[ðə; ði]['swɪndlə(r)] !
the swindler !
这 骗子 !

骗子！

[ðə; ði] ['hɑːtləs] , ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['blæɡɑːd] !
the heartless , treacherous little blackguard !
这 狠心 , 奸诈 小的 浑蛋 !

这个冷酷无情、阴险狡诈的小恶棍！

[juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
You call that nothing , I suppose .
你 称呼 那 没有什么 , 我 认为 .

你大概觉得那不算什么吧。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] :
But look here , General :
但 看 这里 , 一般的 :

但是，将军，请听我说：

([ə'ɡen] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst][fɔː(r); fə(r)]['ɡreɪtə(r)] ['emfəsɪs]) [juː; jʊ] [meɪ]
(again resorting to the table with his fist for greater emphasis) YOU may
(再次 复原 到 这 桌子 和 他的 拳头 为了 更大的 强调) 你 可能
[pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
put up with this outrage from the Austrians if you like ;
放 向上 和 这 暴行 从 这 奥地利人 如果 你 喜欢 ;

（为了强调，他再次用拳头敲打桌子）如果你愿意，你可以忍受奥地利人的这种暴行；

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['pɜːsənəli] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ai] [kætʃ] —
but speaking for myself personally , I tell you that if ever I catch —
但 请讲 为了 我 亲自 , 我 告诉 你 那 如果 曾经 我 抓住 —

但就我个人而言，我告诉你，如果我抓到——

[nə'pəʊlɪən] (['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəbli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ænd; ənd][frəʊ]) .
NAPOLEON (turning on his heel in disgust and irritably resuming his march to and fro) .
拿破仑 (转弯 在 他的 脚跟 在 厌恶 和 易怒地 恢复 他的 行进 到 和 弗) .

拿破仑（厌恶地转身，烦躁地继续来回踱步）。

[jes] : [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɔːl'redi] .
Yes : you have said that more than once already .
是的 : 你 有 说 那 更多的 比 一次 已经 .

是的，你已经不止一次说过这句话了。

[lef'tenənt] ([ɪk'saɪtɪdli]) .
LIEUTENANT (excitedly) .
中尉 (兴奋地) .

中尉（激动地）

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] !
More than once !
更多的 比 一次 !

不止一次！

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'll say it fifty times ; and what's more , I'll do it .
患病的 说 它 五十 时代 ; 和 是什么 更多的 , 患病的 做 它 .

我会说五十遍；而且，我还会做到。

[jʊl] [siː] , ['dʒen(ə)rəl] .
You'll see , General .
你会 看 , 一般的 .

将军，您很快就会明白的。

[aɪl] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] , [səʊ][ai] [wɪl] .
I'll show my confidence in him , so I will .
患病的 展示 我的 信心 在 他 , 所以 我 将要 .

我会用实际行动表达我对他的信任。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [jes] , [sɜː(r)] : [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , yes , sir : no doubt you will .
是的 , 是的 , 先生 : 不 怀疑 你 将要 .

是的，是的，先生：毫无疑问您会的。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
What kind of man was he ?
什么 种类 的 男人 曾是 他 ?

他究竟是怎样一个人？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [sɔːt]
I should think you ought to be able to tell from his conduct the sort
我 应该 思考 你 应该 到 是 有能力的 到 告诉 从 他的 执行 这 种类
[ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
of man he was .
的 男人 他 曾是 .

我想你应该能从他的行为举止中看出他是什么样的人。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃ] !
Psh !
psh !

呸!

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][laɪk] ?
What was he like ?
什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[laɪk] !
Like !
喜欢 !

喜欢!

[hiːz] [laɪk] — [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['feləʊ] :
He's like — well , you ought to have just seen the fellow :
他是 喜欢 — 出色地 , 你 应该 到 有 只是 已见 这 同伴 :

他就像——嗯,你应该看看他刚才的样子:

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] .
that will give you a notion of what he was like .
那 将要 给 你 一个 概念 的 什么 他 曾是 喜欢 .

这将让你对他的为人有所了解。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ai] [kætʃ] [hɪm] ;
He won't be like it five minutes after I catch him ;
他 惯于 是 喜欢 它 五 分钟 后 我 抓住 他 ;

我抓住他之后,他五分钟之内就不会是那个样子了;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] —
for I tell you that if ever —
为了 我 告诉 你 那 如果 曾经 —

因为我告诉你,如果真有那么一天——

[nə'pəʊlɪən] (['ʃaʊtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)]) .
NAPOLEON (shouting furiously for the innkeeper) .
拿破仑 (喊叫 愤怒地 为了 这 旅店老板) .

拿破仑(愤怒地喊着旅店老板的名字)。

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

([tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] , [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .)
(To the Lieutenant , out of all patience .)
(到 这 中尉 , 出去 的 全部 耐心 .)

（出于极大的耐心，对中尉说。）

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Hold your tongue , sir , if you can .
抓住 你的 舌头 , 先生 , 如果 你 能 .

先生，如果可以的话，请您保持沉默。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .
I warn you it's no use to try to put the blame on me .
我 警告 你 它是 不 使用 到 尝试 到 放 这 责备 在 我 .

我警告你，试图把责任推到我身上是没用的。

(['pleɪntɪvli] .)
(Plaintively .)
(哀怨地 .)

（哀怨地）

[haʊ] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
How was I to know the sort of fellow he was ?
如何 曾是 我 到 知道 这 种类 的 同伴 他 曾是 ?

我怎么会知道他是什么样的人呢?

([hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] ; ['pleɪsɪz]
(He takes a chair from between the sideboard and the outer door ; places
(他 需要 一个 椅子 从 之间 这 餐边柜 和 这 外 门 ; 地方
[ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
it near the table ;
它 靠近 这 桌子 ;

（他从餐具柜和外门之间搬来一把椅子，放在桌子旁边;

[ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .)
and sits down .)
和 坐着 向下 .)

然后坐了下来。）

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][ai][ˌeɪ 'em] , [jʊd] [hæv; həv][mɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
If you only knew how hungry and tired I am , you'd have more consideration .
如果 你 仅有的 知道 如何 饥饿的 和 疲劳的 我 是 , 你会 有 更多的 考虑 .

如果你知道我有多饿多累，你就会更体谅我了。

[dʒuː'zɛpi] ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .
GIUSEPPE (returning) .
朱塞佩 (返回) .

朱塞佩（返回）。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eksələnsi] ?
What is it , excellency ?
什么 是 它 , 阁下 ?

卓越是什么?

[nə'pəʊlɪən] (['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]) .
NAPOLEON (struggling with his temper) .
拿破仑 (挣扎 和 他的 脾气) .

拿破仑（努力控制自己的脾气）。

[teɪk] [ðɪs] — [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] .
Take this — this officer .
拿 这 — 这 官 .

把这个——这位警官——带过来。

[fiːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] , [ɪf] ['nesəsəri] .
Feed him ; and put him to bed , if necessary .
喂养 他 ; 和 放 他 到 床 , 如果 必要的 .

喂他吃饭；必要时把他哄睡。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ə'gen] ,
When he is in his right mind again ,
什么时候 他 是 在 他的 正确的 头脑 再次 ,

当他恢复神智的时候，

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːd] .
find out what has happened to him and bring me word .
寻找 出去 什么 有 发生 到 他 和 带来 我 单词 .

查明他发生了什么事，然后告诉我。

([tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] .)
(To the Lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [sɜː(r)] .
Consider yourself under arrest , sir .
考虑 你自己 在下面 逮捕 , 先生 .

先生，您已被逮捕。

[lef'tenənt] ([wɪð] ['sʌlki] ['stɪfnəs]) .
LIEUTENANT (with sulky stiffness) .
中尉 (和 闷闷不乐的 刚性) .

中尉（带着愠怒的僵硬表情）。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I was prepared for that .
我 曾是 准备 为了 那 .

我对此早有准备。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
It takes a gentleman to understand a gentleman .
它 需要 一个 绅士 到 理解 一个 绅士 .

只有绅士才能理解绅士。

([hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
(He throws his sword on the table .
(他 投掷 他的 剑 在 这 桌子 .

（他把剑扔在桌子上。）

[dʒuː'zɛpi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
Giuseppe takes it up and politely offers it to Napoleon , who throws it
朱塞佩 需要 它 向上 和 礼貌地 优惠 它 到 拿破仑 , WHO 投掷 它
['vaɪələntli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
violently on the couch .)
暴力 在 这 长椅 .)

朱塞佩接过东西，礼貌地递给拿破仑，拿破仑却猛地把它扔到沙发上。

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːn]) .
GIUSEPPE (with sympathetic concern) .
朱塞佩 (和 交感神经 忧虑) .

朱塞佩（带着同情的关切）。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [lef'tenənt] ?
Have you been attacked by the Austrians , lieutenant ?
有 你 到过 遭到攻击 经过 这 奥地利人 , 中尉 ?

中尉，你遭到奥地利人的袭击了吗?

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !
Dear , dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的，亲爱的!

[lef'tenənt] ([kən'temptʃuəsli]) .
LIEUTENANT (contemptuously) .
中尉 (轻蔑地) .

中尉（轻蔑地）

[ə'tækt] !
Attacked !
遭到攻击 !

遭到攻击!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
I could have broken his back between my finger and thumb .
我 可以 有 破碎的 他的 后退 之间 我的 手指 和 拇指 .

我本可以用我的拇指和食指捏断他的脊椎。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] , [naʊ] .
I wish I had , now .
我 希望 我 有 , 现在 .

现在我真希望当时那样做了。

[nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] :
No : it was by appealing to the better side of my nature :
不 : 它 曾是 经过 上诉 到 这 更好的 边 的 我的 自然 :

不，这是通过唤起我天性中善良的一面实现的。

[ðæts] [wɒt] [ai][kænt] [get]['əʊvə(r)] .
that's what I can't get over .
那就是 什么 我 不能 得到 超过 .

我始终无法释怀的就是这件事。

[hiː; hi] [sed] [id] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .
He said he'd never met a man he liked so much as me .
他 说 他会 绝不 遇见 一个 男人 他 喜欢 所以 很多 作为 我 .

他说他从未遇到过像我这样让他喜欢的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [maɪ] [nek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [næt] [bɪt] [ˌem 'iː] ,
He put his handkerchief round my neck because a gnat bit me ,
他 放 他的 手帕 圆形的 我的 脖子 因为 一个 小飞虫 少量 我 ,

他把手帕围在我的脖子上，因为我被一只小飞虫咬了。

[ænd; ənd] [maɪ] [stɒk] [wɒz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and my stock was chafing it .
和 我的 库存 曾是 摩擦 它 .

我的库存摩擦到了它。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

([hiː; hi] [pul] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [stɒk] .
(He pulls a handkerchief from his stock .
(他 拉 一个 手帕 从 他的 库存 .

（他从手边掏出一条手帕。）

[dʒuː'zɛpi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .)
Giuseppe takes it and examines it .)
朱塞佩 需要 它 和 检查 它 .)

朱塞佩接过它，仔细查看。）

[dʒuː'zɛpi] ([tuː; tə] [nə'pəʊlɪən]) .
GIUSEPPE (to Napoleon) .
朱塞佩 (到 拿破仑) .

朱塞佩（对拿破仑说）。

[ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hæŋkətʃɪf] , ['eksələnsi] .
A lady's handkerchief , excellency .
一个 女士的 手帕 , 阁下 .

女士手帕，先生。

([hiː; hi] [smelz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He smells it .)
(他 气味 它 .)

（他闻到了。）

['pɜːfjuːmd] !
Perfumed !
香 !

香！

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

([hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .)
(He takes it and looks at it attentively .)
(他 需要 它 和 看起来 在 它 认真地 .)

（他接过东西，仔细地看了看。）

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

([hiː; hi] [smelz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He smells it .)
(他 气味 它 .)

（他闻到了。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

([hiː; hi] [wɔːks] ['θɔːtfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ,
(He walks thoughtfully across the room , looking at the handkerchief ,
(他 散步 深思熟虑 穿过 这 房间 , 寻找 在 这 手帕 ,

他若有所思地穿过房间，看着那条手帕，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .)
which he finally sticks in the breast of his coat .)
哪个 他 最后 棍子 在 这 胸部 的 他的 外套 .)

最后他把它塞进了外套的胸口。）

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['enihaʊ] .
Good enough for him , anyhow .
好的 足够的 为了 他 , 无论如何 .

对他来说已经足够好了。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪ] [nek] ,
I noticed that he had a woman's hands when he touched my neck ,
我 注意到 那 他 有 一个 女性的 双手 什么时候 他 感动 我的 脖子 ,

我注意到他摸我脖子的时候，他的手是女人的手。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kəʊksɪŋ] , ['fɔːnɪŋ] [weɪz] , [ðə; ði] [miːn] , [ɪ'femɪnət] ['lɪt(ə)l] [haʊnd] .
with his coaxing , fawning ways , the mean , effeminate little hound .
和 他的 哄骗 , 谄媚 方式 , 这 意思是 , 阴柔的 小的 猎犬 .

那只卑鄙、娘娘腔的小猎犬，用他那哄骗、谄媚的手段。

(['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti] .)
(Lowering his voice with thrilling intensity .)
(降低 他的 嗓音 和 惊险 强度 .)

（他压低声音，语气中带着令人心潮澎湃的激动。）

[bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ['dʒen(ə)rəl] .
But mark my words , General .
但 标记 我的 字 , 一般的 .

但请记住我的话，将军。

[ɪf] ['evə(r)] —
If ever —
如果 曾经 —

如果真有那么一天——

[ðə; ði] ['leɪdiz] [vɔɪs] ([ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]) .
THE LADY'S VOICE (outside , as before) .
这 女士的 嗓音 (外部 , 作为 前) .

女士的声音（和以前一样，在外面）。

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩！

[lef'tenənt] (['petrɪfaɪd]) .
LIEUTENANT (petrified) .
中尉 (石化) .

中尉（吓呆了）。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ˌʌp'steəz] , [lef'tenənt] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
Only a lady upstairs , lieutenant , calling me .
仅有的 一个 女士 楼上 , 中尉 , 呼叫 我 .

中尉，只有楼上的一位女士在叫我。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士！

[vɔɪs] .
VOICE .
嗓音 .

嗓音。

[dʒuː'zɛpi] , [dʒuː'zɛpi] : [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Giuseppe , Giuseppe : where ARE you ?
朱塞佩 , 朱塞佩 : 在哪里 是 你 ?

朱塞佩，朱塞佩：你在哪里？

[lef'tenənt] (['mɜːdərəsli]) .
LIEUTENANT (murderously) .
中尉 (残忍地) .

中尉（残忍地）。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒːd] .
Give me that sword .
给 我 那 剑 .

把剑给我。

([hiː; hi] [straɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ; ['snætʃɪz] [ðə; ði] [sɒːd] ; [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .)
(He strides to the couch ; snatches the sword ; and draws it .)
(他 步幅 到 这 长椅 ; 抢夺 这 剑 ; 和 平局 它 .)

（他大步走到沙发旁，抓起剑，拔了出来。）

[dʒuː'zɛpi] (['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] .)
GIUSEPPE (rushing forward and seizing his right arm .)
朱塞佩 (匆忙 向前 和 抓住 他的 正确的 手臂 .)

朱塞佩（冲上前去，抓住他的右臂。）

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [lef'tenənt] ?
What are you thinking of , lieutenant ?
什么 是 你 思维 的 , 中尉 ?

中尉，你在想什么？

[ɪts] [ə; eɪ]['leɪdi] : [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ?
It's a lady : don't you hear that it's a woman's voice ?
它是 一个 女士 : 不 你 听到 那 它是 一个 女性的 嗓音 ?

是个女人：你没听出来是女人的声音吗？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It's HIS voice , I tell you .
它是 他的 嗓音 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那就是他的声音。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

([hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .
(He breaks away , and rushes to the inner door .
(他 休息 离开 , 和 冲刺 到 这 内 门 .

（他挣脱开来，冲向内门。）

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [steps] [ɪn] .
It opens in his face ; and the Strange Lady steps in .
它 打开 在 他的 脸 ; 和 这 奇怪的 女士 步骤 在 .

门在他面前打开；神秘女子走了进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['leɪdi] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
She is a very attractive lady , tall and extraordinarily graceful , with a delicately intelligent ,
她 是 一个 非常 吸引人的 女士 , 高的 和 非常 优美 , 和 一个 轻柔地 聪明的 ,

她是一位非常有魅力的女士，身材高挑，举止优雅，而且聪慧过人。

[ˌæprɪ'hensɪv] , ['kwestʃənɪŋ] [feɪs] — [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [braʊ] , ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] , ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] :
apprehensive , questioning face — perception in the brow , sensitiveness in the nostrils , character in the chin :
忧虑 , 提问 脸 — 洞察力 在 这 眉头 , 敏感性 在 这 鼻孔 , 特点 在 这 下巴 :

忧虑、疑惑的表情——眉宇间流露出感知，鼻孔敏感，下巴轮廓分明：

[ɔːl] [kiːn] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
all keen , refined , and original .
全部 敏锐的 , 精制 , 和 原来的 .

都十分精妙、精致且独具匠心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['femənɪn] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wiːk] : [ðə; ði] [laɪð] ,
She is very feminine , but by no means weak : the lithe ,
她 是 非常 女性 , 但 经过 不 方法 虚弱的 : 这 轻盈 ,

她很有女人味，但绝不软弱：身姿轻盈，

['tendə(r)]['fɪgə(r)][ɪz] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] [freɪm] : [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [nek] [ænd; ənd]
tender figure is hung on a strong frame : the hands and feet , neck and
投标 数字 是 悬挂 在 一个 强的 框架 : 这 双手 和 脚 , 脖子 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

柔弱的身影悬挂在坚固的框架上：手、脚、脖子和肩膀，

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['frædʒaɪl] ['ɔːrnəmənts] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [fʊl] [saɪz][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)]
are no fragile ornaments , but of full size in proportion to her stature
是 不 脆弱的 装饰品 , 但 的 满的 尺寸 在 部分 到 她 身材
,
,
,

这些饰品并非易碎品，而是与她的身高成比例的全尺寸饰品。

[wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'siːd] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
which considerably exceeds that of Napoleon and the innkeeper ,
哪个 相当 超过 那 的 拿破仑 和 这 旅店老板 ,

这远远超过了拿破仑和旅店老板的人数。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][nəʊ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
and leaves her at no disadvantage with the lieutenant .
和 树叶 她 在 不 劣势 和 这 中尉 .

这样一来，她在与中尉的交锋中就不会处于劣势。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [tʃɑːm] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][saɪz]
Only her elegance and radiant charm keep the secret of her size
仅有的 她 优雅 和 辐射状 魅力 保持 这 秘密 的 她 尺寸
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

只有她的优雅和迷人的气质才掩盖了她庞大的身躯和强大的力量。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃnz] [ɒv; əv]
She is not , judging by her dress , an admirer of the latest fashions of
她 是 不是 , 评判 经过 她 裙子 , 一个 仰慕者 的 这 最新的 时尚 的
[ðə; ði] [də'rektəri] ;
the Directory ;
这 目录 ;

从她的穿着来看，她并不是时尚总监最新潮流的拥趸；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ʌp][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .
or perhaps she uses up her old dresses for travelling .
或者 也许 她 用途 向上 她 老的 连衣裙 为了 旅行 .

或许她把旧裙子穿去旅行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [weəz] [nəʊ]['dʒækɪt] [wɪð] [ɪk'strævəgənt] , [nəʊ]['griːkəʊ; 'grekəʊ] - ['tæliːən]
At all events she wears no jacket with extravagant lappels , no Greco - Tallien
在 全部 活动 她 穿着 不 夹克 和 靡 翻领 , 不 格雷科 - 塔利恩
[ʃæm] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] ,
sham chiton ,
假 石鳖 ,

总之，她没有穿带有夸张翻领的外套，也没有穿希腊-塔利亚风格的仿制束腰长袍。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] [lɑːm'bɑːl] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [wɔːn] .
nothing , indeed , that the Princesse de Lamballe might not have worn .
没有什么 , 的确 , 那 这 公主 德 兰巴勒 可能 不是 有 磨损 .

事实上，兰巴勒公主可能穿过的任何服饰都无可厚非。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['flaʊəd] [sɪlk] [ɪz] [lɒŋ] ['weɪstɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔtəu; vɑː'təu] [pliːt] [bɪ'haɪnd] ,
Her dress of flowered silk is long waisted , with a Watteau pleat behind ,
她 裙子 的 开花的 丝绸 是 长的 腰部 , 和 一个 华托 褶裥 在后面 ,

她身穿印花丝绸连衣裙，长款收腰设计，后摆饰有华托褶裥。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pænɪə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [mɪə(r)] ['ruːdɪmənts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
but with the paniers reduced to mere rudiments , as she is too tall for
但 和 这 篮子 减少 到 仅仅 基本原理 , 作为 她 是 也 高的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但由于她个子太高，裙撑只能简化成简陋的样式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kʌt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [iːkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kriːmi] ['fiːʃuː] .
It is cut low in the neck , where it is eked out by a creamy fichu .
它 是 切 低的 在 这 脖子 , 在哪里 它 是 eked 出去 经过 一个 奶油状 菲楚 .

它的领口很低，只露出一点点，用一块奶油色的无花果皮勉强遮住。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [feə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .)
She is fair , with golden brown hair and grey eyes .)
她 是 公平的 , 和 金的 棕色的 头发 和 灰色的 眼睛 .)

她肤色白皙，有着金棕色的头发和灰色的眼睛。）

([ʃiː; ʃi] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]
(She enters with the self - possession of a woman accustomed to the privileges
(她 进入 和 这 自己 - 拥有 的 一个 女士 习惯 到 这 特权
[ɒv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
of rank and beauty .
的 秩 和 美丽 .

（她带着一种习惯于身份和美貌所带来的特权的沉着冷静走了进来。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['eksələnt] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] , [ɪz] ['haɪli] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv]
The innkeeper , who has excellent natural manners , is highly appreciative of
这 旅店老板 , WHO 有 出色的 自然的 礼仪 , 是 高度 欣赏的 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

客栈老板举止得体，对她非常欣赏。

[nə'pəʊlɪən] , [ɒn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɜːst] [fɔːl] , [ɪz] ['ɪnstəntli] ['smɪtn] [self] - ['kɒnʃəs] .
Napoleon , on whom her eyes first fall , is instantly smitten self - conscious .
拿破仑 , 在 谁 她 眼睛 第一的 落下 , 是 即刻 迷恋 自己 - 有意识的 .

拿破仑是她第一眼的目光所及之处，她立刻被他迷住了，不禁有些羞涩。

[hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['diːpən] : [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['stɪfər] [ænd; ənd] [les] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
His color deepens : he becomes stiffer and less at ease than before .
他的 颜色 加深 : 他 变成 更硬 和 较少的 在 舒适 比 前 .

他的脸色变得更深了，身体也比以前僵硬、更加不自在。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːv] [ðɪs] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm] ,
She perceives this instantly , and , not to embarrass him ,
她 感知 这 即刻 , 和 , 不是 到 尴尬 他 ,

她立刻察觉到了这一点，为了不让他难堪，

[tɜːnz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [wel] [bred]['mænə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə]
turns in an infinitely well bred manner to pay the respect of a glance to
转弯 在 一个 无限地 出色地 繁殖 方式 到 支付 这 尊重 的 一个 瞥一眼 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] ,
the other gentleman ,
这 其他 绅士 ,

他以极其优雅的举止转身，向另一位先生投去一个表示尊敬的目光。

[huː] [ɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['faɪn(ə)l] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]
who is staring at her dress , as at the earth's final masterpiece of
WHO 是 凝视 在 她 裙子 , 作为 在 这 地球的 最终的 杰作 的
['tretʃərəs] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
treacherous dissimulation ,
奸诈 伪装 ,

谁正盯着她的裙子看，仿佛在欣赏地球上最后的诡诈伪装的杰作。

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
with feelings altogether inexpressible and indescribable .
和 情怀 共 难以言喻的 和 无法形容 .

那种感觉完全无法言喻，难以描述。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['dedli] [peɪl] .
As she looks at him , she becomes deadly pale .
作为 她 看起来 在 他 , 她 变成 致命 苍白 .

她看着他，脸色变得惨白。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['feɪt(ə)l]['erə(r)]
There is no mistaking her expression : a revelation of some fatal error
那里 是 不 误会 她 表达 : 一个 启示 的 一些 致命的 错误
['ʌtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
utterly unexpected ,
完全地 意外 ,

她的表情毫无疑问：那是某种致命错误完全出乎意料的真相。

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]
has suddenly appalled her in the midst of tranquillity , security and
有 突然 震惊 她 在 这 中间 的 宁静 , 安全 和
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

在平静、安全和胜利的氛围中，这突然让她感到震惊。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['rʌʃɪz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kriːmi] ['fiːʃuː]
The next moment a wave of color rushes up from beneath the creamy fichu
这 下一个 片刻 一个 海浪 的 颜色 冲刺 向上 从 下面 这 奶油状 菲楚
[ænd; ənd] [draun] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] .
and drowns her whole face .
和 溺水 她 所有的 脸 .

下一刻，一股色彩从奶油色披肩下涌出，淹没了她的整张脸。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
One can see that she is blushing all over her body .
一 能 看 那 她 是 脸红 全部 超过 她 身体 .

可以看出她全身都泛起了红晕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lef'tenənt] , ['ɔːdnrəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [lɒst] [ɪn]
Even the lieutenant , ordinarily incapable of observation , and just now lost in
甚至 这 中尉 , 按说 无法 的 观察 , 和 只是 现在 丢失的 在
[ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
the tumult of his wrath ,
这 骚乱 的 他的 愤怒 ,

即使是平时观察力欠佳的中尉，此刻也沉浸在怒火之中，

[kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [red] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
can see a thing when it is painted red for him .
能 看 一个 事物 什么时候 它 是 绘 红色的 为了 他 .

他能看见被涂成红色的东西。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'siːt] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ɪts]['vɪktɪm] ,
Interpreting the blush as the involuntary confession of black deceit confronted with its victim ,
翻译 这 脸红 作为 这 非自愿 忏悔 的 黑色的 欺骗 面对 和 它是 受害者 ,

将脸红解读为面对受害者时，黑色欺骗行为不由自主的坦白。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he points to it with a loud crow of retributive triumph , and then ,
他 积分 到 它 和 一个 大声 乌鸦 的 报复性的 胜利 , 和 然后 ,

他发出一声响亮的、带有报复性胜利意味的叫喊，指着它，然后，

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
seizing her by the wrist ,
抓住 她 经过 这 手腕 ,

抓住她的手腕，

[pul] [hɜː(r); hə(r)][pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][klæps][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ,
pulls her past him into the room as he claps the door to ,
拉 她 过去的 他 进入 这 房间 作为 他 鼓掌 这 门 到 ,

他拉着她从他身边走进房间，同时拍了拍门。

[ænd; ənd][plɑːnts][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .)
and plants himself with his back to it .)
和 植物 他自己 和 他的 后退 到 它 .)

然后背对着它站了起来。）

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[səʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
So I've got you , my lad .
所以 我已经 得到 你 , 我的 小伙子 .

孩子，我罩着你了。

[səʊ] [juːv] [dɪs'gaɪzd] [jɔː'self] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
So you've disguised yourself , have you ?
所以 你已经 伪装 你自己 , 有 你 ?

所以你伪装了一下，是吗？

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] .) [teɪk] [ɒf] [ðæt] [skɜːt] .
(In a voice of thunder .) Take off that skirt .
(在 一个 嗓音 的 雷 .) 拿 离开 那 裙子 .

（雷鸣般的声音）把裙子脱掉。

[dʒuː'zɛpi] (['remənstreit, ri'mɔn-]) .
GIUSEPPE (remonstrating) .
朱塞佩 (抗议) .

朱塞佩（抗议）。

[əʊ] , [lef'tenənt] !
Oh , lieutenant !
哦 , 中尉 !

哦，中尉！

['leɪdi] ([ə'frait] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [deəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)])
LADY (affrighted , but highly indignant at his having dared to touch her)
女士 (惊恐 , 但 高度 愤怒 在 他的 拥有 敢于 到 触碰 她)
.
:
.

女士（虽然感到害怕，但对他竟敢碰她感到非常愤怒）。

['dʒentlmən] : [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Gentlemen : I appeal to you .
先生们 : 我 上诉 到 你 .

先生们：我请求你们。

[dʒu:'zɛpi] .
Giuseppe .
朱塞佩 .

朱塞佩。

(['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [dʒu:'zɛpi] .)
(Making a movement as if to run to Giuseppe .)
(制作 一个 移动 作为 如果 到 跑步 到 朱塞佩 .)

（做出要跑向朱塞佩的动作。）

[lef'tenənt] ([ˌɪntə'pəʊzɪŋ] , [sɒ:d] [ɪn][hænd]) .
LIEUTENANT (interposing , sword in hand) .
中尉 (插入 , 剑 在 手) .

中尉（插话，手持利剑）。

[nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] .
No you don't .
不 你 不 .

不，你不需要。

['leɪdi] (['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ] [wɪð] [nə'pəʊlɪən]) .
LADY (taking refuge with Napoleon) .
女士 (采取 避难所 和 拿破仑) .

女士（向拿破仑寻求庇护）。

[ɑ:] , [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
Ah , sir , you are an officer — a general .
啊 , 先生 , 你 是 一个 官 — 一个 一般的 .

啊，先生，您是一位军官——一位将军。

[ju:; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ?
You will protect me , will you not ?
你 将要 保护 我 , 将要 你 不是 ?

你会保护我，对吗？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd][hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .
Never you mind him , General .
绝不 你 头脑 他 , 一般的 .

将军，别理他。

[li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [hɪm] .
Leave me to deal with him .
离开 我 到 交易 和 他 .

让他自己去处理他。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wɪð] [hɪm] !
With him !
和 他 !

和他一起！

[wɪð] [huːm] , [sɜː(r)] ?
With whom , sir ?
和 谁 , 先生 ?

和谁一起，先生？

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [triːt] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ?
Why do you treat this lady in such a fashion ?
为什么 做 你 对待 这 女士 在 这样的 一个 时尚 ?

你为什么这样对待这位女士？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['leɪdi] !
Lady !
女士 !

女士！

[hiːz] [ə; eɪ] [mæn] !
He's a man !
他是 一个 男人 !

他是个男人！

[ðə; ði] [mæn] [ai] [ʃəʊd] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] .
the man I showed my confidence in .
这 男人 我 显示 我的 信心 在 .

我信任的那个人。

([əd'vɑːnsɪŋ] ['θretnɪŋli] .)
(Advancing threateningly .)
(前进 威胁地 .)

（气势汹汹地逼近。）

[hɪə(r)] [juː; jʊ] —
Here you —
这里 你 —

你在这里——

['leɪdi] (['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm]
LADY (running behind Napoleon and in her agitation embracing the arm
女士 (跑步 在后面 拿破仑 和 在 她 搅动 拥抱 这 手臂
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'stendz; ek-] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn]) .
which he instinctively extends before her as a fortification) .
哪个 他 本能地 扩展 前 她 作为 一个 筑城) .

女士（跟在拿破仑身后，激动地抱住他本能地伸出来保护她的手臂）。

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
Oh , thank you , General .
哦 , 感谢 你 , 一般的 .

哦，谢谢您，将军。

[kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .
Keep him away .
保持 他 离开 .

让他离远点。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['nɒns(ə)ns] , [sɜː(r)] .
Nonsense , sir .
废话 , 先生 .

胡说，先生。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['leɪdi] ([ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [drɒps] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'gen]) ;
This is certainly a lady (she suddenly drops his arm and blushes again) ;
这 是 当然 一个 女士 (她 突然 滴 他的 手臂 和 脸红 再次) ;
这绝对是一位女士（她突然松开他的手臂，又脸红了）；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .
and you are under arrest .
和 你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [sɜː(r)] , ['ɪnstəntli] .
Put down your sword , sir , instantly .
放 向下 你的 剑 , 先生 , 即刻 .
先生，立刻放下你的剑。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['dʒen(ə)rəl] : [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [æn; ən] ['ɒstriən] [spaɪ] .
General : I tell you he's an Austrian spy .
一般的 : 我 告诉 你 他是 一个 奥地利 间谍 .

将军：我告诉你，他是奥地利间谍。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪm'self] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] - [stɑːf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
He passed himself off on me as one of General Massena's staff this afternoon ;
他 通过了 他自己 离开 在 我 作为 一 的 一般的 - 职员 这 下午 ;
今天下午，他冒充马塞纳将军的一名幕僚向我招手；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and now he's passing himself off on you as a woman .
和 现在 他是 通过 他自己 离开 在 你 作为 一个 女士 .
现在他竟然冒充女人和你约会。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɔː(r)][nɒt] ?
Am I to believe my own eyes or not ?
是 我 到 相信 我的 自己的 眼睛 或者 不是 ?

我该相信自己的眼睛吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʒen(ə)rəl] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] .
General : it must be my brother .
一般的 : 它 必须 是 我的 兄弟 .
将军：那一定是我的兄弟。

[hiː; hi][ɪz][ɒn]['dʒen(ə)rəl] - [stɑːf] .
He is on General Massena's staff .
他 是 在 一般的 - 职员 .

他是马塞纳将军的幕僚。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ˌem 'iː] .
He is very like me .
他 是 非常 喜欢 我 .

他跟我很像。

[lef'tenənt] ([hɪz; ɪz][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [wei]) .
LIEUTENANT (his mind giving way) .
中尉 (他的 头脑 给予 方式) .

中尉（他的意识逐渐模糊）。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?
Do you mean to say that you're not your brother , but your sister ?
做 你 意思是 到 说 那 你是 不是 你的 兄弟 , 但 你的 姐姐 ?

你的意思是说你不是你的哥哥，而是你的妹妹吗？

— [ðə; ði]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? — [huː] [hæd; həd][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] ?
— the sister who was so like me ? — who had my beautiful blue eyes ?
— 这 姐姐 WHO 曾是 所以 喜欢 我 ? — WHO 有 我的 美丽的 蓝色的 眼睛 ?

——那个和我如此相像的妹妹？——那个有着和我一样美丽的蓝眼睛的妹妹？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] : [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [maɪn] : ['ðer] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
It was a lie : your eyes are not like mine : they're exactly like your own .
它 曾是 一个 说谎 : 你的 眼睛 是 不是 喜欢 矿 : 它们是 确切地 喜欢 你的 自己的 .

这是谎言：你的眼睛不像我的，它们和你自己的眼睛一模一样。

[wɒt] ['pɜːfədi] !
What perfidy !
什么 背信弃义 !

真是背信弃义！

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[lef'tenənt] : [wɪl] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Lieutenant : will you obey my orders and leave the room ,
中尉 : 将要 你 服从 我的 订单 和 离开 这 房间 ,

中尉：请你服从我的命令，离开房间。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['dʒentlmən] ?
since you are convinced at last that this is no gentleman ?
自从 你 是 确信 在 最后的 那 这 是 不 绅士 ?

既然你最终确信他不是绅士？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['dʒentlmən] !
Gentleman !
绅士 !

绅士！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
I should think not .
我 应该 思考 不是 .

我想应该不是。

[nəʊ] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bju:zd] [maɪ] [kɑ:n'fi:] —
No gentleman would have abused my confi —
不 绅士 会 有 受虐 我的 确认 —

没有哪个绅士会滥用我的信任——

[nə'pəʊlɪən] ([aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns]) .
NAPOLEON (out of all patience) .
拿破仑 (出去 的 全部 耐心) .

拿破仑（完全失去了耐心）。

[ɪ'nʌf] , [sɜ:(r)] , [ɪ'nʌf] .
Enough , sir , enough .
足够的 , 先生 , 足够的 .

够了，先生，够了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Will you leave the room .
将要 你 离开 这 房间 .

请你离开房间。

[ai]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
I order you to leave the room .
我 命令 你 到 离开 这 房间 .

我命令你离开房间。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [preɪ] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [ɪn'sted] .
Oh , pray let ME go instead .
哦 , 祈祷 让 我 去 反而 .

哦，求求你，放我走吧。

[nə'pəʊlɪən] (['draɪli]) .
NAPOLEON (drily) .
拿破仑 (干巴巴地) .

拿破仑（冷冷地）。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mædəm] .
Excuse me , madame .
原谅 我 , 夫人 .

打扰一下，女士。

[wɪð] [ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ,
With all respect to your brother ,
和 全部 尊重 到 你的 兄弟 ,

恕我直言，

[ai][du:; də][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn]['dʒen(ə)rəl] - [stɑ:f] ['wɒnts] [wɪð] [maɪ] ['lɛtəz] .
I do not yet understand what an officer on General Massena's staff wants with my letters .
我 做 不是 然而 理解 什么 一个 官 在 一般的 - 职员 想要 和 我的 信件 .

我还不明白马塞纳将军参谋部的一名军官想通过我的信件做什么。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [pʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I have some questions to put to you .
我 有 一些 问题 到 放 到 你 .

我有一些问题想问你。

[dʒu:'zɛpi] ([dɪ'skri:tli]) .
GIUSEPPE (discreetly) .
朱塞佩 (谨慎地) .

朱塞佩（低调地）。

[kʌm] , [lef'tenənt] .
Come , lieutenant .
来 , 中尉 .

来吧，中尉。

([hi:; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔ:(r)] .)
(He opens the door .)
(他 打开 这 门 .)

（他打开了门。）

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[aɪm] [ɒf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

['dʒen(ə)rəl] : [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] : [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv]
General : take warning by me : be on your guard against the better side of
一般的 : 拿 警告 经过 我 : 是 在 你的 警卫 反对 这 更好的 边 的
[jɔ:(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .
your nature .
你的 自然 .

总而言之：听我一句劝告：要警惕你天性中善良的一面。

([tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .)
(To the lady .)
(到 这 女士 .)

（对女士说。）

['mædəm] : [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] .
Madame : my apologies .
夫人 : 我的 致歉 .

夫人：非常抱歉。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] , ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] ; [ænd; ənd]
I thought you were the same person , only of the opposite sex ; and
我 想法 你 是 这 相同的 人 , 仅有的 的 这 对面的 性别 ; 和
[ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ˌmɪs'led][ˌem 'i:] .
that naturally misled me .
那 自然 被误导 我 .

我以为你和我是同一个人，只是性别不同；这自然误导了我。

['leɪdi] (['swi:tli]) .
LADY (sweetly) .
女士 (甜蜜地) .

女士（甜美地）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
It was not your fault , was it ?
它 曾是 不是 你的 过错 , 曾是 它 ?

这不是你的错，对吗?

[aɪm][səʊ][glæd][jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [lef'tenənt] .
I'm so glad you're not angry with me any longer , lieutenant .
我是 所以 高兴的 你是 不是 生气的 和 我 任何 更长 , 中尉 .

中尉，我很高兴你不再生我的气了。

([ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
(She offers her hand .)
(她 优惠 她 手 .)

（她伸出手。）

[lef'tenənt] (['bendɪŋ] ['gæləntli] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː]) .
LIEUTENANT (bending gallantly to kiss it) .
中尉 (弯曲 英勇地 到 吻 它) .

中尉（英勇地弯下腰去亲吻它）。

[əʊ] , ['mædəm] , [nɒt][ðə; ði] [liː] — (['tʃekɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .)
Oh , madam , not the lea — (Checking himself and looking at it .)
哦 , 女士 , 不是 这 叶 — (检查 他自己 和 寻找 在 它 .)

哦，夫人，不是那片叶子——（他检查了一下自己，看了看叶子。）

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .
You have your brother's hand .
你 有 你的 兄弟 手 .

你牵着你哥哥的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪŋ] .
And the same sort of ring .
和 这 相同的 种类 的 戒指 .

还有同类型的戒指。

['leɪdi] (['swiːtli]) .
LADY (sweetly) .
女士 (甜蜜地) .

女士（甜美地）。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] .
We are twins .
我们 是 双胞胎 .

我们是双胞胎。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
(He kisses her hand .)
(他 吻 她 手 .)

（他吻了吻她的手。）

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] .
A thousand pardons .
一个 千 赦免 .

一千次赦免。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][ɔ:l] : [ðæts] [mɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɛnərəlz][ə'feə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] :
I didn't mind about the despatches at all : that's more the General's affair than mine :
我 没有 头脑 关于 这 电报 在 全部 : 那就是 更多的 这 将军的 事务 比 矿 :

我一点也不介意那些电报：那是将军的事，与我无关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'bju:s][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [θru:] [ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
it was the abuse of my confidence through the better side of my nature .
它 曾是 这 虐待 的 我的 信心 通过 这 更好的 边 的 我的 自然 .

这是对我的自信以及我天性中善良一面的滥用。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [wɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .)
(Taking his cap , gloves , and whip from the table and going .)
(采取 他的 帽 , 手套 , 和 鞭 从 这 桌子 和 去 .)

（他从桌上拿起帽子、手套和鞭子，走了。）

[jʊl] [ɪk'skju:s][maɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ai][həʊp] .
You'll excuse my leaving you , General , I hope .
你会 原谅 我的 离开 你 , 一般的 , 我 希望 .

将军，希望您能原谅我离开。

['veri] ['sɒri] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Very sorry , I'm sure .
非常 对不起 , 我是 当然 .

非常抱歉，我确信如此。

([hi:; hi] [tɔ:ks] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
(He talks himself out of the room .
(他 会谈 他自己 出去 的 这 房间 .

（他自言自语地离开了房间。）

[dʒu:'zɛpi] [f'ɒləʊz] [hɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .)
Giuseppe follows him and shuts the door .)
朱塞佩 跟随 他 和 关闭 这 门 .)

朱塞佩跟在他身后，关上了门。）

[nə'pəʊlɪən] (['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]) .
NAPOLEON (looking after them with concentrated irritation) .
拿破仑 (寻找 后 他们 和 集中 刺激) .

拿破仑（带着强烈的恼怒照顾他们）。

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

([ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [smaɪlz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
(The Strange Lady smiles sympathetically .
(这 奇怪的 女士 微笑 同情地 .

（那位陌生的女士露出同情的微笑。）

[hi:; hi] ['kɒmz] ['fraʊnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
He comes frowning down the room between the table and the fireplace ,
他 来 皱眉 向下 这 房间 之间 这 桌子 和 这 壁炉 ,

他皱着眉头，从桌子和壁炉之间的位置走过来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwədnəs] [gɒn] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .)
all his awkwardness gone now that he is alone with her .)
全部 他的 尴尬 已消失 现在 那 他 是 独自的 和 她 .)

现在他和她单独相处时，所有的尴尬都消失了。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?
How can I thank you , General , for your protection ?
如何 能 我 感谢 你 , 一般的 , 为了 你的 保护 ?

将军，我该如何感谢您的保护?

[nə'pəʊlɪən] (['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli]) .
NAPOLEON (turning on her suddenly) .
拿破仑 (转弯 在 她 突然) .

拿破仑（突然转向她）。

[maɪ] [dɪ'spætʃ] : [kʌm] !
My despatches : come !
我的 电报 : 来 !

我的电报：快来！

([hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .)
(He puts out his hand for them .)
(他 放置 出去 他的 手 为了 他们 .)

（他向他们伸出手。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʒen(ə)rəl] !
General !
一般的 !

一般的！

([ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːʃuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] ['sʌmθɪŋ]
(She involuntarily puts her hands on her fichu as if to protect something
(她 不由自主 放置 她 双手 在 她 菲楚 作为 如果 到 保护 某物
[ðeə(r)] .)
there .)
那里 .)

（她不由自主地将手放在披肩上，仿佛要保护那里的什么东西。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [ðæt] ['blɒkhed] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You tricked that blockhead out of them .
你 被骗了 那 傻瓜 出去 的 他们 .

你骗过了那个笨蛋。

[juː; jʊ] [dɪs'gaɪzd] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
You disguised yourself as a man .
你 伪装 你自己 作为 一个 男人 .

你乔装成男人。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [dɪ'spætʃ] .
I want my despatches .
我 想 我的 电报 .

我要收到我的电报。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dres] , ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][hændz] .
They are there in the bosom of your dress , under your hands .
他们 是 那里 在 这 怀 的 你的 裙子 , 在下面 你的 双手 .

它们就在你的裙摆里，在你的手下。

['leɪdi] (['kwɪkli] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz]) .
LADY (quickly removing her hands) .
女士 (迅速地 移除 她 双手) .

女士（迅速移开双手）。

[əʊ] , [haʊ] [ˌʌn'kaɪndli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
Oh , how unkindly you are speaking to me !
哦 , 如何 不友善的 你 是 请讲 到 我 !

你对我说话真没礼貌！

([ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:ʃu:] .)
(She takes her handkerchief from her fichu .)
(她 需要 她 手帕 从 她 菲楚 .)

（她从披肩里掏出手帕。）

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] .
You frighten me .
你 吓唬 我 .

你吓到我了。

([ʃi:; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .)
(She touches her eyes as if to wipe away a tear .)
(她 触摸 她 眼睛 作为 如果 到 擦拭 离开 一个 撕 .)

（她摸了摸眼睛，似乎想擦掉眼泪。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] [si:] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'i:]['mædəm] ,
I see you don't know me madam ,
我 看 你 不 知道 我 女士 ,

看来您并不认识我，夫人。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔ:'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
or you would save yourself the trouble of pretending to cry .
或者 你 会 节省 你自己 这 麻烦 的 假装 到 哭 .

否则你就省去了假装哭泣的麻烦。

['leɪdi] ([prə'dju:sɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz]) .
LADY (producing an effect of smiling through her tears) .
女士 (生产 一个 影响 的 微笑 通过 她 眼泪) .

女士（含泪微笑）。

[jes] , [ai][du:; də] [nəʊ] [ju:; jʊ] .
Yes , I do know you .
是的 , 我 做 知道 你 .

是的，我认识你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl][ˌbwɔ:nɑ:'pɑ:te] .
You are the famous General Buonaparte .
你 是 这 著名的 一般的 波拿巴 .

您就是鼎鼎大名的波拿巴将军。

([ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - - [nə; nɑ:] - [pɑ:(r)] - [ti:] .)
(She gives the name a marked Italian pronunciation Bwaw - na - parr - te .)
(她 给予 这 姓名 一个 标记 意大利语 发音 - - 纳 - 帕尔 - te .)

（她用明显的意大利语发音来读这个名字：Bwaw-na-parr-te。）

[nə'pəʊlɪən] (['æŋgrəli] , [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) .
NAPOLEON (angrily , with the French pronunciation) .
拿破仑 (愤怒地 , 和 这 法语 发音) .

拿破仑（愤怒地，用法语发音）。

['bəʊnəpɑ:t] , ['mædəm] , ['bəʊnəpɑ:t] .
Bonaparte , madame , Bonaparte .
波拿巴 , 夫人 , 波拿巴 .

波拿巴，夫人，波拿巴。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
The papers , if you please .
这 文件 , 如果 你 请 .

请把文件给我。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] — ([hi:; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['ru:dli] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] .)
But I assure you — (He snatches the handkerchief rudely from her .)
但 我 保证 你 — (他 抢夺 这 手帕 粗鲁地 从 她 .)

但我向你保证——（他粗鲁地从她手中夺过手帕。）

['dʒen(ə)rəl] !
General !
一般的 !

一般的！

([ɪn'dɪgnəntli] .)
(Indignantly .)
(愤慨地 .)

（愤慨地）

[nə'pəʊlɪən] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest]) .
NAPOLEON (taking the other handkerchief from his breast) .
拿破仑 (采取 这 其他 手帕 从 他的 胸部) .

拿破仑（从胸前取出另一块手帕）。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lend] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə] [maɪ]
You were good enough to lend one of your handkerchiefs to my
你 是 好的 足够的 到 借 一 的 你的 手帕 到 我的
[lef'tenənt] [wen] [ju:; jʊ] [rɔb] [hɪm] .
lieutenant when you robbed him .
中尉 什么时候 你 被抢劫 他 .

你抢劫我的中尉时，还慷慨地借给他一条手帕。

([hi:; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] [h'ændkətʃˌi:fs] .)
(He looks at the two handkerchiefs .)
(他 看起来 在 这 二 手帕 .)

（他看了看那两条手帕。）

[ðeɪ] [mætʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They match one another .
他们 匹配 一 其他 .

它们彼此匹配。

([hi:; hi] [smelz] [ðem; ðəm] .)
(He smells them .)
(他 气味 他们 .)

（他闻了闻。）

[ðə; ði] [seɪm] [sent] .
The same scent .
这 相同的 香味 .

同样的香味。

([hiː; hi] [fliŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(He flings them down on the table .)
(他 投掷 他们 向下 在 这 桌子 .)

（他把它们扔到桌子上。）

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
I am waiting for the despatches .
我 是 等待 为了 这 电报 .

我正在等待电报。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['serəməni] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
I shall take them , if necessary , with as little ceremony as the handkerchief .
我 将 拿 他们 , 如果 必要的 , 和 作为 小的 仪式 作为 这 手帕 .

如有必要，我会像收手帕一样，毫不客气地接受它们。

([ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [juːst] ['eɪti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [baɪ][em] . [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] , [ɪn] [hɪz; ɪz]['drɑːmə] [ɪn'taɪtld] " ['dɔːrə] . ")
(This historical incident was used eighty years later , by M . Victorien Sardou , in his drama entitled " Dora . ")
(这 历史 事件 曾是 用过的 八十 年 之后 , 经过 M . 维克托里安 萨尔杜 , 在 他的 戏剧 标题 " 多拉 . ")

（八十年后，维克托里安·萨尔杜先生在他的戏剧《朵拉》中运用了这一历史事件。）

['leɪdi] ([ɪn]['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pruːf]) .
LADY (in dignified reproof) .
女士 (在 凝重 责备) .

女士（以庄重的责备语气）

['dʒen(ə)rəl] : [duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] ['wɪmɪn] ?
General : do you threaten women ?
一般的 : 做 你 威胁 女性 ?

将军：你威胁过女性吗?

[nə'pəʊlɪən] (['blʌntli]) .
NAPOLEON (bluntly) .
拿破仑 (直截了当地) .

拿破仑（直言不讳）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['leɪdi] ([ˌdɪskən'sɜːtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm]) .
LADY (disconcerted , trying to gain time) .
女士 (不安 , 尝试 到 获得 时间) .

女士（慌乱地，试图拖延时间）。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
But I don't understand .
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[ai] —
I —
我 —

我-

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
You understand perfectly .
你 理解 完美 .

你完全明白。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒstriən] [ɪm'plɔɪər] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sɪks]
You came here because your Austrian employers calculated that I was six
你 来了 这里 因为 你的 奥地利 雇主 计算 那 我 曾是 六
[liːgz] [ə'weɪ] .
leagues away .
联赛 离开 .

你来到这里是因为你的奥地利雇主计算出我距离这里有六里格远。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː] .
I am always to be found where my enemies don't expect me .
我 是 总是 到 是 成立 在哪里 我的 敌人 不 预计 我 .

我总是出现在敌人意想不到的地方。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][den] .
You have walked into the lion's den .
你 有 步行 进入 这 狮子的 丹 .

你已经走进了狮子窝。

[kʌm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] .
Come : you are a brave woman .
来 : 你 是 一个 勇敢的 女士 .

来吧：你是一位勇敢的女性。

[biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] : [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
Be a sensible one : I have no time to waste .
是 一个 明智的 一 : 我 有 不 时间 到 浪费 .

明智点：我没有时间浪费。

[ðə; ði] ['peɪpəz] .
The papers .
这 文件 .

文件。

([hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [step] ['ɒmɪnəsli]) .
(He advances a step ominously) .
(他 进展 一个 步 不祥地) .

（他阴沉地向前迈了一步）。

['leɪdi] (['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [reɪdʒ][ɒv; əv] ['ɪmpətəns] ,
LADY (breaking down in the childish rage of impotence ,
女士 (打破 向下 在 这 幼稚 愤怒 的 阳痿 ,

女士（因无能而爆发出孩子般的愤怒，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [tɪəz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt]
and throwing herself in tears on the chair left beside the table by the lieutenant
和 投掷 她自己 在 眼泪 在 这 椅子 左边 旁 这 桌子 经过 这 中尉
) .
) .
) .

然后她扑倒在中尉留在桌子旁的椅子上，痛哭流涕）。

[ai] [breɪv] !
I brave !
我 勇敢的 !

我勇敢!

[haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] !
How little you know !
如何 小的 你 知道 !

你懂得真少!

[ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] .
I have spent the day in an agony of fear .
我 有 花费 这 天 在 一个 痛苦 的 害怕 .

我今天一整天都生活在恐惧的煎熬之中。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [æt; ət] ['evri] [sə'spɪʃəs] [lʊk] ,
I have a pain here from the tightening of my heart at every suspicious look ,
我 有 一个 疼痛 这里 从 这 收紧 的 我的 心 在 每一个 可疑的 看 ,

每当有人投来怀疑的目光，我的心脏就会不由自主地紧缩，这种感觉让我浑身疼痛。

['evri] ['θretnɪŋ] ['muːvmənt] .
every threatening movement .
每一个 威胁 移动 .

任何威胁性的举动。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Do you think every one is as brave as you ?
做 你 思考 每一个 一 是 作为 勇敢的 作为 你 ?

你认为每个人都和你一样勇敢吗?

[əʊ] , [waɪ] [wɪl] [nɒt][juː; jʊ] [breɪv] ['piːp(ə)l][duː; də][ðə; ði] [breɪv] [θɪŋz] ?
Oh , why will not you brave people do the brave things ?
哦 , 为什么 将要 不是 你 勇敢的 人们 做 这 勇敢的 事物 ?

哦，你们这些勇敢的人为什么不愿意去做勇敢的事呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ?
Why do you leave them to us , who have no courage at all ?
为什么 做 你 离开 他们 到 我们 , WHO 有 不 勇气 在 全部 ?

为什么要把他们留给我们这些毫无勇气的人?

[aɪm][nɒt] [breɪv] : [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] : ['deɪndʒə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .
I'm not brave : I shrink from violence : danger makes me miserable .
我是 不是 勇敢的 : 我 收缩 从 暴力 : 危险 制作 我 悲惨的 .

我并不勇敢：我惧怕暴力：危险让我感到痛苦。

[nə'pəʊlɪən] (['ɪntrəstɪd]) .
NAPOLEON (interested) .
拿破仑 (感兴趣的) .

拿破仑（感兴趣）。

[ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [θrʌst] [jɔː'self] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ?
Then why have you thrust yourself into danger ?
然后 为什么 有 你 推力 你自己 进入 危险 ?

那你为什么要让自己身处险境?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] : [ai][kæn; kən] [trʌst] ['nəʊbədi] [els] .
Because there is no other way : I can trust nobody else .
因为 那里 是 不 其他 方式 : 我 能 相信 无人 别的 .

因为别无他法：我谁都不能相信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['juːsləs] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,
And now it is all useless — all because of you , who have no fear ,
和 现在 它 是 全部 无用 — 全部 因为 的 你 , WHO 有 不 害怕 ,

而现在这一切都徒劳无功了——这一切都是因为你，一个毫无畏惧的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [nəʊ] — ([ʃiː; ʃi] [breɪks] [ɒf] , [ænd; ənd] [θrəʊz]
because you have no heart , no feeling , no — (She breaks off , and throws
因为 你 有 不 心 , 不 感觉 , 不 — (她 休息 离开 , 和 投掷
[hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .)
herself on her knees .)
她自己 在 她 膝盖 .)

因为你没有心，没有感情，没有——（她突然停了下来，跪倒在地。）

[ɑː] , ['dʒen(ə)rəl] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] : [let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
Ah , General , let me go : let me go without asking any questions .
啊 , 一般的 , 让 我 去 : 让 我 去 没有 问 任何 问题 .

啊，将军，放我走吧：不要问任何问题就放我走吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['lɛtəz] : [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You shall have your despatches and letters : I swear it .
你 将 有 你的 电报 和 信件 : 我 发誓 它 .

你一定会收到你的公文和信件：我发誓。

[nə'pəʊlɪən] (['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]) .
NAPOLEON (holding out his hand) .
拿破仑 (保持 出去 他的 手) .

拿破仑（伸出手）。

[jes] : [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Yes : I am waiting for them .
是的 : 我 是 等待 为了 他们 .

是的，我正在等他们。

([ʃiː; ʃi][gɑːsps] , [dɔːnt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['prɒmptɪtjuːd] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm][baɪ]
(She gasps , daunted by his ruthless promptitude into despair of moving him by
(她 喘息 , 畏惧 经过 他的 无情 迅速 进入 绝望 的 移动 他 经过
[kə'dʒəʊləri] ;
cajolery ;
哄骗 ;

（她倒吸一口凉气，被他无情的迅速反应吓倒，绝望地认为用哄骗也无法打动他；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [pə'pleksɪdli] [æt; ət][hɪm] ,
but as she looks up perplexedly at him ,
但 作为 她 看起来 向上 困惑地 在 他 ,

但当她困惑地抬头看着他时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm] .
it is plain that she is racking her brains for some device to outwit him .
它 是 清楚的 那 她 是 货架 她 大脑 为了 一些 设备 到 智胜 他 .

很明显，她正在绞尽脑汁地想办法智胜他。

[hiː; hi] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɪn'fleksəbli] .)
He meets her regard inflexibly .)
他 满足 她 看待 僵硬 .)

他毫不妥协地回应了她的关切。）

['leɪdi] (['raɪzɪŋ][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [saɪ]) .
LADY (rising at last with a quiet little sigh) .
女士 (上升 在 最后的 和 一个 安静的 小的 叹) .

女士（终于起身，轻轻叹了口气）。

[ai] [wɪl] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I will get them for you .
我 将要 得到 他们 为了 你 .

我会帮你拿的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] .
They are in my room .
他们 是 在 我的 房间 .

它们在我的房间里。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .)
(She turns to the door .)
(她 转弯 到 这 门 .)

（她转身走向门口。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
I shall accompany you , madame .
我 将 陪伴 你 , 夫人 .

我将陪同您前往，夫人。

['leɪdi] (['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪd] ['delɪkəsi]) . [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [juː; jʊ] ,
LADY (drawing herself up with a noble air of offended delicacy) . I cannot permit you ,
女士 (绘画 她自己 向上 和 一个 高贵 空气 的 被冒犯了 美味) . 我 不能 允许 你 ,

夫人（挺直身子，摆出一副受辱的娇嗔姿态）：我不能允许你这样做。

['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə]['entə(r)][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
General , to enter my chamber .
一般的 , 到 进入 我的 房间 .

将军，请进我的房间。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , ['mædəm] , [waɪlst] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['peɪpəz] .
Then you shall stay here , madame , whilst I have your chamber searched for my papers .
然后 你 将 停留 这里 , 夫人 , 而 我 有 你的 房间 搜索 为了 我的 文件 .

那么，夫人，您就待在这里，我要让人搜查您的房间，找到我的文件。

['leɪdi] (['spaɪtfəli] , ['əʊpənli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][plæn]) .
LADY (spitefully , openly giving up her plan) .
女士 (恶意地 , 公然 给予 向上 她 计划) .

女士（愤恨地、公开地放弃了她的计划）。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You may save yourself the trouble .
你 可能 节省 你自己 这 麻烦 .

你可以省去这些麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
They are not there .
他们 是 不是 那里 .

他们不在那里。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[nəʊ] : [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
No : I have already told you where they are .
不 : 我 有 已经 讲述 你 在哪里 他们 是 .

不，我已经告诉过你它们在哪里了。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .)
(Pointing to her breast .)
(指向 到 她 胸部 .)

（指着自己的胸部。）

['leɪdi] ([wɪð] ['prɪti] ['pɪtiəsnəs]) .
LADY (with pretty piteousness) .
女士 (和 漂亮的 可怜) .

女士（带着几分怜悯）。

['dʒen(ə)rəl] : [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['letə(r)] .
General : I only want to keep one little private letter .
一般的 : 我 仅有的 想 到 保持 一 小的 私人的 信 .

将军：我只想保留一封私人信件。

['əʊnli][wʌn] .
Only one .
仅有的 一 .

只有一个。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[nə'pəʊlɪən] ([kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn]) .
NAPOLEON (cold and stern) .
拿破仑 (寒冷的 和 船尾) .

拿破仑（冷酷严厉）。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [dɪ'mɑːnd] , ['mædəm] ?
Is that a reasonable demand , madam ?
是 那 一个 合理的 要求 , 女士 ?

夫人，这个要求合理吗？

['leɪdi] ([ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][nɒt] [rɪ'fjuːzɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk]) .
LADY (encouraged by his not refusing point blank) .
女士 (鼓励 经过 他的 不是 拒绝 观点 空白的) .

女士（受到他没有断然拒绝的鼓励）。

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
No ; but that is why you must grant it .
不 ; 但 那 是 为什么 你 必须 授予 它 .

不；但正因如此，你才必须批准。

[ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'mɑːndz] ['riːznəbl] ?
Are your own demands reasonable ?
是 你的 自己的 需求 合理的 ?

你的要求合理吗?

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəriz] , [jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] , [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] !
thousands of lives for the sake of your victories , your ambitions , your destiny !
数千 的 生活 为了 这 清酒 的 你的 胜利 , 你的 抱负 , 你的 命运 !

为了你的胜利、你的抱负、你的命运，成千上万人的生命牺牲了!

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɑːsk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
And what I ask is such a little thing .
和 什么 我 问 是 这样的 一个 小的 事物 .

而我所要求的，只是一件微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
And I am only a weak woman , and you a brave man .
和 我 是 仅有的 一个 虚弱的 女士 , 和 你 一个 勇敢的 男人 .

我只是个柔弱的女人，而你是个勇敢的男人。

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .)
(She looks at him with her eyes full of tender pleading and is about to kneel to him again .)
(她 看起来 在 他 和 她 眼睛 满的 的 投标 恳求 和 是 关于 到 下跪 到 他 再次 .)

(她用充满温柔恳求的眼神望着他，又要跪在他面前。)

[nə'pəʊlɪən] (['bruːskli; 'brʊskli]) .
NAPOLEON (brusquely) .
拿破仑 (粗暴地) .

拿破仑（粗鲁地）

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] .
Get up , get up .
得到 向上 , 得到 向上 .

起来，起来。

([hiː; hi] [tɜːnz] ['muːdɪli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [seɪ] ,
(He turns moodily away and takes a turn across the room , pausing for a moment to say ,
(他 转弯 情绪低落地 离开 和 需要 一个 转动 穿过 这 房间 , 暂停 为了 一个 片刻 到 说 ,

(他闷闷不乐地转身离开，走到房间另一边，停顿了一下，说道:

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)])
over his shoulder)
超过 他的 肩膀)

(从他肩上)

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You're talking nonsense ; and you know it .
你是 说 废话 ; 和 你 知道 它 .

你在胡说八道，你自己也知道。

([ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['lɪstləs] [dɪ'speə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
(She gets up and sits down in almost listless despair on the couch .
(她 获得 向上 和 坐着 向下 在 几乎 蔫 绝望 在 这 长椅 .

(她起身，几乎无精打采地绝望地坐在沙发上。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɪz] [kəm'pliːt] ,
When he turns and sees her there , he feels that his victory is complete ,
什么时候 他 转弯 和 看到 她 那里 , 他 感觉 那 他的 胜利 是 完全的 ,

当他转身看到她站在那里时，他觉得自己的胜利已经彻底实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
and that he may now indulge in a little play with his victim .
和 那 他 可能 现在 放纵 在 一个 小的 玩 和 他的 受害者 .

现在他可以和他的受害者玩玩闹闹了。

[hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
He comes back and sits beside her .
他 来 后退 和 坐着 旁 她 .

他回来后坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [muːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
She looks alarmed and moves a little away from him ;
她 看起来 惊慌 和 移动 一个 小的 离开 从 他 ;

她看起来很惊慌，往后挪了挪身子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['ræliɪŋ] [həʊp] [biːmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
but a ray of rallying hope beams from her eye .
但 一个 射线 的 集结 希望 光束 从 她 眼睛 .

但她眼中却闪过一丝令人振奋的希望之光。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [sʌm; səm]['siːkrət][dʒəʊk] .)
He begins like a man enjoying some secret joke .)
他 开始 喜欢 一个 男人 享受 一些 秘密 开玩笑 .)

他一开始就像在享受某个秘密笑话一样。）

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ?
How do you know I am a brave man ?
如何 做 你 知道 我 是 一个 勇敢的 男人 ?

你怎么知道我是个勇敢的人？

['leɪdi] ([ə'meɪzd]) .
LADY (amazed) .
女士 (惊叹) .

女士（惊讶地）。

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你！

['dʒen(ə)rəl][ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
General Buonaparte .
一般的 波拿巴 .

波拿巴将军。

([ɪ'tæliən] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .)
(Italian pronunciation .)
(意大利语 发音 .)

（意大利语发音。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [ai] , ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] (['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]) .
Yes , I , General Bonaparte (emphasizing the French pronunciation) .
是的 , 我 , 一般的 波拿巴 (强调 这 法语 发音) .

是的，我，波拿巴将军（强调法语发音）。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
Oh , how can you ask such a question ?
哦 , 如何 能 你 问 这样的 一个 问题 ?

哦，你怎么能问出这样的问题?

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你!

[huː] [stʊd] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['loʊdaɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [deθ] ,
who stood only two days ago at the bridge at Lodi , with the air full of death ,
WHO 站立 仅有的 二 天 前 在 这 桥 在 洛迪 , 和 这 空气 满的 的 死亡 ,

就在两天前，他还站在洛迪桥上，空气中弥漫着死亡的气息。

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɪð] ['kænənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
fighting a duel with cannons across the river !
斗争 一个 决斗 和 大炮 穿过 这 河 !

隔河用大炮决斗!

(['ʃʌdərɪŋ] .)
(Shuddering .)
(颤抖 .)

(浑身颤抖。)

[əʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [breɪv] [θɪŋz] .
Oh , you DO brave things .
哦 , 你 做 勇敢的 事物 .

哦，你确实做了勇敢的事。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[səʊ] [duː; də] [juː; jʊ] .
So do you .
所以 做 你 .

你也是。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai] !
I !
我 !

我!

([wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɒd] [θɔːt] .)
(With a sudden odd thought .)
(和 一个 突然 奇怪的 想法 .)

(突然冒出一个奇怪的想法。)

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
Are you a coward ?
是 你 一个 懦夫 ?

你是懦夫吗?

[nə'pəʊlɪən] (['lɑːfɪŋ] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]) .
NAPOLEON (laughing grimly and pinching her cheek) .
拿破仑 (笑 阴沉地 和 捏 她 脸颊) .

拿破仑（阴沉地笑着，捏了捏她的脸颊）。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kwestʃən] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
That is the one question you must never ask a soldier .
那 是 这 一 问题 你 必须 绝不 问 一个 士兵 .

这是你绝对不能问士兵的问题。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɑːsks]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'kruːts] [haɪt] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [lɪm] ,
The sergeant asks after the recruit's height , his age , his wind , his limb ,
这 军士 问 后 这 新兵 高度 , 他的 年龄 , 他的 风 , 他的 肢 ,

中士询问新兵的身高、年龄、体能和四肢情况。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
but never after his courage .
但 绝不 后 他的 勇气 .

但他的勇气却永远无法弥补他的遗憾。

([hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] ,
(He gets up and walks about with his hands behind him and his head bowed ,
(他 获得 向上 和 散步 关于 和 他的 双手 在后面 他 和 他的 头 鞠躬 ,

他起身，双手背在身后，低着头，四处走动。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .)
chuckling to himself .)
轻笑 到 他自己 .)

（他低声轻笑。）

['leɪdi] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)]) .
LADY (as if she had found it no laughing matter) .
女士 (作为 如果 她 有 成立 它 不 笑 事情) .

女士（仿佛觉得这件事一点也不好笑）。

[ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][fɪə(r)] .
Ah , you can laugh at fear .
啊 , 你 能 笑 在 害怕 .

啊，你可以嘲笑恐惧。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .
Then you don't know what fear is .
然后 你 不 知道 什么 害怕 是 .

那你根本不知道什么是恐惧。

[nə'pəʊlɪən] (['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
NAPOLEON (coming behind the couch) .
拿破仑 (未来 在后面 这 长椅) .

拿破仑（从沙发后面走过来）。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
Tell me this .
告诉 我 这 .

告诉我这件事。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [ðæt] ['letə(r)][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ]
Suppose you could have got that letter by coming to me over the bridge
认为 你 可以 有 得到 那 信 经过 未来 到 我 超过 这 桥
[æt; ət]['loʊdaɪ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] !
at Lodi the day before yesterday !
在 洛迪 这 天 前 昨天 !

假设你前天从洛迪的桥那边过来找我，就能收到那封信了！

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] ,
Suppose there had been no other way ,
认为 那里 有 到过 不 其他 方式 ,

假设没有其他办法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] — [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kænən] !
and that this was a sure way — if only you escaped the cannon !
和 那 这 曾是 一个 当然 方式 — 如果 仅有的 你 逃脱 这 大炮 !

而且这绝对是一个可靠的方法——只要你能逃出大炮！

([ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .)
(She shudders and covers her eyes for a moment with her hands .)
(她 颤抖 和 封面 她 眼睛 为了 一个 片刻 和 她 双手 .)

（她打了个寒颤，用手捂住眼睛片刻。）

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] ?
Would you have been afraid ?
会 你 有 到过 害怕的 ?

你会害怕吗？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , ['ægənaɪzɪŋli] [ə'freɪd] .
Oh , horribly afraid , agonizingly afraid .
哦 , 糟糕透了 害怕的 , 痛苦地 害怕的 .

哦，好害怕，非常害怕。

([ʃiː; ʃi] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .)
(She presses her hands on her heart .)
(她 出版社 她 双手 在 她 心 .)

（她双手按在胸口。）

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] ['əʊnli][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It hurts only to imagine it .
它 疼痛 仅有的 到 想象 它 .

光是想象就让人痛苦。

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'fleksəbli]) .
NAPOLEON (inflexibly) .
拿破仑 (僵硬) .

拿破仑（毫不妥协）。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?
Would you have come for the despatches ?
会 你 有 来 为了 这 电报 ?

你会来接收这些电报吗?

['leɪdi] ([ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd]['hɒrə(r)]) .
LADY (overcome by the imagined horror) .
女士 (克服 经过 这 想象 恐怖) .

女士（被想象中的恐怖所吓倒）。

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] .
I must have come .
我 必须 有 来 .

我一定是来了。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] .
Because I must .
因为 我 必须 .

因为我必须这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
Because there would have been no other way .
因为 那里 会 有 到过 不 其他 方式 .

因为除此之外别无他法。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [kən'vɪkʃn]) .
NAPOLEON (with conviction) .
拿破仑 (和 定罪) .

拿破仑（充满信心）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [maɪ]['letə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] .
Because you would have wanted my letter enough to bear your fear .
因为 你 会 有 通缉 我的 信 足够的 到 熊 你的 害怕 .

因为你足够渴望我的信，才会克服恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] : [fɪə(r)] .
There is only one universal passion : fear .
那里 是 仅有的 一 普遍的 热情 : 害怕 .

世间只有一种普遍的情感：恐惧。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['kwɒlətiz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] ,
Of all the thousand qualities a man may have ,
的 全部 这 千 品质 一个 男人 可能 有 ,

一个人可能拥有上千种品质，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːmi]
the only one you will find as certainly in the youngest drummer boy in my army
这 仅有的 一 你 将要 寻找 作为 当然 在 这 最小的 鼓手 男生 在 我的 军队
[æz; əz][ɪn][ˌem 'iː] ,
as in me ,
作为 在 我 ,

你唯一能在我的军队里最年轻的鼓手身上找到的，和我身上找到的，是独一无二的。

[ɪz][fɪə(r)] .
is fear .
是 害怕 .

是恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [meɪks] [men] [faɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] :
It is fear that makes men fight : it is indifference that makes them run away :
它 是 害怕 那 制作 男人 斗争 : 它 是 漠不关心 那 制作 他们 跑步 离开 :

恐惧使人战斗，冷漠使人逃跑。

[fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
fear is the mainspring of war .
害怕 是 这 主发条 的 战争 .

恐惧是战争的主要根源。

[fɪə(r)] !
Fear !
害怕 !

害怕!

[ai] [nəʊ] [fɪə(r)] [wel] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] .
I know fear well , better than you , better than any woman .
我 知道 害怕 出色地 , 更好的 比 你 , 更好的 比 任何 女士 .

我深知恐惧，比你更了解，比任何女人都了解。

[ai][wʌns] [sɔː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [gʊd] [swɪs] ['səʊldʒəz] ['mæsəkə] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɪn]['pærɪs]
I once saw a regiment of good Swiss soldiers massacred by a mob in Paris
我 一次 锯 一个 团 的 好的 瑞士 士兵 大屠杀 经过 一个 暴民 在 巴黎
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] :
because I was afraid to interfere :
因为 我 曾是 害怕的 到 干扰 :

我曾亲眼目睹一群优秀的瑞士士兵在巴黎被暴徒屠杀，只因为我害怕出手干预：

[ai] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][maɪ][təʊz][æz; əz][ai] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I felt myself a coward to the tips of my toes as I looked on at it .
我 毛毡 我 一个 懦夫 到 这 尖端 的 我的 脚趾 作为 我 看起来 在 在 它 .

看着这一切，我感到自己从头到脚都像个懦夫。

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai] [ri'vendʒ] [maɪ] [ʃeɪm] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðæt] [mɒb][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['kænən]
Seven months ago I revenged my shame by pounding that mob to death with cannon
七 几个月 前 我 复仇 我的 耻辱 经过 猛击 那 暴民 到 死亡 和 大炮
[bɔːlz] .
balls .
球 .

七个月前，我用炮弹将那群暴徒全部打死，以此报复了我的耻辱。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[hæz; həz][fɪə(r)]['evə(r)][held][ə; eɪ][mæn][bæk][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] — [ɔː(r)][ə; eɪ]
Has fear ever held a man back from anything he really wanted — or a
有 害怕 曾经 握住 一个 男人 后退 从 任何事物 他 真的 通缉 — 或者 一个
['wʊmən]['aɪðə(r)] ?
woman either ?
女士 任何一个 ?

恐惧曾阻止过男人追求自己真正想要的东西吗？或者女人呢？

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Come with me ;
来 和 我 ;

跟我来；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kauəd] [huː] [wɪl] [rɪsk] [deθ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
and I will show you twenty thousand cowards who will risk death every day for
和 我 将要 展示 你 二十 千 懦夫 WHO 将要 风险 死亡 每一个 天 为了
[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] .
the price of a glass of brandy .
这 价格 的 一个 玻璃 的 白兰地 .

我将向你们展示两万个懦夫，他们每天为了区区一杯白兰地而冒着生命危险。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
And do you think there are no women in the army , braver than the
和 做 你 思考 那里 是 不 女性 在 这 军队 , 更勇敢 比 这
[men] ,
men ,
男人 ,

你认为军队里就没有比男人更勇敢的女人吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [les] ?
because their lives are worth less ?
因为 他们的 生活 是 值得 较少的 ?

因为他们的生命价值更低吗？

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] .
I think nothing of your fear or your bravery .
我 思考 没有什么 的 你的 害怕 或者 你的 勇敢 .

我丝毫不在意你的恐惧或勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['loʊdaɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]
If you had had to come across to me at Lodi , you would not
如果 你 有 有 到 来 穿过 到 我 在 洛迪 , 你 会 不是
[hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] :
have been afraid :
有 到过 害怕的 :

如果你在洛迪遇到我，你就不会害怕了：

[wʌns][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
once on the bridge ,
一次 在 这 桥 ,

一旦上了桥，

['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] — [ðə; ði] [nə'sesəti] —
every other feeling would have gone down before the necessity — the necessity —
每一个 其他 感觉 会 有 已消失 向下 前 这 必要性 — 这 必要性 —
[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
for making your way to my side and getting what you wanted .
为了 制作 你的 方式 到 我的 边 和 获得 什么 你 通缉 .

在其他所有感觉之前，你都会先于那种必须——必须——来到我身边并得到你想要的东西的冲动而消退。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] — [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [aʊt] [wɪð] [ðæt]
suppose you had done all this — suppose you had come safely out with that
认为 你 有 完毕 全部 这 — 认为 你 有 来 安全 出去 和 那
['letə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
letter in your hand ,
信 在 你的 手 ,

假设你已经完成了这一切——假设你已经平安无事地带着那封信出来了，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [keɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [fɪə(r)] [hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
knowing that when the hour came , your fear had tightened , not your heart
会心 那 什么时候 这 小时 来了 , 你的 害怕 有 收紧 , 不是 你的 心
,
,
,

要知道，当那一刻来临的时候，你的恐惧会紧紧攥住你的心，而不是你的心。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
but your grip of your own purpose — that it had ceased to be
但 你的 紧握 的 你的 自己的 目的 — 那 它 有 停止 到 是
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

但你对自己目标的掌控——恐惧已然消失，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [streŋθ] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , ['vɪdʒɪləns] ,
and had become strength , penetration , vigilance ,
和 有 变得 力量 , 渗透 , 警觉 ,

并转化为力量、洞察力、警惕性。

['aɪən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [juː; jʊ]
iron resolution — how would you answer then if you were asked whether you
铁 解决 — 如何 会 你 回答 然后 如果 你 是 问 无论 你
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
were a coward ?
是 一个 懦夫 ?

坚定的决心——如果有人问你是不是懦夫，你会如何回答?

['leɪdi] (['raɪzɪŋ]) .
LADY (rising) .
女士 (上升) .

女士（升起）。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪərəʊ] .
Ah , you are a hero , a real hero .
啊 , 你 是 一个 英雄 , 一个 真实的 英雄 .

啊，你真是个英雄，一个真正的英雄。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['hɪərəʊ] .
there's no such thing as a real hero .
有 不 这样的 事物 作为 一个 真实的 英雄 .

世上根本没有真正的英雄。

([hiː; hi][strəulz] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,
(He strolls down the room , making light of her enthusiasm ,
(他 漫步 向下 这 房间 , 制作 光 的 她 热情 ,

他踱步穿过房间，对她的热情不以为然，

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [i'vəukt] [ˌaɪ 'tiː] .)
but by no means displeased with himself for having evoked it .)
但 经过 不 方法 不高兴 和 他自己 为了 拥有 唤起 它 .)

但他丝毫不会因为自己唤起这种情绪而感到懊恼。)

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɑː] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] .
Ah , yes , there is .
啊 , 是的 , 那里 是 .

啊，是的，有。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ]['breɪvəri][ænd; ənd] [jɔːz] .
There is a difference between what you call my bravery and yours .
那里 是 一个 不同之处 之间 什么 你 称呼 我的 勇敢 和 你的 .

你所谓的勇敢和我的勇敢是有区别的。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['loʊdaɪ][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
You wanted to win the battle of Lodi for yourself and not for
你 通缉 到 赢 这 战斗 的 洛迪 为了 你自己 和 不是 为了
['eniwʌn] [els] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
anyone else , didn't you ?
任何人 别的 , 没有 你 ?

你想赢得洛迪战役的胜利，是为了你自己，而不是为了其他人，对吗?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

(['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] .)
(Suddenly recollecting himself .)
(突然 回忆 他自己 .)

(突然回过神来。)

[stɒp] : [nəʊ] .
Stop : no .
停止 : 不 .

停止：否。

([hi:; hi] [pul] [hɪm'self] ['paɪəsli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sez] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs])
(He pulls himself piously together , and says , like a man conducting a religious service)
(他 拉 他自己 虔诚地 一起 , 和 说道 , 喜欢 一个 男人 进行 一个 宗教 服务)

（他虔诚地振作起来，像主持宗教仪式的人一样说道）

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
I am only the servant of the French republic ,
我 是 仅有的 这 仆人 的 这 法语 共和国 ,

我只是法兰西共和国的仆人。

['fɒləʊɪŋ] ['hʌmbli] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti] .
following humbly in the footsteps of the heroes of classical antiquity .
下列的 谦卑地 在 这 脚步声 的 这 英雄 的 古典 古代 .

谦逊地追随古典时代英雄们的足迹。

[ai][wɪn]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I win battles for humanity — for my country , not for myself .
我 赢 战斗 为了 人类 — 为了 我的 国家 , 不是 为了 我 .

我为全人类而战，为我的国家而战，而不是为我自己。

['leɪdi] ([ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) .
LADY (disappointed) .
女士 (失望的) .

女士（失望地）

[əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] ['hɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Oh , then you are only a womanish hero , after all .
哦 , 然后 你 是 仅有的 一个 女人气 英雄 , 后 全部 .

哦，那你终究只是个女英雄而已。

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
(She sits down again , all her enthusiasm gone , her elbow on the end of the couch ,
(她 坐着 向下 再次 , 全部 她 热情 已消失 , 她 弯头 在 这 结尾 的 这 长椅 ,

（她又坐了下来，所有的热情都消失了，胳膊肘撑在沙发的一端，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [prɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
and her cheek propped on her hand .)
和 她 脸颊 支撑 在 她 手 .)

她用手托着脸颊。

[nə'pəʊlɪən] (['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt]) .
NAPOLEON (greatly astonished) .
拿破仑 (非常 惊讶) .

拿破仑（大吃一惊）。

['wʊmənɪʃ] !
Womanish !
女人气 !

女人味十足！

['leɪdi] (['lɪstləsli]) .

LADY (listlessly) .

女士 (百无聊赖地) .

女士（无精打采地）。

[jes] , [laɪk] [ˌem 'iː] .

Yes , like me .

是的 , 喜欢 我 .

是的，跟我一样。

([wɪð] [diːp] ['melənkəli] .)

(With deep melancholy .)

(和 深的 忧郁 .)

（带着深深的忧伤。）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðəʊz] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

Do you think that if I only wanted those despatches for myself ,

做 你 思考 那 如果 我 仅有的 通缉 那些 电报 为了 我 ,

你认为如果我只是想把那些电报留给自己，

[ai][deə(r)]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

I dare venture into a battle for them ?

我 敢 风险投资 进入 一个 战斗 为了 他们 ?

我敢为他们冒险出战吗?

[nəʊ] : [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ,

No : if that were all ,

不 : 如果 那 是 全部 ,

不，如果仅此而已的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] , ['iːv(ə)n] .

I should not have the courage to ask to see you at your hotel , even .

我 应该 不是 有 这 勇气 到 问 到 看 你 在 你的 酒店 , 甚至 .

我甚至都不应该有勇气提出要到你的酒店见你。

[maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][mɪə(r)] ['sleɪvɪʃnəs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

My courage is mere slavishness : it is of no use to me for my own

我的 勇气 是 仅仅 奴性 : 它 是 的 不 使用 到 我 为了 我的 自己的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes .

目的 .

我的勇气不过是奴性，对我实现自身目标毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [θruː] [lʌv] , [θruː] ['pɪti] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt]

It is only through love , through pity , through the instinct to save and protect

它 是 仅有的 通过 爱 , 通过 遗憾 , 通过 这 本能 到 节省 和 保护

['sʌmwʌn] [els] ,

someone else ,

某人 别的 ,

只有出于爱，出于怜悯，出于拯救和保护他人的本能，才能做到这一点。

[ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

that I can do the things that terrify me .

那 我 能 做 这 事物 那 恐惧 我 .

我可以做那些让我感到恐惧的事情。

[nə'pəʊlɪən] ([kən'temptʃuəsli]) .

NAPOLEON (contemptuously) .

拿破仑 (轻蔑地) .

拿破仑（轻蔑地）

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

([hiː; hi] [tɜːnz] ['slaɪtɪŋli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .)
(He turns slightly away from her .)
(他 转弯 略微地 离开 从 她 .)

(他微微侧过身去，不去看她。)

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [breɪv] .
now you see that I'm not really brave .
现在 你 看 那 我是 不是 真的 勇敢的 .

现在你明白了吧，我其实并不勇敢。

([rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː]['petjulənt] ['lɪstləsnəs] .)
(Relapsing into petulant listlessness .)
(复发 进入 任性的 倦怠 .)

(再次陷入烦躁的倦怠状态。)

[bʌt; bət] [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][wɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz]
But what right have you to despise me if you only win your battles
但 什么 正确的 有 你 到 鄙视 我 如果 你 仅有的 赢 你的 战斗
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] ?
for others ?
为了 其他的 ?

如果你只为别人赢得战斗，你有什么权利鄙视我?

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
for your country !
为了 你的 国家 !

为了你的国家!

[θruː] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !
through patriotism !
通过 爱国主义 !

通过爱国主义!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['wʊmənɪʃ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][laɪk][ə; eɪ] ['frentʃmən] !
That is what I call womanish : it is so like a Frenchman !
那 是 什么 我 称呼 女人气 : 它 是 所以 喜欢 一个 法国人 !

这真是太女性化了：简直太像法国人了!

[nə'pəʊlɪən] (['fjʊəriəsli]) .
NAPOLEON (furiously) .
拿破仑 (愤怒地) .

拿破仑（愤怒地）

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['frentʃmən] .
I am no Frenchman .
我 是 不 法国人 .

我不是法国人。

['leɪdi] (['ɪnəsntli]) .
LADY (innocently) .
女士 (天真地) .

女士（天真无邪地）。

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['loʊdaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
I thought you said you won the battle of Lodi for your country ,
我 想法 你 说 你 韩元 这 战斗 的 洛迪 为了 你的 国家 ,

我记得你说过你为你的国家赢得了洛迪战役的胜利。

['dʒen(ə)rəl] [bu:] — [ʃæl; ʃəl] [ai] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɪ'tæliən] [ɔ:(r)] [frentʃ] ?
General Bu — shall I pronounce it in Italian or French ?
一般的 布 — 将 我 发音 它 在 意大利语 或者 法语 ?

布将军——我应该用意大利语还是法语发音?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zju:mɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['mædəm] .
You are presuming on my patience , madam .
你 是 假设 在 我的 耐心 , 女士 .

夫人，您这是在挑战我的耐心。

[ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə; eɪ] [frentʃ] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [frɑ:ns] .
I was born a French subject , but not in France .
我 曾是 出生 一个 法语 主题 , 但 不是 在 法国 .

我生来就是法国公民，但并非生于法国。

['leɪdi] (['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
LADY (folding her arms on the end of the couch ,
女士 (折叠式的 她 武器 在 这 结尾 的 这 长椅 ,

女士（双臂交叉抱在沙发一端）

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['ækses] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm]) .
and leaning on them with a marked access of interest in him) .
和 倾斜 在 他们 和 一个 标记 使用权 的 兴趣 在 他) .

并对他们表现出明显的兴趣）。

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [bɔ:n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ai] [θɪŋk] .
You were not born a subject at all , I think .
你 是 不是 出生 一个 主题 在 全部 , 我 思考 .

我认为，你生来就不是臣民。

[nə'pəʊlɪən] (['greɪtli] [pli:zd] , ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [freʃ] [mɑ:tʃ]) .
NAPOLEON (greatly pleased , starting on a fresh march) .
拿破仑 (非常 高兴 , 开始 在 一个 新鲜的 行进) .

拿破仑（非常高兴，开始新的征程）。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] .
You think not .
你 思考 不是 .

你不这么认为。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[wel] , [wel] , [pə'hæps] [nɒt] .
Well , well , perhaps not .
出色地 , 出色地 , 也许 不是 .

嗯，或许不是。

([ðə; ði] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] .
(The self - complacency of his assent catches his own ear .
(这 自己 - 自满 的 他的 同意 捕获物 他的 自己的 耳朵 .

（他那沾沾自喜的赞同，连他自己都听见了。）

[hiː; hi] [stɒps] [ʃɔːt] , ['rednɪŋ] .
He stops short , reddening .
他 停止 短的 , 发红 .

他突然停住脚步，脸涨得通红。

[ðen] , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['ætɪtjuːd] , ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [æn'tɪkwəti] ,
Then , composing himself into a solemn attitude , modelled on the heroes of classical antiquity ,
然后 , 构成 他自己 进入 一个 庄严 态度 , 建模 在 这 英雄 的 古典 古代 ,

然后，他摆出一副庄严肃穆的姿态，模仿古典时代英雄们的风范。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] .)
he takes a high moral tone .)
他 需要 一个 高的 道德 语气 .)

他表现得道德高尚。）

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
But we must not live for ourselves alone , little one .
但 我们 必须 不是 居住 为了 我们自己 独自的 , 小的 一 .

但是，孩子，我们不能只为自己而活。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
Never forget that we should always think of others , and work for others ,
绝不 忘记 那 我们 应该 总是 思考 的 其他的 , 和 工作 为了 其他的 ,

永远不要忘记我们应该始终想着别人，为别人而工作。

[ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] ['gʌv(ə)n] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .
and lead and govern them for their own good .
和 带领 和 治理 他们 为了 他们的 自己的 好的 .

并为了他们自身的利益去领导和治理他们。

[self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [truː] [nəʊ'bɪləti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
Self - sacrifice is the foundation of all true nobility of character .
自己 - 牺牲 是 这 基础 的 全部 真的 贵族 的 特点 .

自我牺牲是所有真正高尚品格的基础。

['leɪdi] ([ə'gen] [rɪ'læksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]) .
LADY (again relaxing her attitude with a sigh) .
女士 (再次 放松 她 态度 和 一个 叹) .

女士（再次放松下来，叹了口气）。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəl] .
Ah , it is easy to see that you have never tried it , General .
啊 , 它 是 简单的 到 看 那 你 有 绝不 尝试 它 , 一般的 .

啊，将军，很明显您从未尝试过。

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'dɪgnəntli] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bruːtəs][ænd; ənd]['sɪpiˌoʊ]) .
NAPOLEON (indignantly , forgetting all about Brutus and Scipio) .
拿破仑 (愤慨地 , 遗忘 全部 关于 布鲁图斯 和 西庇阿) .

拿破仑（愤愤不平地，完全忘记了布鲁图斯和西庇阿）。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [spiːtʃ] , ['mædəm] ?
What do you mean by that speech , madam ?
什么 做 你 意思是 经过 那 演讲 , 女士 ?

夫人，您刚才那番话是什么意思？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['hævnt] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
Haven't you noticed that people always exaggerate the value of the things they
还没有 你 注意到 那 人们 总是 夸大 这 价值 的 这 事物 他们
['hævnt] [gɒt] ?
haven't got ?
还没有 得到 ?

你难道没注意到人们总是夸大自己没有的东西的价值吗？

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊnli] [niːd] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] .
The poor think they only need riches to be quite happy and good .
这 贫穷的 思考 他们 仅有的 需要 财富 到 是 相当 快乐的 和 好的 .

穷人认为他们只需要拥有财富就能幸福安康。

['evribɒdi] ['wɜːʃips] [truːθ] , ['pjʊərəti] , [ʌn'selfɪʃnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Everybody worships truth , purity , unselfishness , for the same reason — because
大家 崇拜 真相 , 纯度 , 无私 , 为了 这 相同的 原因 — 因为
[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
they have no experience of them .
他们 有 不 经验 的 他们 .

每个人都崇拜真理、纯洁、无私，原因都一样——因为他们没有体验过这些品质。

[əʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] !
Oh , if they only knew !
哦 , 如果 他们 仅有的 知道 !

唉，他们要是知道就好了！

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] ['æŋgri] [dɪ'rɪʒn]) .
NAPOLEON (with angry derision) .
拿破仑 (和 生气的 嘲笑) .

拿破仑（带着愤怒的嘲讽）。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] !
If they only knew !
如果 他们 仅有的 知道 !

他们要是知道就好了！

[preɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Pray , do you know ?
祈祷 , 做 你 知道 ?

你知道吗?

['leɪdi] ([wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stretʃt] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn]
LADY (with her arms stretched down and her hands clasped on
女士 (和 她 武器 拉伸 向下 和 她 双手 紧握 在
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]) .
her knees , looking straight before her) .
她 膝盖 , 寻找 直的 前 她) .

女士（双臂向下伸展，双手交叠放在膝盖上，目光直视前方）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [gʊd] .
I had the misfortune to be born good .
我 有 这 不幸 到 是 出生 好的 .

我生来善良，这便是我的不幸。

(['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .)
(Glancing up at him for a moment .)
(瞥了一眼 向上 在 他 为了 一个 片刻 .)

（抬头看了他一眼。）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
And it is a misfortune , I can tell you , General .
和 它 是 一个 不幸 , 我 能 告诉 你 , 一般的 .

我可以告诉你，将军，这确实是一件不幸的事。

[ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['truːθfl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪts]
I really am truthful and unselfish and all the rest of it ; and it's
我 真的 是 真实 和 无私 和 全部 这 休息 的 它 ; 和 它是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊədɪs] ;
nothing but cowardice ;
没有什么 但 怯懦 ;

我真的诚实无私，具备所有美好的品质；但这不过是懦弱的表现；

[wɒnt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ; [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] , ['strɒŋli] , ['pɒzətɪvli] [wʌn'self] .
want of character ; want of being really , strongly , positively oneself .
想 的 特点 ; 想 的 存在 真的 , 强烈 , 积极地 自己 .

缺乏品格；无法真正、坚定、积极地做自己。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['ɪntrəst] .)
(Turning to her quickly with a flash of strong interest .)
(转弯 到 她 迅速地 和 一个 闪光 的 强的 兴趣 .)

（他迅速转向她，眼中闪过一丝浓厚的兴趣。）

['leɪdi] (['ɜːnɪstli] , [wɪð] ['raɪzɪŋ][ɪn'θjuːziæzəm]) .
LADY (earnestly , with rising enthusiasm) .
女士 (切实 , 和 上升 热情) .

女士（热情洋溢地）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ?
What is the secret of your power ?
什么 是 这 秘密 的 你的 力量 ?

你的力量秘诀是什么?

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː'self] .
Only that you believe in yourself .
仅有的 那 你 相信 在 你自己 .

只需要你相信自己。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [els] .
You can fight and conquer for yourself and for nobody else .
你 能 斗争 和 征服 为了 你自己 和 为了 无人 别的 .

你可以为自己而战，为自己而征服，而不是为任何人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['destəni] .
You are not afraid of your own destiny .
你 是 不是 害怕的 的 你的 自己的 命运 .

你并不畏惧自己的命运。

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [mait] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ;
You teach us what we all might be if we had the will and courage ;
你 教 我们 什么 我们 全部 可能 是 如果 我们 有 这 将要 和 勇气 ;

你让我们看到，如果我们拥有意志和勇气，我们都能成为什么样的人;

[ænd; ənd] [ðæt] (['sʌd(ə)nli] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]) [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gɪn]
and that (suddenly sinking on her knees before him) is why we all begin
和 那 (突然 下沉 在 她 膝盖 前 他) 是 为什么 我们 全部 开始
[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] .
to worship you .
到 崇拜 你 .

（突然跪倒在他面前）这就是为什么我们都开始崇拜你的原因。

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hændz] .)
(She kisses his hands .)
(她 吻 他的 双手 .)

（她亲吻他的手。）

[nə'pəʊlɪən] ([ɪm'bærəst]) .
NAPOLEON (embarrassed) .
拿破仑 (尴尬的) .

拿破仑（尴尬地）。

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧!

[preɪ] [raɪz] , ['mædəm] .
Pray rise , madam .
祈祷 上升 , 女士 .

夫人，请起身。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
Do not refuse my homage : it is your right .
做 不是 拒绝 我的 尊敬 : 它 是 你的 正确的 .

不要拒绝我的敬意：这是你的权利。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
You will be emperor of France .
你 将要 是 皇帝 的 法国 .

你将成为法兰西皇帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)

[nə'pəʊlɪən] (['hʌrɪdli]) .
NAPOLEON (hurriedly) .
拿破仑 (匆匆) .

拿破仑（匆匆地）

[teɪk] [keə(r)] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国！

['leɪdi] ([ɪn'sɪstɪŋ]) .
LADY (insisting) .
女士 (坚持) .

女士（坚持）。

[jes] , ['empərə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ; [ðen] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Yes , emperor of France ; then of Europe ; perhaps of the world .
是的 , 皇帝 的 法国 ; 然后 的 欧洲 ; 也许 的 这 世界 .

是的，他曾是法国皇帝；然后是欧洲皇帝；或许是世界皇帝。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sweə(r)] [ə'liːdʒəns] .
I am only the first subject to swear allegiance .
我 是 仅有的 这 第一的 主题 到 发誓 忠诚 .

我只是第一个宣誓效忠的人。

([ə'gen] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(Again kissing his hand .)
(再次 接吻 他的 手 .)

（再次亲吻他的手。）

[maɪ]['empərə(r)] !
My Emperor !
我的 皇帝 !

我的皇帝陛下！

[nə'pəʊlɪən] ([ˌəʊvə'kʌm] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
NAPOLEON (overcome , raising her) .
拿破仑 (克服 , 提高 她) .

拿破仑（克服，抚养她）。

[preɪ] , [preɪ] .
Pray , pray .
祈祷 , 祈祷 .

祈祷，祈祷。

[nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] : [ðɪs] [ɪz] ['fɒli] .
No , no , little one : this is folly .
不 , 不 , 小的 一 : 这 是 蠢事 .

不，不，孩子：这是愚蠢的。

[kʌm] : [biː; bi][kɑːm] , [biː; bi][kɑːm] .
Come : be calm , be calm .
来 : 是 冷静的 , 是 冷静的 .

冷静，冷静。

(['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Petting her .)
(抚摸 她 .)

（抚摸着她。）

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ][gɜːl] .
There , there , my girl .
那里 , 那里 , 我的 女孩 .

好了好了，我的女孩。

['leɪdi] (['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['hæpi] [tɪəz]) .
LADY (struggling with happy tears) .
女士 (挣扎 和 快乐的 眼泪) .

女士（喜极而泣）。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [fɑː(r)]
I know it is an impertinence in me to tell you what you must know far
我 知道 它 是 一个 无礼 在 我 到 告诉 你 什么 你 必须 知道 远的
['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
better than I do .
更好的 比 我 做 .

我知道，告诉你一些你肯定比我更清楚的事情，这是一种冒昧的行为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
But you are not angry with me , are you ?
但 你 是 不是 生气的 和 我 , 是 你 ?

但你没有生我的气，对吗?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['æŋgri] !
Angry !
生气的 !

生气的!

[nəʊ] , [nəʊ] : [nɒt][ə; eɪ][bɪt] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .
No , no : not a bit , not a bit .
不 , 不 : 不是 一个 少量 , 不是 一个 少量 .

不，不：一点也不，一点也不。

[kʌm] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
Come : you are a very clever and sensible and interesting little woman .
来 : 你 是 一个 非常 聪明的 和 明智的 和 有趣的 小的 女士 .

来吧：你是一位非常聪明、懂事、有趣的小女人。

([hiː; hi][pæts][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .)
(He pats her on the cheek .)
(他 轻拍 她 在 这 脸颊 .)

（他轻轻拍了拍她的脸颊。）

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ?
Shall we be friends ?
将 我们 是 朋友们 ?

我们能成为朋友吗?

['leɪdi] ([ɪn'ræptʃəd]) .
LADY (enraptured) .
女士 (眉飞色舞) .

女士（欣喜若狂）。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] !
Your friend !
你的 朋友 !

你的朋友!

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] !
You will let me be your friend !
你 将要 让 我 是 你的 朋友 !

你会让我成为你的朋友!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

([ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɪm][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiənt][smaɪl] .)
(She offers him both her hands with a radiant smile .)
(她 优惠 他 两个都 她 双手 和 一个 辐射状 微笑 .)

（她面带灿烂的笑容，向他伸出双手。）

[juː; jʊ] [siː] : [ai] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .
You see : I show my confidence in you .
你 看 : 我 展示 我的 信心 在 你 .

你看：这就是我对你的信任。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]) .
NAPOLEON (with a yell of rage , his eyes flashing) .
拿破仑 (和 一个 叫喊 的 愤怒 , 他的 眼睛 闪烁) .

拿破仑（怒吼一声，双眼闪着怒火）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] !
Show your confidence in me !
展示 你的 信心 在 我 !

请相信我!

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ʃəʊ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp]
So that I may show my confidence in you in return by letting you give me the slip
所以 那 我 可能 展示 我的 信心 在 你 在 返回 经过 出租 你 给 我 这 滑
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ,
with the despatches ,
和 这 电报 ,

为了表达我对你的信任，我决定让你把信件送达给我。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑː] , [də'laɪlə] , [də'laɪlə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ɒn][ˌem 'iː] ;
Ah , Dalila , Dalila , you have been trying your tricks on me ;
啊 , 达莉拉 , 达莉拉 , 你 有 到过 尝试 你的 技巧 在 我 ;

啊，达莉拉，达莉拉，你一直在耍我的花招；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [gʌl] [æz; əz][maɪ]['dʒækæs][ɒv; əv][ə; eɪ] [lef'tenənt] .
and I have been as great a gull as my jackass of a lieutenant .
和 我 有 到过 作为 伟大的 一个 鸥 作为 我的 蠢驴 的 一个 中尉 .

我就像我那蠢货中尉一样，是个十足的傻瓜。

([hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] ['θretnɪŋli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .)
(He advances threateningly on her .)
(他 进展 威胁地 在 她 .)

（他气势汹汹地向她逼近。）

[kʌm] : [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
Come : the despatches .
来 : 这 电报 .

来吧：电报。

[kwɪk] : [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] [naʊ] .
Quick : I am not to be trifled with now .
快的 : 我 是 不是 到 是 琐碎 和 现在 .

快：现在可别想跟我开玩笑。

['leɪdi] (['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
LADY (flying round the couch) .
女士 (飞行 圆形的 这 长椅) .

女士（绕着沙发飞来飞去）。

['dʒen(ə)rəl] —
General —
一般的 —

一般的-

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[kwɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Quick , I tell you .
快的 , 我 告诉 你 .

快点，我叫你。

([hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [,intə'sept] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]
(He passes swiftly up the middle of the room and intercepts her as
(他 通过 迅速地 向上 这 中间 的 这 房间 和 拦截 她 作为
[ʃiː; ʃi] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .)
she makes for the vineyard .)
她 制作 为了 这 葡萄园 .)

（他迅速穿过房间中央，在她走向葡萄园时拦住了她。）

['leɪdi] ([æt; ət] [beɪ] , [kən'frʌntɪŋ] [hɪm]) .
LADY (at bay , confronting him) .
女士 (在 湾 , 面对 他) .

女士（退缩了，与他对峙）。

[juː; jʊ] [deə(r)] [ə'dres] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [təʊn] .
You dare address me in that tone .
你 敢 地址 我 在 那 语气 .

你竟敢用这种语气跟我说话。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[deə(r)] !
Dare !
敢 !

敢！

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[jes] , [deə(r)] .
Yes , dare .
是的 , 敢 .

是的，敢！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [kɔːs] [wei] ?
Who are you that you should presume to speak to me in that coarse way ?
WHO 是 你 那 你 应该 怙 到 说话 到 我 在 那 粗 方式 ?

你算老几，竟敢用如此粗鲁的方式跟我说话?

[əʊ] , [ðə; ði] [vaɪl] , ['vʌlgə(r)] ['kɔːsɪkən] [əd'ventʃərə(r)] ['kʌmz] [aʊt] [ɪn] [juː; jʊ] ['veri] ['iːzəli] .
Oh , the vile , vulgar Corsican adventurer comes out in you very easily .
哦 , 这 卑鄙的 , 庸俗 科西嘉岛 冒险家 来 出去 在 你 非常 容易地 .

哦，你身上那种卑鄙、粗俗的科西嘉冒险家气质很容易就显露出来。

[nə'pəʊlɪən] ([bɪ'saɪd] [hɪm'self]) .
NAPOLEON (beside himself) .
拿破仑 (旁 他自己) .

拿破仑（欣喜若狂）。

[juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] ['dev(ə)l] !
You she devil !
你 她 魔鬼 !

你这个恶魔！

(['sævɪdʒli] .)
(Savagely .)
(野蛮地 .)

（残酷地。）

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌns] ,
Once more , and only once ,
一次 更多的 , 和 仅有的 一次 ,

再一次，也只有一次，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [baɪ] [fɔːs] ?
will you give me those papers or shall I tear them from you — by force ?
将要 你 给 我 那些 文件 或者 将 我 撕 他们 从 你 — 经过 力量 ?

你肯把那些文件给我吗？还是我得用武力把它们从你手里夺走？

['leɪdi] (['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɔːl]) .
LADY (letting her hands fall) .
女士 (出租 她 双手 落下) .

女士（放下双手）。

[teə(r); tɪə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [baɪ] [fɔːs] !
Tear them from me — by force !
撕 他们 从 我 — 经过 力量 !

用武力将它们从我身边夺走！

([æz; əz][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
(As he glares at her like a tiger about to spring ,
(作为 他 眩光 在 她 喜欢 一个 老虎 关于 到 春天 ,

（他像一只即将扑向猎物的猛虎一样怒视着她，

[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
she crosses her arms on her breast in the attitude of a martyr .
她 十字架 她 武器 在 她 胸部 在 这 态度 的 一个 烈士 .

她双臂交叉抱于胸前，摆出殉道者的姿态。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] [pəʊz] ['ɪnstəntli] [ə'weɪkən][hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] :
The gesture and pose instantly awaken his theatrical instinct :
这 手势 和 姿势 即刻 觉醒 他的 戏剧 本能 :

这个手势和姿势瞬间唤醒了他的戏剧本能：

[hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['æktɪŋ] ,
he forgets his rage in the desire to show her that in acting ,
他 忘记了 他的 愤怒 在 这 欲望 到 展示 她 那 在 表演 ,

他一心想向她证明，在表演中，他忘记了心中的愤怒。

[tuː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [hɜː(r); hə(r)] [mætʃ] .
too , she has met her match .
也 , 她 有 遇见 她 匹配 .

而且，她也遇到了对手。

[hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [sə'spens] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kliə] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
He keeps her a moment in suspense ; then suddenly clears up his countenance ;
他 保持 她 一个 片刻 在 悬念 ; 然后 突然 清除 向上 他的 面容 ;

他让她悬着心头片刻，然后突然恢复了平静的表情；

[pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [prə'vəʊkɪŋ] ['kuːlnəs] ;
puts his hands behind him with provoking coolness ;
放置 他的 双手 在后面 他 和 挑衅 凉爽 ;

他带着挑衅的冷漠将双手背在身后；

[lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] ; [teɪks] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] ;
looks at her up and down a couple of times ; takes a pinch of snuff ;
看起来 在 她 向上 和 向下 一个 夫妻 的 时代 ; 需要 一个 捏 的 鼻烟 ;

他上下打量了她几眼；捏了一小撮鼻烟；

[waɪps] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
wipes his fingers carefully and puts up his handkerchief ,
湿巾 他的 手指 小心 和 放置 向上 他的 手帕 ,

他小心翼翼地擦了擦手指，然后把手帕收了起来。

[hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] [pəʊz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .)
her heroic pose becoming more and more ridiculous all the time .)
她 英勇 姿势 成为 更多的 和 更多的 荒谬的 全部 这 时间 .)

她的英雄姿态越来越滑稽可笑了。

[nə'pəʊlɪən] ([æt; ət][lɑːst]) .
NAPOLEON (at last) .
拿破仑 (在 最后的) .

拿破仑（终于）。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['leɪdi] ([ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stɪl] [krɒst] [dɪ'vəʊtɪdli]) .
LADY (disconcerted , but with her arms still crossed devotedly) .
女士 (不安 , 但 和 她 武器 仍然 交叉 虔诚地) .

女士（神情慌乱，但双臂仍然虔诚地交叉抱在胸前）。

[wel] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
Well : what are you going to do ?
出色地 : 什么 是 你 去 到 做 ?

那你打算怎么办?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .
Spoil your attitude .
剧透 你的 态度 .

别摆出一副坏脾气。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [bruːt] !
You brute !
你 蛮力 !

你这个畜生!

([ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
(abandoning the attitude , she comes to the end of the couch ,
(放弃 这 态度 , 她 来 到 这 结尾 的 这 长椅 ,

（她放弃了之前的态度，走到沙发尽头，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
where she turns with her back to it ,
在哪里 她 转弯 和 她 后退 到 它 ,

她背对着它转过身去，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .)
leaning against it and facing him with her hands behind her .)
倾斜 反对 它 和 面向 他 和 她 双手 在后面 她 .)

她倚靠着他，双手背在身后，面对着他。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɑː] , [ðæts] ['betə(r)] .
Ah , that's better .
啊 , 那就是 更好的 .

啊，这样好多了。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] .
I like you .
我 喜欢 你 .

我喜欢你。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ai] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
What's more , I value your respect .
是什么 更多的 , 我 价值 你的 尊重 .

更重要的是，我珍视你的尊重。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] ['væljuː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] , [ðen] .
You value what you have not got , then .
你 价值 什么 你 有 不是 得到 , 然后 .

那说明你格外珍惜你所没有的东西。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .
I shall have it presently .
我 将 有 它 目前 .

我马上就能拿到。

[naʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Now attend to me .
现在 出席 到 我 .

现在请你听我的话。

[sə'pəʊz] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə]
Suppose I were to allow myself to be abashed by the respect due to
认为 我 是 到 允许 我 到 是 羞愧 经过 这 尊重 到期的 到
[jɔː(r); jə(r)][seks] ,
your sex ,
你的 性别 ，

假设我因为你们性别应受的尊重而感到羞愧，

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [jɔː(r); jə(r)]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
your beauty , your heroism and all the rest of it ?
你的 美丽 ， 你的 英雄主义 和 全部 这 休息 的 它 ？

你的美貌、你的英勇以及其他一切？

[sə'pəʊz] [ai] ,
Suppose I ,
认为 我 ，

假设我，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [stʌf] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [maɪn]
with nothing but such sentimental stuff to stand between these muscles of mine
和 没有什么 但 这样的 感伤的 东西 到 站立 之间 这些 肌肉 的 矿
[ænd; ənd] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
and those papers which you have about you ,
和 那些 文件 哪个 你 有 关于 你 ，

除了这些感伤的东西，就没有任何东西能阻挡我的肌肉和你身边的那些文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] : [sə'pəʊz] [ai] , [wɪð] [ðə; ði] [praɪz] [wɪ'ðɪn]
and which I want and mean to have : suppose I , with the prize within
和 哪个 我 想 和 意思是 到 有 ： 认为 我 ， 和 这 奖 之内
[maɪ][grɑːsp] ,
my grasp ,
我的 抓牢 ，

而这正是我想要并且打算拥有的：假设我，奖赏近在咫尺，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [sniːk] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ][hændz] ['empti] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi]
were to falter and sneak away with my hands empty ; or , what would be
是 到 犹豫不决 和 潜行 离开 和 我的 双手 空的 ； 或者 ， 什么 会 是
[wɜːs] ,
worse ,
更糟 ，

如果我犹豫不决，最终两手空空地溜走；或者，更糟糕的是，

['kʌvə(r)][ʌp][maɪ] ['wiːknəs] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['hɪərəʊ] ,
cover up my weakness by playing the magnanimous hero ,
覆盖 向上 我的 弱点 经过 玩耍 这 坦荡 英雄 ，

扮演宽宏大量的英雄来掩盖我的弱点，

[ænd; ənd]['speərɪŋ][juː; jʊ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ai] [deəd] [nɒt] [juːz] ,
and sparing you the violence I dared not use ,
和 节省 你 这 暴力 我 敢于 不是 使用 ，

并且没有对你使用我不敢使用的暴力，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [səʊl] ?
would you not despise me from the depths of your woman's soul ?
会 你 不是 鄙视 我 从 这 深度 的 你的 女性的 灵魂 ？

你难道不会从你女人的灵魂深处鄙视我吗？

[wʊd] ['eni] ['wʊmən] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Would any woman be such a fool ?
会 任何 女士 是 这样的 一个 傻子 ？

会有女人这么傻吗？

[wel] , ['bəʊnəpɑːt] [kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] .

Well , Bonaparte can rise to the situation and act like a woman when it is necessary .

出色地 , 波拿巴 能 上升 到 这 情况 和 行为 喜欢 一个 女士 什么时候 它 是 必要的 .

嗯，波拿巴必要时也能适应这种情况，表现得像个女人。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Do you understand ?

做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [stændz] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

The lady , without speaking , stands upright , and takes a packet of papers from her bosom .

这 女士 , 没有 请讲 , 站立 直立 , 和 需要 一个 包 的 文件 从 她 怀 .

那位女士一言不发地站直身子，从胸前掏出一叠文件。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [dæʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

For a moment she has an intense impulse to dash them in his face .

为了 一个 片刻 她 有 一个 激烈的 冲动 到 短跑 他们 在 他的 脸 .

她有一瞬间强烈的冲动，想把它们摔到他脸上。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['briːdɪŋ] [kʌts] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] ['vʌlgə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

But her good breeding cuts her off from any vulgar method of relief .

但 她 好的 选育 削减 她 离开 从 任何 庸俗 方法 的 宽慰 .

但她良好的教养使她不会使用任何庸俗的解脱方式。

[ʃiː; ʃi] [hændz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [pə'laɪtli] , ['əʊnli] [ə'vɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She hands them to him politely , only averting her head .

她 双手 他们 到 他 礼貌地 , 仅有的 避免 她 头 .

她礼貌地把东西递给他，只是别开了头。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;

The moment he takes them , she hurries across to the other side of the room ;

这 片刻 他 需要 他们 , 她 匆忙 穿过 到 这 其他 边 的 这 房间 ;

他刚一拿走它们，她就赶紧跑到房间的另一边；

['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] ,

covers her face with her hands ; and sits down ,

封面 她 脸 和 她 双手 ; 和 坐着 向下 ,

她用双手捂住脸，然后坐了下来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

with her body turned away to the back of the chair .

和 她 身体 转向 离开 到 这 后退 的 这 椅子 .

她的身体转向椅背。

[nə'pəʊlɪən] (['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz]) .
NAPOLEON (gloating over the papers) .
拿破仑 (幸灾乐祸 超过 这 文件) .
拿破仑（得意地看着文件）。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !
啊哈！

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .
这是正确的。

([bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sez]) [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
(Before opening them he looks at her and says) Excuse me .
(前 开幕 他们 他 看起来 在 她 和 说道) 原谅 我 .
（打开它们之前，他看着她说）打扰一下。

([hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .)
(He sees that she is hiding her face .)
(他 看到 那 她 是 隐藏 她 脸 .)
（他看到她正捂着脸。）

['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
Very angry with me , eh ?
非常 生气的 和 我 , 嗯 ?
很生我的气啊?

([hiː; hi][ˌʌn'tai][ðə; ði] ['pækɪt] , [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] ,
(He unties the packet , the seal of which is already broken ,
(他 解开 这 包 , 这 海豹 的 哪个 是 已经 破碎的 ,
他解开包裹，包裹的封条已经破损了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] ['kɒntents] .)
and puts it on the table to examine its contents .)
和 放置 它 在 这 桌子 到 检查 它是 内容 .)
然后把它放在桌子上查看里面的东西。）

['leɪdi] (['kwaɪətli] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
LADY (quietly , taking down her hands and showing that she is not crying ,
女士 (悄悄 , 采取 向下 她 双手 和 显示 那 她 是 不是 哭泣 ,
[bʌt; bət]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ]) .
but only thinking) .
但 仅有的 思维) .
女士（静静地放下双手，表示自己没有哭泣，只是在思考）。

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .
你是对的。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
But I am sorry for you .
但 我 是 对不起 为了 你 .

但我为你感到难过。

[nə'pəʊlɪən] (['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪt]) .
NAPOLEON (pausing in the act of taking the uppermost paper from the packet) .
拿破仑 (暂停 在 这 行为 的 采取 这 最上层 纸 从 这 包) .

拿破仑（停顿了一下，正要从纸包里拿出最上面的那张纸）。

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Sorry for me !
对不起 为了 我 !

真替我难过！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
I am going to see you lose your honor .
我 是 去 到 看 你 失去 你的 荣誉 .

我会让你颜面扫地。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Nothing worse than that ?
没有什么 更糟 比 那 ?

没有比这更糟糕的了吗？

([hi:; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .)
(He takes up the paper .)
(他 需要 向上 这 纸 .)

（他拿起报纸。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
And your happiness .
和 你的 幸福 .

还有你的幸福。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['hæpinəs] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Happiness , little woman , is the most tedious thing in the world to me .
幸福 , 小的 女士 , 是 这 最多 乏味 事物 在 这 世界 到 我 .

小姑娘，幸福对我来说是世界上最无聊的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ?
Should I be what I am if I cared for happiness ?
应该 我 是 什么 我 是 如果 我 关心 为了 幸福 ?

如果我追求幸福，我应该做现在的自己吗?

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nʌθɪŋ] — ([hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpts] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌekslə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Nothing — (He interrupts her with an exclamation of satisfaction .
没有什么 — (他 中断 她 和 一个 感叹 的 满意 .

什么也没有——（他满意地惊呼一声，打断了她的话。）

[ʃiː; ʃi] ['prəʊsiːdz] ['kwaɪətli]) [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
She proceeds quietly) except that you will cut a very foolish figure in the eyes of France .
她 收益 悄悄) 除了 那 你 将要 切 一个 非常 愚蠢 数字 在 这 眼睛 的 法国 .

她平静地继续前进）只是你在法国人眼中会显得非常愚蠢。

[nə'pəʊlɪən] (['kwɪkli]) .
NAPOLEON (quickly) .
拿破仑 (迅速地) .

拿破仑（迅速地）。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

([ðə; ði] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [drɒps] .
(The hand holding the paper involuntarily drops .
(这 手 保持 这 纸 不由自主 滴 .

（拿着纸的手不由自主地垂了下来。）

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [ˌenɪg'mætɪkli] [ɪn] ['træŋkwɪl] ['saɪləns] .
The lady looks at him enigmatically in tranquil silence .
这 女士 看起来 在 他 神秘地 在 宁静 沉默 .

女士沉默不语，目光深邃地注视着他。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] .)
He throws the letter down and breaks out into a torrent of scolding .)
他 投掷 这 信 向下 和 休息 出去 进入 一个 激流 的 责骂 .)

他把信扔在地上，开始破口大骂。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ə'gen] ?
Are you at your tricks again ?
是 你 在 你的 技巧 再次 ?

你又在耍花招了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] ['peɪpəz] [kən'teɪn] ?
Do you think I don't know what these papers contain ?
做 你 思考 我 不 知道 什么 这些 文件 包含 ?

你以为我不知道这些文件里写了什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[fɜːst] , [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['bjuːliˌuːz] [rɪ'triːt] .
First , my information as to Beaulieu's retreat .
第一的 , 我的 信息 作为 到 博利厄的 撤退 .

首先，我掌握了有关博利厄隐退的信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] — - ['ɪdiət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
There are only two things he can do — leatherbrained idiot that he is !
那里 是 仅有的 二 事物 他 能 做 — - 笨蛋 那 他 是 !

他只会做两件事——他真是个榆木脑袋白痴!

— [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['mæntjʊə][ɔː(r)]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv] ['venɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɛ'skiːərə] .
— shut himself up in Mantua or violate the neutrality of Venice by taking Peschiera .
— 关闭 他自己 向上 在 曼图亚 或者 违反 这 中立 的 威尼斯 经过 采取 佩斯基耶拉 .

—要么把自己封闭在曼图亚，要么占领佩斯基耶拉，从而违反威尼斯的中立地位。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][əʊld] - [spaɪz] : [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi]
You are one of old Leatherbrain's spies : he has discovered that he
你 是 一 的 老的 - 间谍 : 他 有 发现 那 他
[hæz; həz] [biːn] [bɪ'treɪd] ,
has been betrayed ,
有 到过 背叛 ,

你是老皮脑的间谍之一：他发现自己被出卖了。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] — [æz; əz] [ɪf]
and has sent you to intercept the information at all hazards — as if
和 有 发送 你 到 截距 这 信息 在 全部 危险 — 作为 如果
[ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
that could save him from ME ,
那 可以 节省 他 从 我 ,

他派你不惜一切代价拦截信息——好像那样就能让他免受我的伤害似的。

[ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
the old fool !
这 老的 傻子 !

那个老傻瓜!

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][maɪ]['juːʒuəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
The other papers are only my usual correspondence from Paris , of which
这 其他 文件 是 仅有的 我的 通常 一致 从 巴黎 ， 的 哪个
[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .
you know nothing .
你 知道 没有什么 .

其他文件只是我从巴黎寄出的普通信件，你对此一无所知。

['leɪdi] ([prɒmpt] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk]) .
LADY (prompt and businesslike) .
女士 (迅速的 和 商业化) .

女士（干脆利落，公事公办）。

['dʒen(ə)rəl] : [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
General : let us make a fair division .
一般的 : 让 我们 制作 一个 公平的 分配 .

将军：让我们公平地划分一下。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [spaɪz] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] ;
Take the information your spies have sent you about the Austrian army ;
拿 这 信息 你的 间谍 有 发送 你 关于 这 奥地利 军队 ;

把你们的间谍送来的关于奥地利军队的情报拿去用；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
and give me the Paris correspondence .
和 给 我 这 巴黎 一致 .

请把巴黎的信件给我。

[ðæt] [wɪl] ['kɒntent][ˌem 'iː] .
That will content me .
那 将要 内容 我 .

这样我就满足了。

[nə'pəʊlɪən] ([hɪz; ɪz] [breθ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l]) .
NAPOLEON (his breath taken away by the coolness of the proposal) .
拿破仑 (他的 气息 已采取 离开 经过 这 凉爽 的 这 提议) .

拿破仑（被这冷酷的提议惊得目瞪口呆）。

[ə; eɪ][feə(r)][ˌdiː 'aɪ] — ([hiː; hi][gɑːsps] .)
A fair di — (He gasps .)
一个 公平的 迪 — (他 喘息 .)

公平的——（他倒吸一口气。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [maɪ] ['lɛtəz] [æz; əz]
It seems to me , madame , that you have come to regard my letters as
它 似乎 到 我 ， 夫人 ， 那 你 有 来 到 看待 我的 信件 作为
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ,
your own property ,
你的 自己的 财产 ，

夫人，依我看，您似乎已经把我的信件当作您自己的财产了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] .
of which I am trying to rob you .
的 哪个 我 是 尝试 到 抢 你 .

而我正试图从你身上窃取这些东西。

['leɪdi] (['ɜːnɪstli]) .
LADY (earnestly) .
女士 (切实) .

女士（认真地）。

[nəʊ] :
No :
不 :

不：

[ɒn][maɪ]['ɒnə(r)][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['letə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
on my honor I ask for no letter of yours — not a word that has been
在 我的 荣誉 我 问 为了 不 信 的 你的 — 不是 一个 单词 那 有 到过
['rɪt(ə)n] [baɪ][juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
written by you or to you .
书面 经过 你 或者 到 你 .

我以我的荣誉起誓，我不会向你索要任何信件——无论是你写给你的，还是别人写给你的，一个字都不会给我。

[ðæt] ['pækɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['stəʊlən]['letə(r)] :
That packet contains a stolen letter :
那 包 包含 一个 被盗 信 :

那个包裹里装着一封被盗的信：

[ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][mæn][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] —
a letter written by a woman to a man — a man not her husband —
一个 信 书面 经过 一个 女士 到 一个 男人 — 一个 男人 不是 她 丈夫 —
[ə; eɪ]['letə(r)][ðæt] [miːnz] [dɪs'greɪs] ,
a letter that means disgrace ,
一个 信 那 方法 耻辱 ,

一封女人写给男人的信——一个不是她丈夫的男人——一封意味着耻辱的信。

['ɪnfəmi] —
infamy —
骂名 —

骂名-

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] ?
A love letter ?
一个 爱 信 ?

一封情书?

['leɪdi] (['bɪtə(r)] - ['swiːtli]) .
LADY (bitter - sweetly) .
女士 (苦的 - 甜蜜地) .

女士（苦乐参半地）。

[wɒt] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)][kʊd; kəd][stɜː(r)][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [heɪt] ?
What else but a love letter could stir up so much hate ?
什么 别的 但 一个 爱 信 可以 搅拌 向上 所以 很多 恨 ?

除了情书，还有什么能激起如此大的仇恨?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why is it sent to me ?
为什么 是 它 发送 到 我 ?

为什么会发给我?

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , [eɪ] ?
To put the husband in my power , eh ?
到 放 这 丈夫 在 我的 力量 , 嗯 ?

把丈夫置于我的掌控之下，是吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[nəʊ] , [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] :
No , no : it can be of no use to you :
不 , 不 : 它 能 是 的 不 使用 到 你 :

不，不：这对你没有任何用处：

[ai][sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I swear that it will cost you nothing to give it to me .
我 发誓 那 它 将要 成本 你 没有什么 到 给 它 到 我 .

我发誓，把它给我，你不用花一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['mælɪs] — ['səʊlli] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]
It has been sent to you out of sheer malice — solely to injure the
它 有 到过 发送 到 你 出去 的 透明 恶意 — 仅 到 损伤 这
['wʊmən] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
woman who wrote it .
女士 WHO 写道 它 .

这篇文章完全是出于恶意寄给你的——目的只是为了伤害写这篇文章的女人。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðen] [waɪ] [nɒt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Then why not send it to her husband instead of to me ?
然后 为什么 不是 发送 它 到 她 丈夫 反而 的 到 我 ?

那为什么不寄给她丈夫而不是寄给我呢?

['leɪdi] ([kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk]) .
LADY (completely taken aback) .
女士 (完全地 已采取 背) .

女士（完全惊呆了）。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

(['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .)
(Sinking back into the chair .)
(下沉 后退 进入 这 椅子 .)

（瘫回椅子里。）

[ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I — I don't know .
我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

([ʃiː; ʃi] [breɪks] [daʊn] .)
(She breaks down .)
(她 休息 向下 .)

（她崩溃了。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ai] [θɔːt] [səʊ] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊ'mæns][tuː; tə][get][ðə; ði]['peɪpəz] [bæk] .
I thought so : a little romance to get the papers back .
我 想法 所以 : 一个 小的 浪漫 到 得到 这 文件 后退 .

我就知道：一场小小的浪漫邂逅，就能把文件要回来。

([hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l]
(He throws the packet on the table and confronts her with cynical
(他 投掷 这 包 在 这 桌子 和 面对 她 和 愤世嫉俗
- .)
goodhumor .)
- .)

（他把包裹扔到桌子上，带着一丝玩世不恭的幽默面对她。）

[pə(r)]['bækəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ai] [kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ] .
Per Bacco , little woman , I can't help admiring you .
每 烟草 , 小的 女士 , 我 不能 帮助 钦佩 你 .

佩尔·巴科，小姑娘，我忍不住欣赏你。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][laɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
If I could lie like that , it would save me a great deal of trouble .
如果 我 可以 说谎 喜欢 那 , 它 会 节省 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

如果我能那样撒谎，就能省去我很多麻烦。

['leɪdi] (['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]) .
LADY (wringing her hands) .
女士 (拧干 她 双手) .

女士（双手绞在一起）。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai] ['riːəli] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][sʌm; səm][laɪ] !
Oh , how I wish I really had told you some lie !
哦 , 如何 我 希望 我 真的 有 讲述 你 一些 说谎 !

哦，我多么希望我真的对你撒过谎！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [ðen] .
You would have believed me then .
你 会 有 相信 我 然后 .

那时候你就会相信我了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] .
The truth is the one thing that nobody will believe .
这 真相 是 这 一 事物 那 无人 将要 相信 .

真相往往是没人会相信的。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [kɔːs] [fəˌmɪli'ærəti] , ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
NAPOLEON (with coarse familiarity , treating her as if she were a
拿破仑 (和 粗 熟悉 , 治疗 她 作为 如果 她 是 一个
[ˌviːvɒŋ'djer]) .
vivandiere) .
牧场主) .

拿破仑（用粗鲁的亲昵语气，像对待酒馆女主人一样对待她）。

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都!

['kæpɪt(ə)l] !
Capital !
首都 !

首都!

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][lɪfts] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
(He puts his hands behind him on the table , and lifts himself on to it ,
(他 放置 他的 双手 在后面 他 在 这 桌子 , 和 电梯 他自己 在 到 它 ,

(他双手放在身后的桌子上，然后撑起身子站到桌子上，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [ə'pɑːt] .)
sitting with his arms akimbo and his legs wide apart .)
坐着 和 他的 武器 叉腰 和 他的 腿 宽的 除 .)

他双臂叉腰，双腿分开坐着。

[kʌm] : [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [truː] ['kɔːsɪkən] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] .
Come : I am a true Corsican in my love for stories .
来 : 我 是 一个 真的 科西嘉岛 在 我的 爱 为了 故事 .

来吧：我是一个真正的科西嘉人，热爱故事。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪf] [ai][set][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
But I could tell them better than you if I set my mind to it .
但 我 可以 告诉 他们 更好的 比 你 如果 我 放 我的 头脑 到 它 .

但如果我用心去做，我可以比你更好地告诉他们。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [waɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sent]
Next time you are asked why a letter compromising a wife should not be sent
下一个 时间 你 是 问 为什么 一个 信 妥协 一个 妻子 应该 不是 是 发送
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
to her husband ,
到 她 丈夫 ,

下次有人问你为什么不能把泄露妻子隐私的信件寄给她的丈夫时，

['ɑːnsə(r)] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
answer simply that the husband would not read it .
回答 简单地 那 这 丈夫 会 不是 读 它 .

简单地回答说，丈夫不会看。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Do you suppose , little innocent ,
做 你 认为 , 小的 清白的 ,

你以为，天真无邪的小家伙，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] ,
that a man wants to be compelled by public opinion to make a scene ,
那 一个 男人 想要 到 是 被迫 经过 民众 观点 到 制作 一个 场景 ,

一个人想被舆论迫使去制造事端，

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] , [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]
to fight a duel , to break up his household , to injure his career by a
到 斗争 一个 决斗 , 到 休息 向上 他的 家庭 , 到 损伤 他的 职业 经过 一个
['skænd(ə)l] ,
scandal ,
丑闻 ,

决斗、拆散他的家庭、用丑闻毁掉他的事业，

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ?
when he can avoid it all by taking care not to know ?
什么时候 他 能 避免 它 全部 经过 采取 关心 不是 到 知道 ?

如果他通过不去了解来避免这一切呢?

['leɪdi] ([rɪ'vəʊltɪd]) .
LADY (revolted) .
女士 (反抗) .

女士（感到厌恶）。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['pækɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['letə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] ?
Suppose that packet contained a letter about your own wife ?
认为 那 包 包含 一个 信 关于 你的 自己的 妻子 ?

假设那个包裹里有一封关于你妻子的信?

[nə'pəʊlɪən] ([ə'fendɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
NAPOLEON (offended , coming off the table) .
拿破仑 (被冒犯了 , 未来 离开 这 桌子) .

拿破仑（恼怒地从桌子上跳了起来）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['mædəm] .
You are impertinent , madame .
你 是 无礼 , 夫人 .

夫人，您太无礼了。

['leɪdi] (['hʌmbli]) .
LADY (humbly) .
女士 (谦卑地) .

女士（谦卑地）。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I beg your above suspicion .
我 求 你的 多于 怀疑 .

我恳请您不要怀疑我上述的怀疑。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti]) .
NAPOLEON (with a deliberate assumption of superiority) .
拿破仑 (和 一个 商榷 假设 的 优势) .

拿破仑（带着一种自以为是的优越感）。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
You have committed an indiscretion .
你 有 坚定的 一个 轻率 .

你犯了不当行为。

[ai]['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] .
I pardon you .
我 赦免 你 .

我原谅你。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rəu'mænsiz] .
In future , do not permit yourself to introduce real persons in your romances .
在 未来 , 做 不是 允许 你自己 到 介绍 真实的 人 在 你的 浪漫故事 .

以后不要让现实生活中的人介入你的恋爱关系。

['leɪdi] ([pə'laɪtli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
LADY (politely ignoring a speech which is to her only a breach of good manners ,
女士 (礼貌地 忽略 一个 演讲 哪个 是 到 她 仅有的 一个 违反 的 好的 礼仪 ,

女士（礼貌地忽略了这番在她看来只是失礼的演讲）

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
and rising to move towards the table) .
和 上升 到 移动 向 这 桌子) .

并起身走向桌子）。

['dʒen(ə)rəl] : [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['letə(r)][ðeə(r)] .
General : there really is a woman's letter there .
一般的 : 那里 真的 是 一个 女性的 信 那里 .

将军：那里确实有一封女人的信。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] .)
(Pointing to the packet .)
(指向 到 这 包 .)

（指着包裹。）

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [bruːt] [kən'saɪsnəs] , ['muːvɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [tuː]
NAPOLEON (with brute conciseness , moving so as to prevent her getting too
拿破仑 (和 蛮力 简明 , 移动 所以 作为 到 防止 她 获得 也
[nɪə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz]) .
near the letters) .
靠近 这 信件) .

拿破仑（语气粗暴简洁，移动位置以防止她离信件太近）。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] .
She is an old friend : we were at school together .
她 是 一个 老的 朋友 : 我们 是 在 学校 一起 .

她是我老朋友：我们以前是同学。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['letə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]
She has written to me imploring me to prevent the letter falling into
她 有 书面 到 我 恳求 我 到 防止 这 信 坠落 进入
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

她写信恳求我阻止这封信落入你手中。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why has it been sent to me ?
为什么 有 它 到过 发送 到 我 ?

为什么会寄给我？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔmprəmaiziz] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəs] .
Because it compromises the director Barras .
因为 它 妥协 这 导演 巴拉斯 .

因为这会损害导演巴拉斯的形象。

[nə'pəʊlɪən] (['fraʊnɪŋ] , ['evɪdəntli] ['stɑːtld]) .
NAPOLEON (frowning , evidently startled) .
拿破仑 (皱眉 , 显然 惊慌) .

拿破仑（皱着眉头，显然受到了惊吓）。

['bærəs] ! (['hɔːtɪli] .)
Barras ! (Haughtily .)
巴拉斯 ! (傲慢地 .)

巴拉斯！ （傲慢地）

[teɪk] [keə(r)] , ['mædəm] .
Take care , madame .
拿 关心 , 夫人 .

保重，夫人。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['bærəs] [ɪz][maɪ] [ə'tætʃt] ['pɜːsən(ə)l] [frend] .
The director Barras is my attached personal friend .
这 导演 巴拉斯 是 我的 随附的 个人的 朋友 .

导演巴拉斯是我的挚友。

['leɪdi] (['nɒdɪŋ] ['plæsɪdli]) .
LADY (nodding placidly) .
女士 (点头 平静地) .

女士（平静地点头）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [frendz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
You became friends through your wife .
你 成为 朋友们 通过 你的 妻子 .

你们是通过妻子认识的。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次！

[hæv; həv][ai][nɒt] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] ?
Have I not forbidden you to speak of my wife ?
有 我 不是 禁止 你 到 说话 的 我的 妻子 ?

我不是禁止你谈论我的妻子吗?

([ʃiː; ʃi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
(She keeps looking curiously at him , taking no account of the rebuke .
(她 保持 寻找 奇怪的是 在 他 , 采取 不 帐户 的 这 训斥 .

（她继续好奇地看着他，完全不理会他的责备。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hiː; hi][drɒps][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['mænə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
More and more irritated , he drops his haughty manner , of which he is
更多的 和 更多的 受刺激 , 他 滴 他的 傲慢 方式 , 的 哪个 他 是
[hɪm'self] ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
himself somewhat impatient ,
他自己 有些 不耐烦 ,

他越来越恼火，收起了傲慢的态度，其实他自己对这种态度也有些不耐烦。

[ænd; ənd] [sez] [sə'spɪʃəsli] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs])
and says suspiciously , lowering his voice)
和 说道 可疑地 , 降低 他的 嗓音)

他压低声音，狐疑地说）

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [səʊ] ['diːpli] ?
Who is this woman with whom you sympathize so deeply ?
WHO 是 这 女士 和 谁 你 同情 所以 深 ?

这位让你如此深感同情的女子是谁?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
Oh , General !
哦 , 一般的 !

哦，将军!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How could I tell you that ?
如何 可以 我 告诉 你 那 ?

我怎么能告诉你呢?

[nə'pəʊlɪən] ([ɪl] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] [ɪn]['æŋgri] [pə'pleksəti]) .
NAPOLEON (ill - humoredly , beginning to walk about again in angry perplexity) .
拿破仑 (患病的 - 幽默地 , 开始 到 走 关于 再次 在 生气的 困惑) .

拿破仑（不悦地，愤怒而困惑地开始来回踱步）。

[eɪ] , [eɪ] : [stænd][baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
Ay , ay : stand by one another .
哎 , 哎 : 站立 经过 一 其他 .

哎，哎：互相支持。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] .
You are all the same , you women .
你 是 全部 这 相同的 , 你 女性 .

你们女人都一样。

['leɪdi] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
LADY (indignantly) .
女士 (愤慨地) .

女士（愤慨地）

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
We are not all the same , any more than you are .
我们 是 不是 全部 这 相同的 , 任何 更多的 比 你 是 .

我们并不都一样，就像你们也不一样。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)][mæn] ,
Do you think that if I loved another man ,
做 你 思考 那 如果 我 喜爱 其他 男人 ,

你觉得如果我爱上了另一个男人，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['lʌvɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

I should pretend to go on loving my husband ,

我 应该 假装 到 去 在 爱 我的 丈夫 ，

我应该假装继续爱我的丈夫，

[ɔ:(r)][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [hɪm][ɔ:(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ?

or be afraid to tell him or all the world ?

或者 是 害怕的 到 告诉 他 或者 全部 这 世界 ?

还是害怕告诉他，或者告诉全世界?

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən][ɪz][nɒt] [meɪd] [ðæt] [wei] .

But this woman is not made that way .

但 这 女士 是 不是 制成 那 方式 .

但她并非天生如此。

[ʃi:; ʃi] ['gʌvnz] [men][baɪ] ['tʃi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ([wɪð] [dɪs'deɪn]) [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

She governs men by cheating them ; and (with disdain) they like it , and

她 统治 男人 经过 作弊 他们 ； 和 （ 和 蔑视 ） 他们 喜欢 它 ， 和

[let][hɜ:(r); hə(r)]['gʌv(ə)n][ðem; ðəm] .

let her govern them .

让 她 治理 他们 .

她通过欺骗来统治男人；而（带着轻蔑）他们却喜欢这样，任由她统治。

([ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .)

(She sits down again , with her back to him .)

（ 她 坐着 向下 再次 ， 和 她 后退 到 他 . ）

（她再次坐下，背对着他。）

[nə'pəʊlɪən] ([nɒt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]) .

NAPOLEON (not attending to her) .

拿破仑 （ 不是 参加 到 她 ） .

拿破仑（没有理会她）。

['bærəs] , ['bærəs] [ai] — (['tɜ:nɪŋ] ['veri] ['θretnɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑ:kənɪŋ] .)

Barras , Barras I — (Turning very threateningly to her , his face darkening .)

巴拉斯 ， 巴拉斯 我 — （ 转弯 非常 威胁地 到 她 ， 他的 脸 变暗 . ）

巴拉斯，巴拉斯我——（他转向她，脸色阴沉，语气充满威胁。）

[teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] : [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

Take care , take care : do you hear ?

拿 关心 ， 拿 关心 : 做 你 听到 ?

保重，保重：你听到了吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .

You may go too far .

你 可能 去 也 远的 .

你可能做得太过火了。

['leɪdi] (['ɪnəsntli] ['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪm]) .

LADY (innocently turning her face to him) .

女士 （ 天真地 转弯 她 脸 到 他 ） .

女士（无辜地转过脸看着他）。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's the matter ?

是什么 这 事情 ?

怎么了?

[nə'pəʊlɪən] .

NAPOLEON .

拿破仑 .

拿破仑。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ?

What are you hinting at ?

什么 是 你 暗示 在 ?

你在暗示什么?

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ?

Who is this woman ?

WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁?

['leɪdi] (['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['sɜːtʃɪŋ] [geɪz] [wɪð] ['træŋkwɪl] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts] ['lʊkɪŋ]

LADY (meeting his angry searching gaze with tranquil indifference as she sits looking

女士 (会议 他的 生气的 搜索 目光 和 宁静 漠不关心 作为 她 坐着 寻找

[ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]

up at him with her right arm resting lightly along the back of her chair

向上 在 他 和 她 正确的 手臂 休息 轻轻 沿着 这 后退 的 她 椅子

,

,

,

女士（面对他愤怒而探寻的目光，她平静而冷漠地迎上去，她仰头看着他，右臂轻轻地搭在椅背上）

[ænd; ənd][wʌn] [niː] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]) .

and one knee crossed over the other) .

和 一 膝盖 交叉 超过 这 其他) .

（一条腿搭在另一条腿上）。

[ə; eɪ] [veɪn] , ['sɪli] , [ɪk'strævəgənt] ['kriːtʃə(r)] ,

A vain , silly , extravagant creature ,

一个 徒劳 , 愚蠢的 , 靡 生物 ,

一个虚荣、愚蠢、奢侈的家伙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['hʌzbənd] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ænd; ənd]

with a very able and ambitious husband who knows her through and

和 一个 非常 有能力的 和 雄心勃勃 丈夫 WHO 知道 她 通过 和

[θruː] — [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

through — knows that she has lied to him about her age ,

通过 — 知道 那 她 有 撒谎了 到 他 关于 她 年龄 ,

她有一个能力很强、雄心勃勃的丈夫，对她了如指掌——知道她对自己的年龄撒了谎。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

her income , her social position ,

她 收入 , 她 社会的 位置 ,

她的收入，她的社会地位，

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sɪli] ['wɪmɪn] [laɪ][ə'baʊt] — [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fɪ'deləti]

about everything that silly women lie about — knows that she is incapable of fidelity

关于 一切 那 愚蠢的 女性 说谎 关于 — 知道 那 她 是 无法 的 忠诚

[tuː; tə] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ;

to any principle or any person ;

到 任何 原则 或者 任何 人 ;

关于愚蠢女人会撒的所有谎——她知道自己不可能对任何原则或任何人忠诚；

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [kʊd; kəd][nɒt] [help][hɪz; ɪz][mænz] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]

and yet could not help loving her — could not help his man's instinct to

和 然而 可以 不是 帮助 爱 她 — 可以 不是 帮助 他的 男人的 本能 到

[meɪk] [juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːnsmənt] [wɪð] ['bærəs] .

make use of her for his own advancement with Barras .

制作 使用 的 她 为了 他的 自己的 进步 和 巴拉斯 .

然而，他却情不自禁地爱上了她——他无法抑制自己作为男人的本能，想要利用她来提升自己在巴拉斯心中的地位。

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn][ə; eɪ] ['stelθi] , ['kəʊldli]['fjʊəriəs] ['wɪspə(r)]) .
NAPOLEON (in a stealthy , coldly furious whisper) .
拿破仑 (在 一个 隐秘的 , 冷冷地 狂怒 耳语) .

拿破仑（用一种隐秘、冷酷而愤怒的低语）。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] , [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][kæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɛtəz] .
This is your revenge , you she cat , for having had to give me the letters .
这 是 你的 复仇 , 你 她 猫 , 为了 拥有 有 到 给 我 这 信件 .

这是你的报复，你这只母猫，因为你不得不把那些信交给我。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] ?
Or do you mean that YOU are that sort of man ?
或者 做 你 意思是 那 你 是 那 种类 的 男人 ?

或者你的意思是说，你就是那种人？

[nə'pəʊlɪən] ([ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] ,
NAPOLEON (exasperated , clasps his hands behind him , his fingers twitching , and says ,
拿破仑 (恼怒 , 扣环 他的 双手 在后面 他 , 他的 手指 抽搐 , 和 说道 ,

拿破仑（恼怒地双手背在身后，手指微微抽搐着，说道）：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['ɪrɪtəbli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]) .
as he walks irritably away from her to the fireplace) .
作为 他 散步 易怒地 离开 从 她 到 这 壁炉) .

他烦躁地转身走向壁炉，离开了她）。

[ðɪs] ['wʊmən] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
This woman will drive me out of my senses .
这 女士 将要 驾驶 我 出去 的 我的 感官 .

这个女人快把我逼疯了。

([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .)
(To her .)
(到 她 .)

（对她说。）

[bɪ'gɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

['leɪdi] (['siːtɪd] [ɪm'ʊvəbli]) .
LADY (seated immovably) .
女士 (坐着 不可移动地) .

女士（一动不动地坐着）。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['letə(r)] .
Not without that letter .
不是 没有 那 信 .

没有那封信就不行。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[bɪ'gɒn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Begone , I tell you .
走开 , 我 告诉 你 .

滚开，我命令你。

(['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
(Walking from the fireplace to the vineyard and back to the table .)
(步行 从 这 壁炉 到 这 葡萄园 和 后退 到 这 桌子 .)

（从壁炉走到葡萄园，再走回餐桌。）

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['letə(r)] .
You shall have no letter .
你 将 有 不 信 .

你将不会收到信件。

[ai][dəʊnt][laɪk][juː; jʊ] .
I don't like you .
我 不 喜欢 你 .

我不喜欢你。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] ['seɪtn] .
You're a detestable woman , and as ugly as Satan .
你是 一个 可恨 女士 , 和 作为 丑陋的 作为 撒但 .

你真是个令人厌恶的女人，丑得像撒旦一样。

[ai][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pestə] [baɪ][streɪndʒ] ['wɪmɪn] .
I don't choose to be pestered by strange women .
我 不 选择 到 是 烦扰 经过 奇怪的 女性 .

我不想被陌生女人纠缠。

[biː; bi] [ɒf] .
Be off .
是 离开 .

走开。

([hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
(He turns his back on her .
(他 转弯 他的 后退 在 她 .

他背对着她。

[ɪn]['kwaɪət] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [liːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm] .
In quiet amusement , she leans her cheek on her hand and laughs at him .
在 安静的 娱乐 , 她 倾斜 她 脸颊 在 她 手 和 笑声 在 他 .

她带着一丝不易察觉的笑意，用手托着脸颊，笑着看着他。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'gen] , ['æŋgrəli] ['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .)
He turns again , angrily mocking her .)
他 转弯 再次 , 愤怒地 嘲讽 她 .)

他再次转身，愤怒地嘲笑她。）

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?
What are you laughing at ?
什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[æt; ət] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
At you , General .
在 你 , 一般的 .

将军，您好。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pet] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ]
I have often seen persons of your sex getting into a pet and behaving
我 有 经常 已见 人 的 你的 性别 获得 进入 一个 宠物 和 行为
[laɪk] ['tʃɪldrən] ;
like children ;
喜欢 孩子们 ;

我经常看到像你们这样的女性对待宠物就像对待孩子一样;

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
but I never saw a really great man do it before .
但 我 绝不 锯 一个 真的 伟大的 男人 做 它 前 .

但我以前从未见过真正伟大的人这样做。

[nə'pəʊlɪən] (['bruːtəli] , [flɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) .
NAPOLEON (brutally , flinging the words in her face) .
拿破仑 (残酷地 , 投掷 这 字 在 她 脸) .

拿破仑（粗暴地，把这些话甩到她脸上）。

[puː] : ['flætəri] !
Pooh : flattery !
呸 : 奉承 !

小熊维尼：奉承!

['flætəri] !
flattery !
奉承 !

奉承!

[kɔːs] , ['ɪmpjədənt] ['flætəri] !
coarse , impudent flattery !
粗 , 厚颜无耻 奉承 !

粗俗无礼的奉承!

['leɪdi] (['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]) .
LADY (springing up with a bright flush in her cheeks) .
女士 (弹簧 向上 和 一个 明亮的 冲洗 在 她 脸颊) .

女士（双颊泛起红晕）

[əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] .
Oh , you are too bad .
哦 , 你 是 也 坏的 .

哦，你真是太糟糕了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .
Keep your letters .
保持 你的 信件 .

请保留好您的信件。

[riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðeɪ]
Read the story of your own dishonor in them ; and much good may they
读 这 故事 的 你的 自己的 羞辱 在 他们 ; 和 很多 好的 可能 他们
[duː; də][juː; jʊ] .
do you .
做 你 .

从这些故事中读出你自己的耻辱；愿它们对你大有裨益。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .)
(She goes indignantly towards the inner door .)
(她 去 愤慨地 向 这 内 门 .)

（她愤愤不平地走向内门。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[maɪ] [əʊn] — !
My own — !
我的 自己的 — !

我自己的——！

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

[kʌm] [bæk] , [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] .
Come back , I order you .
来 后退 , 我 命令 你 .

回来，我命令你。

([ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒli] [pə'remptəri] [təʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
(She proudly disregards his savagely peremptory tone and continues on her
(她 自豪地 漠视 他的 野蛮地 蛮横 语气 和 继续 在 她
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
way to the door .
方式 到 这 门 .

她骄傲地无视他蛮横专断的语气，继续走向门口。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ; [ænd; ənd][drægz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .)
He rushes at her ; seizes her by the wrist ; and drags her back .)
他 冲刺 在 她 ; 逮捕 她 经过 这 手腕 ; 和 拖拽 她 后退 .)

他冲向她，抓住她的手腕，把她拖了回去。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Now , what do you mean ?
现在 , 什么 做 你 意思是 ?

那么，你这话是什么意思？

[ɪk'spleɪn] .
Explain .
解释 .

解释。

[ɪk'spleɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] — (['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Explain , I tell you , or — (Threatening her .
解释 , 我 告诉 你 , 或者 — (威胁 她 .

解释一下，我告诉你，否则——（威胁她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪ'faɪəns] .)
She looks at him with unflinching defiance .)
她 看起来 在 他 和 坚定不移 蔑视 .)

她毫不畏惧地瞪着他。

['ɑːr'ɑːr'ɑːr'ɑːr] !
Rrrr !
rrrr !

吼！

[juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ] .
you obstinate devil , you .
你 顽固 魔鬼 , 你 .

你这个顽固的家伙。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ?
Why can't you answer a civil question ?
为什么 不能 你 回答 一个 民用 问题 ?

你为什么不能回答一个文明的问题？

['leɪdi] (['diːpli] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vaɪələns]) .
LADY (deeply offended by his violence) .
女士 (深 被冒犯了 经过 他的 暴力) .

女士（对他的暴力行为深感愤慨）。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] ?
Why do you ask me ?
为什么 做 你 问 我 ?

你为什么问我？

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
You have the explanation .
你 有 这 解释 .

你已经明白了。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

['leɪdi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
LADY (pointing to the letters on the table) .
女士 (指向 到 这 信件 在 这 桌子) .

女士（指着桌上的信件）。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You have only to read it .
你 有 仅有的 到 读 它 .

你只需要读一下就行了。

([hiː; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌp] , ['hezɪteɪt] ; [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] ; [ænd; ənd]
(He snatches the packet up , hesitates ; looks at her suspiciously ; and
(他 抢夺 这 包 向上 , 犹豫 ; 看起来 在 她 可疑地 ; 和
[θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .)
throws it down again .)
投掷 它 向下 再次 .)

（他一把抓起包裹，犹豫了一下，狐疑地看了她一眼，然后又把它扔了下去。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
You seem to have forgotten your solicitude for the honor of your
你 似乎 到 有 被遗忘的 你的 关怀 为了 这 荣誉 的 你的
[əʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 .

你似乎已经忘记了你对老朋友名誉的重视。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [nəʊ] [rɪsk] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She runs no risk now : she does not quite understand her husband .
她 跑步 不 风险 现在 : 她 做 不是 相当 理解 她 丈夫 .

她现在没有任何风险：她并不完全了解她的丈夫。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðen] ?
I am to read the letter , then ?
我 是 到 读 这 信 , 然后 ?

那么，我要读这封信吗?

([hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'gen] ,
(He stretches out his hand as if to take up the packet again ,
(他 伸展 出去 他的 手 作为 如果 到 拿 向上 这 包 再次 ,

（他伸出手，好像又要拿起那个包裹，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .)
with his eye on her .)
和 他的 眼睛 在 她 .)

他一直盯着她。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] .
I do not see how you can very well avoid doing so now .
我 做 不是 看 如何 你 能 非常 出色地 避免 正在做 所以 现在 .

我看不出你现在有什么办法可以避免这样做。

([hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz][hænd] .)
(He instantly withdraws his hand .)
(他 即刻 撤回 他的 手 .)

（他立刻缩回了手。）

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Oh , don't be afraid .
哦 , 不 是 害怕的 .

哦，别害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
You will find many interesting things in it .
你 将要 寻找 许多 有趣的 事物 在 它 .

你会发现里面有很多有趣的东西。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
For instance ?
为了 实例 ?

例如?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['djuːəl] — [wɪð] ['bærəs] , [ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['haʊshəʊld] ,
For instance , a duel — with Barras , a domestic scene , a broken household ,
为了 实例 , 一个 决斗 — 和 巴拉斯 , 一个 国内的 场景 , 一个 破碎的 家庭 ,
[ə; eɪ]['pʌblɪk]['skænd(ə)l] ,
a public scandal ,
一个 民众 丑闻 ,

例如，与巴拉斯的决斗、家庭闹剧、家庭破裂、公众丑闻，

[ə; eɪ] [tʃekt] [kə'rɪə(r)] , [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
a checked career , all sorts of things .
一个 已检查 职业 , 全部 排序 的 事物 .

职业生涯坎坷，等等。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ˌeɪtʃ 'em] ! ([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hm ! (He looks at her , takes up the packet and looks at it ,
嗯 ! (他 看起来 在 她 , 需要 向上 这 包 和 看起来 在 它 ,

嗯！（他看了看她，拿起包裹看了看，

[p'ɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
pursing his lips and balancing it in his hand ; looks at her again ;
追求 他的 嘴唇 和 平衡 它 在 他的 手 ; 看起来 在 她 再次 ;

他抿了抿嘴唇，把手机拿在手里；又看了她一眼；

['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
passes the packet into his left hand and puts it behind his back ,
通过 这 包 进入 他的 左边 手 和 放置 它 在后面 他的 后退 ,

他把包裹递到左手，然后藏到身后。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz]
raising his right to scratch the back of his head as he turns and goes
提高 他的 正确的 到 划痕 这 后退 的 他的 头 作为 他 转弯 和 去
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ,
up to the edge of the vineyard ,
向上 到 这 边缘 的 这 葡萄园 ,

他抬起右手挠了挠后脑勺，然后转身走到葡萄园边缘。

[weə(r)] [hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vaɪnz] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
where he stands for a moment looking out into the vines , deep in thought .
在哪里 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 出去 进入 这 藤蔓 , 深的 在 想法 .

他站在那里，望着葡萄藤，陷入沉思。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['wɒtʃɪz] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['sʌmwɒt] ['slaɪtɪŋli] .
The Lady watches him in silence , somewhat slightingly .
这 女士 手表 他 在 沉默 , 有些 略微地 .

女士默默地注视着他，眼神中带着一丝轻蔑。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] , [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .)
Suddenly he turns and comes back again , full of force and decision .)
突然 他 转弯 和 来 后退 再次 , 满的 的 力量 和 决定 .)

他突然转身，又走了回来，充满力量和决心。

[ai] [grɑːnt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , ['mædəm] .
I grant your request , madame .
我 授予 你的 要求 , 夫人 .

我同意您的请求，夫人。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [sək'siːd] .
Your courage and resolution deserve to succeed .
你的 勇气 和 解决 应得 到 成功 .

你的勇气和决心值得成功。

[teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] [səʊ] [wel] ;
Take the letters for which you have fought so well ;
拿 这 信件 为了 哪个 你 有 战斗 所以 出色地 ;

收下你费尽心力才得到的信件；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [vaɪl] ,
and remember henceforth that you found the vile ,
和 记住 今后 那 你 成立 这 卑鄙的 ,

从此以后，记住是你发现了那件卑鄙的事。

['vʌlgə(r)] ['kɔːsɪkən] [əd'ventʃərə(r)][æz; əz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz]
vulgar Corsican adventurer as generous to the vanquished after the battle as
庸俗 科西嘉岛 冒险家 作为 慷慨的 到 这 战败者 后 这 战斗 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he was resolute in the face of the enemy before it .
他 曾是 坚决 在 这 脸 的 这 敌人 前 它 .

这位粗俗的科西嘉冒险家，战后对待战败者慷慨大方，战前面对敌人时则毫不畏惧。

([hiː; hi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] .)
(He offers her the packet .)
(他 优惠 她 这 包 .)

（他把包裹递给她。）

['leɪdi] ([wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm]) .
LADY (without taking it , looking hard at him) .
女士 (没有 采取 它 , 寻找 难的 在 他) .

女士（没有接过，而是直勾勾地盯着他）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What are you at now , I wonder ?
什么 是 你 在 现在 , 我 想知道 ?

我想知道你现在在做什么?

([hiː; hi] ['dæʃɪz] [ðə; ði] ['pækɪt] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .)
(He dashes the packet furiously to the floor .)
(他 破折号 这 包 愤怒地 到 这 地面 .)

（他愤怒地将包裹摔在地上。）

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[aɪv] [spɔɪld] [ðæt] ['ætɪtjuːd] , [ai] [θɪŋk] .
I've spoiled that attitude , I think .
我已经 被宠坏了 那 态度 , 我 思考 .

我想我把那种态度给毁了。

([ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɒkɪŋ] ['kɜːtsi] .)
(She makes him a pretty mocking curtsey .)
(她 制作 他 一个 漂亮的 嘲讽 屈膝礼 .)

（她对他行了一个颇具嘲讽意味的屈膝礼。）

[nə'pəʊlɪən] (['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]) .
NAPOLEON (snatching it up again) .
拿破仑 (抢夺 它 向上 再次) .

拿破仑（又把它抢了回来）。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['letəz] [ænd; ənd] [bɪ'gɒn] ([əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn]
Will you take the letters and begone (advancing and thrusting them upon
将要 你 拿 这 信件 和 走开 (前进 和 推进 他们 之上
[hɜː(r); hə(r)]) ?
her) ?
她) ?

你愿意拿着这些信离开吗（走上前去，把信塞到她手里）？

['leɪdi] ([ɪ'skeɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
LADY (escaping round the table) .
女士 (逃脱 圆形的 这 桌子) .

女士（绕着桌子逃跑）。

[nəʊ] : [ai][doʊnt][wɒnt] ['lɛtəz] .
No : I don't want letters .
不 : 我 不 想 信件 .

不，我不要信件。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] .
Ten minutes ago , nothing else would satisfy you .
十 分钟 前 , 没有什么 别的 会 满足 你 .

十分钟前，你什么都无法满足。

['leɪdi] (['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['keəfəli] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]) .
LADY (keeping the table carefully between them) .
女士 (保持 这 桌子 小心 之间 他们) .

女士（小心翼翼地将桌子夹在两人之间）。

[ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt] [in'sʌlt] [ˌem 'i:][pɑ:st][ɔ:l] ['beərɪŋ] .
Ten minutes ago you had not insulted me past all bearing .
十 分钟 前 你 有 不是 受辱 我 过去的 全部 轴承 .

十分钟前你还没有如此无情地侮辱我。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] — (['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [spli:n]) [ai][ə'pɒlədʒaɪz] .
I — (swallowing his spleen) I apologize .
我 — (吞咽 他的 脾) 我 道歉 .

我——（吞下脾脏）我道歉。

['leɪdi] (['ku:lli]) .
LADY (coolly) .
女士 (冷静地) .

女士（冷静地）。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

([wɪð] [fɔ:st] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi] ['ɒfəz] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
(With forced politeness he offers her the packet across the table .
(和 强制 礼貌 他 优惠 她 这 包 穿过 这 桌子 .

（他强作礼貌地把包裹递到桌子对面。）

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:ts] [ə; eɪ] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [sez])
She retreats a step out of its reach and says)
她 静修 一个 步 出去 的 它是 抵达 和 说道)

她后退一步，躲开了它，说道）

[bʌt; bət][doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['mæntjʊə][ɔ:(r)]
But don't you want to know whether the Austrians are at Mantua or
但 不 你 想 到 知道 无论 这 奥地利人 是 在 曼图亚 或者
[pɛ'ski:ərə] ?
Peschiera ?
佩斯基耶拉 ?

难道你不想知道奥地利人是在曼图亚还是佩斯基耶拉吗？

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
I have already told you that I can conquer my enemies without the aid of
我 有 已经 讲述 你 那 我 能 征服 我的 敌人 没有 这 援助 的
[spaɪz] , ['mædəm] .
spies , madame .
间谍 , 夫人 .

夫人，我已经告诉过您，我不需要间谍的帮助也能战胜我的敌人。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] !
And the letter !
和 这 信 !

还有那封信！

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ?
don't you want to read that ?
不 你 想 到 读 那 ?

你不想读读那篇文章吗?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You have said that it is not addressed to me .
你 有 说 那 它 是 不是 已解决 到 我 .

你说过这封信不是给我的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['lɛtəz] .
I am not in the habit of reading other people's letters .
我 是 不是 在 这 习惯 的 阅读 其他 人们的 信件 .

我没有阅读别人来信的习惯。

([hiː; hi] [ə'gen] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['pækɪt] .)
(He again offers the packet .)
(他 再次 优惠 这 包 .)

（他再次递上包裹。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
In that case there can be no objection to your keeping it .
在 那 案件 那里 能 是 不 异议 到 你的 保持 它 .

既然如此，那就没有理由反对你保留它了。

[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
All I wanted was to prevent your reading it .
全部 我 通缉 曾是 到 防止 你的 阅读 它 .

我只是想阻止你读到它。

(['tʃɪəfəli] .)
(Cheerfully .)
(愉快地 .)

（兴高采烈地。）

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒen(ə)rəl] .
Good afternoon , General .
好的 下午 , 一般的 .

下午好，将军。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['kuːlli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .)
(She turns coolly towards the inner door .)
(她 转弯 冷静地 向 这 内 门 .)

（她冷冷地转向内门。）

[nə'pəʊlɪən] (['fjʊəriəsli] [fliŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ]) .
NAPOLEON (furiously flinging the packet on the couch) .
拿破仑 (愤怒地 投掷 这 包 在 这 长椅) .

拿破仑（愤怒地将包装袋扔到沙发上）。

['hev(ə)n] [grɑːnt][ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] !
Heaven grant me patience !
天堂 授予 我 耐心 !

上天啊，请赐予我耐心！

([hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [dɪ'tɜːmɪndli] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
(He goes up determinedly and places himself before the door .)
(他 去 向上 坚定地 和 地方 他自己 前 这 门 .)

（他坚定地走上前，站在门前。）

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ?
Have you any sense of personal danger ?
有 你 任何 感觉 的 个人的 危险 ?

你是否感到自身面临危险?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ?
Or are you one of those women who like to be beaten black and blue ?
或者 是 你 一 的 那些 女性 WHO 喜欢 到 是 被打败 黑色的 和 蓝色的 ?

还是说你是那种喜欢被打得鼻青脸肿的女人?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] : [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [və'lʌptʃuəs] ; [bʌt; bət] [ai]
Thank you , General : I have no doubt the sensation is very voluptuous ; but I
感谢 你 , 一般的 : 我 有 不 怀疑 这 感觉 是 非常 丰满的 ; 但 我
[hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] .
had rather not .
有 相当 不是 .

谢谢将军：我毫不怀疑这种感觉非常美妙；但我宁愿没有。

[ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] : [ðæts] [ɔːl] .
I simply want to go home : that's all .
我 简单地 想 到 去 家 : 那就是 全部 .

我只想回家，仅此而已。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]
I was wicked enough to steal your despatches ; but you have got
我 曾是 邪恶 足够的 到 偷 你的 电报 ; 但 你 有 得到
[ðem; ðəm] [bæk] ;
them back ;
他们 后退 ;

我卑鄙到偷走了你的公文；但你已经找回来了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] ,
and you have forgiven me ,
和 你 有 已原谅 我 ,

你原谅我了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] (['delɪkətli] [ˌriprə'djʊs] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['keɪd(ə)ns]) [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dʒenərəs]
because (delicately reproducing his rhetorical cadence) you are as generous
因为 (轻柔地 繁殖 他的 修辞 节奏) 你 是 作为 慷慨的
[tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
to the vanquished after the battle as you are resolute in the face of
到 这 战败者 后 这 战斗 作为 你 是 坚决 在 这 脸 的
[ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the enemy before it .
这 敌人 前 它 .

因为（巧妙地模仿他的修辞语调）你对待战败者的慷慨，正如你对待战前的敌人一样坚定不移。

[woʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Won't you say good - bye to me ?
惯于 你 说 好的 - 再见 到 我 ?

你不肯跟我说再见吗?

([ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['swiːtli] .)
(She offers her hand sweetly .)
(她 优惠 她 手 甜蜜地 .)

（她温柔地伸出手。）

[nə'pəʊlɪən] ([ri'pʌls] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] , [ænd; ənd]
NAPOLEON (repulsing the advance with a gesture of concentrated rage , and
拿破仑 (令人反感 这 进步 和 一个 手势 的 集中 愤怒 , 和
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][kɔːl] ['fɪəsli]) .
opening the door to call fiercely) .
开幕 这 门 到 称呼 激烈地) .

拿破仑（带着强烈的愤怒，做出击退进攻的手势，并打开门大声喊叫）。

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

([laʊdə] .)
(Louder .)
(更大声 .)

（声音更大。）

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩!

([hiː; hi] [bæŋz] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
(He bangs the door to , and comes to the middle of the room .
(他 刘海 这 门 到 , 和 来 到 这 中间 的 这 房间 .

（他砰地一声推开门，走到房间中央。

[ðə; ði]['leɪdi] [gəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] .)
The lady goes a little way into the vineyard to avoid him .)
这 女士 去 一个 小的 方式 进入 这 葡萄园 到 避免 他 .)

为了避开他，那位女士往葡萄园里走了一小段路。）

[dʒuː'zɛpi] ([ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]) .
GIUSEPPE (appearing at the door) .
朱塞佩 (出现 在 这 门) .

朱塞佩（出现在门口）。

['eksələnsi] ?
Excellency ?
阁下 ?

阁下？

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [fuːl] ?
Where is that fool ?
在哪里 是 那 傻子 ?

那个傻瓜在哪儿？

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , ['eksələnsi] ,
He has had a good dinner , according to your instructions , excellency ,
他 有 有 一个 好的 晚餐 , 根据 到 你的 指示 , 阁下 ,

他已按照您的指示享用了一顿丰盛的晚餐，阁下。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['gæmb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] .
and is now doing me the honor to gamble with me to pass the time .
和 是 现在 正在做 我 这 荣誉 到 赌博 和 我 到 经过 这 时间 .

现在他竟然有幸和我一起赌博消磨时间。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[send] [hɪm][hɪə(r)] .
Send him here .
发送 他 这里 .

把他送到这里。

[brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
Bring him here .
带来 他 这里 .

把他带过来。

[kʌm] [wɪð] [hɪm] .
Come with him .
来 和 他 .

跟他走。

([dʒuː'zɛpi] , [wɪð] [ʌn'rʌfld] ['redinəs] , ['hʌri] [ɒf] .
(Giuseppe , with unruffled readiness , hurries off .
(朱塞佩 , 和 镇定自若 准备就绪 , 匆忙 离开 .

朱塞佩镇定自若地匆匆离去。

[nə'pəʊlɪən] [tɜːnz] ['kɜːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['seɪɪŋ]) [ai][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Napoleon turns curtly to the lady , saying) I must trouble you to remain
拿破仑 转弯 简短地 到 这 女士 ， 说) 我 必须 麻烦 你 到 保持
[sʌm; səm] ['məʊmənts] [lɒŋgə(r)] , ['mædəm] .
some moments longer , madame .
一些 时刻 更长 ， 夫人 .

拿破仑简短地转向那位女士说："夫人，恐怕我还要打扰您一会儿。"

([hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
(He comes to the couch .
(他 来 到 这 长椅 .

（他走到沙发旁。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]
She comes from the vineyard down the opposite side of the room to the
她 来 从 这 葡萄园 向下 这 对面的 边 的 这 房间 到 这
['saɪdbɔːd] ,
sideboard ,
餐边柜 ，

她从葡萄园沿着房间另一侧走到餐具柜旁，

[ænd; ənd][pəʊsts] [hɜː'self] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
and posts herself there , leaning against it , watching him .
和 帖子 她自己 那里 ， 倾斜 反对 它 ， 观看 他 .

她站在那里，靠着它，看着他。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['bʌtnz] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]
He takes the packet from the couch and deliberately buttons it carefully
他 需要 这 包 从 这 长椅 和 故意地 按钮 它 小心
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,
into his breast pocket ,
进入 他的 胸部 口袋 ，

他从沙发上拿起小包，小心翼翼地把它塞进胸前的口袋里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['miːnwaɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn]
looking at her meanwhile with an expression which suggests that she will soon
寻找 在 她 同时 和 一个 表达 哪个 建议 那 她 将要 很快
[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,
find out the meaning of his proceedings ,
寻找 出去 这 意义 的 他的 诉讼程序 ，

与此同时，他看着她，脸上带着一种似乎她很快就会明白他此举含义的表情。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and will not like it .
和 将要 不是 喜欢 它 .

并且不会喜欢。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'raivz] ['fɒləʊd] [baɪ] [dʒuː'zɛpi] ,
Nothing more is said until the lieutenant arrives followed by Giuseppe ,
没有什么 更多的 是 说 直到 这 中尉 到达 随后 经过 朱塞佩 ，

直到中尉到来，随后朱塞佩也到了，两人才又说了些什么。

[huː] [stændz] ['mɒdɪstli] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
who stands modestly in attendance at the table .
WHO 站立 谦虚地 在 出席 在 这 桌子 .

他谦逊地站在桌旁。

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [wɪ'ðaʊt] [kæp] , [sɒːd] [ɔː(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]['tempə(r)]
The lieutenant , without cap , sword or gloves , and much improved in temper
这 中尉 , 没有 帽 , 剑 或者 手套 , 和 很多 改进 在 脾气
[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːl] ,
and spirits by his meal ,
和 烈酒 经过 他的 一顿饭 ,

这位中尉没有戴帽子、佩剑或戴手套，饭后心情和精神都好了很多。

[tʃuːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [weɪts] , [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
chooses the Lady's side of the room , and waits , much at his ease ,
选择 这 女士的 边 的 这 房间 , 和 等待 , 很多 在 他的 舒适 ,
[fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .)
for Napoleon to begin .)
为了 拿破仑 到 开始 .)

他选择坐在女士那边，悠闲地等待拿破仑开始。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[lef'tenənt] ([ɪn'kʌrɪdʒɪŋli]) .
LIEUTENANT (encouragingly) .
中尉 (令人鼓舞的是) .

中尉（鼓励地）

['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

一般的。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
I cannot persuade this lady to give me much information ;
我 不能 说服 这 女士 到 给 我 很多 信息 ;

我无法说服这位女士提供太多信息；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]
but there can be no doubt that the man who tricked you out of
但 那里 能 是 不 怀疑 那 这 男人 WHO 被骗了 你 出去 的
[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ,
your charge was ,
你的 收费 曾是 ,

但毫无疑问，骗走你监护权的那个人就是……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
as she admitted to you , her brother .
作为 她 承认 到 你 , 她 兄弟 .

正如她向你，她的哥哥，承认的那样。

[lef'tenənt] ([traɪ'ʌmfəntli]) .
LIEUTENANT (triumphantly) .
中尉 (凯旋而归) .

中尉（得意洋洋地）。

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] !
What did I tell you , General !
什么 做过 我 告诉 你 , 一般的 !

将军，我不是跟你说过什么吗！

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] !
What did I tell you !
什么 做过 我 告诉 你 !

我跟你说过什么来着！

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [mæn] .
You must find that man .
你 必须 寻找 那 男人 .

你必须找到那个人。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][ɪz][æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Your honor is at stake ; and the fate of the campaign , the destiny of France ,
你的 荣誉 是 在 赌注 ; 和 这 命运 的 这 活动 , 这 命运 的 法国 ,

你的荣誉危在旦夕；这场战役的命运，法国的命运，

[ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [pə'hæps] , [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðəʊz] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪn] .
of Europe , of humanity , perhaps , may depend on the information those despatches contain .
的 欧洲 , 的 人类 , 也许 , 可能 依赖 在 这 信息 那些 电报 包含 .

欧洲乃至全人类的命运，或许都取决于这些电报所包含的信息。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] ([æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]) .
Yes , I suppose they really are rather serious (as if this had hardly occurred to him before) .
是的 , 我 认为 他们 真的 是 相当 严肃的 (作为 如果 这 有 几乎 发生 到 他 前) .

是的，我想他们确实相当认真（好像他之前几乎没有想到过这一点似的）。

[nə'pəʊlɪən] ([ˌenə'dʒetɪkli]) .
NAPOLEON (energetically) .
拿破仑 (精力充沛地) .

拿破仑（精力充沛地）。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] ,
They are so serious , sir , that if you do not recover them ,
他们 是 所以 严肃的 , 先生 , 那 如果 你 做 不是 恢复 他们 ,

先生，情况非常严重，如果您不找回它们，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] .
you will be degraded in the presence of your regiment .
你 将要 是 退化的 在 这 在场 的 你的 团 .

在你的部队面前，你会颜面尽失。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[ðə; ði]['redʒɪmənt][woʊnt][laɪk] [ðæt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
The regiment won't like that , I can tell you .
这 团 惯于 喜欢 那 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，部队肯定不会喜欢这样。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['pɜːsənəli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Personally , I am sorry for you .
亲自 , 我 是 对不起 为了 你 .

我个人很同情你。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'siːl] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
I would willingly conceal the affair if it were possible .
我 会 心甘情愿 隐藏 这 事务 如果 它 是 可能的 .

如果可能的话，我愿意隐瞒这段婚外情。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .
But I shall be called to account for not acting on the despatches .
但 我 将 是 称为 到 帐户 为了 不是 表演 在 这 电报 .

但我将因未按指示采取行动而被追究责任。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
I shall have to prove to all the world that I never received them ,
我 将 有 到 证明 到 全部 这 世界 那 我 绝不 已收到 他们 ,

我必须向全世界证明我从未收到过这些东西。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .
no matter what the consequences may be to you .
不 事情 什么 这 结果 可能 是 到 你 .

无论这会给你带来什么后果。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] .
I am sorry ; but you see that I cannot help myself .
我 是 对不起 ; 但 你 看 那 我 不能 帮助 我 .

我很抱歉，但你也知道我控制不住自己。

[lef'tenənt] ([gʊdnetʃɝdli]) .
LIEUTENANT (goodnaturedly) .
中尉 (和蔼地) .

中尉（和蔼地）。

[əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] , ['dʒen(ə)rəl] : [ɪts] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Oh , don't take it to heart , General : it's really very good of you .
哦 , 不 拿 它 到 心 , 一般的 : 它是 真的 非常 好的 的 你 .

哦，将军，别放在心上：您真是太好了。

['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai][ʃæl; ʃəl] [skreɪp] [θruː] ['sʌmhaʊ] ;
Never mind what happens to me : I shall scrape through somehow ;
绝不 头脑 什么 发生 到 我 : 我 将 刮 通过 不知何故 ;

别管我遭遇什么：我总会想办法挺过去的；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biːt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪ'spætʃ] [ɔː(r)] [nəʊ] [dɪ'spætʃ] .

and we'll beat the Austrians for you , despatches or no despatches .

和 出色地 打 这 奥地利人 为了 你 , 电报 或者 不 电报 .

我们会为你打败奥地利人，不管有没有战报。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [maɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [naʊ] .

I hope you won't insist on my starting off on a wild goose chase after the fellow now .

我 希望 你 惯于 坚持 在 我的 开始 离开 在 一个 荒野 鹅 追赶 后 这 同伴 现在 .

我希望你不会坚持让我现在就开始白费力气地追捕那个人。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I haven't a notion where to look for him .

我 还没有 一个 概念 在哪里 到 看 为了 他 .

我完全不知道该去哪里找他。

[dʒuː'zɛpi] ([ˌdefə'renʃəli]) .

GIUSEPPE (deferentially) .

朱塞佩 (恭敬地) .

朱塞佩（恭敬地）。

[juː; jʊ] [fə'get] ,

You forget ,

你 忘记 ,

你忘了，

[lef'tenənt] : [hiː; hi] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

Lieutenant : he has your horse .

中尉 : 他 有 你的 马 .

中尉：他抓走了你的马。

[lef'tenənt] (['stɑrtɪŋ]) .

LIEUTENANT (starting) .

中尉 (开始) .

中尉（开始）。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .

I forgot that .

我 忘了 那 .

我忘了这件事。

(['rezəluːtli] .)

(Resolutely .)

(坚决地 .)

（坚决地。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)

第4/5页

[aɪl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] : [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɔːs] [ɪf] [ɪts] [ə'laɪv] ['eniweə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] .
I'll go after him , General : I'll find that horse if it's alive anywhere in Italy .
患病的 去 后 他 , 一般的 : 患病的 寻找 那 马 如果 它是 活 任何地方 在 意大利 .

将军，我去追他：如果那匹马还活着，我一定会在意大利找到它。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [fə'get] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] : ['nevə(r)][fɪə(r)] .
And I shan't forget the despatches : never fear .
和 我 不会 忘记 这 电报 : 绝不 害怕 .

我不会忘记那些公文：别担心。

[dʒuː'zɛpi] : [gəʊ][ænd; ənd]['sæd(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meɪndʒi][əʊld] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
Giuseppe : go and saddle one of those mangy old posthorses of yours ,
朱塞佩 : 去 和 鞍 一 的 那些 疥癣 老的 邮递员 的 你的 ,

朱塞佩：去给你那些又老又脏的邮递马套上鞍吧。

[waɪl] [ai][get][maɪ][kæp][ænd; ənd] [sɒːd] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
while I get my cap and sword and things .
尽管 我 得到 我的 帽 和 剑 和 事物 .

我去拿我的帽子、剑和其他东西。

[kwɪk] [mɑːtʃ] .
Quick march .
快的 行进 .

快速行军。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] (['bʌslɪŋ] [hɪm]) .
Off with you (bustling him) .
离开 和 你 (繁华 他) .

滚开（催促他）。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['ɪnstəntli] , [lef'tenənt] , ['ɪnstəntli] .
Instantly , Lieutenant , instantly .
即刻 , 中尉 , 即刻 .

立刻，中尉，立刻。

([hiː; hi] [,disə'piə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] , [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] [naʊ] ['rednɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnset] .)
(He disappears in the vineyard , where the light is now reddening with the sunset .)
(他 消失 在 这 葡萄园 , 在哪里 这 光 是 现在 发红 和 这 日落 .)

（他消失在葡萄园里，夕阳的余晖将那里染成了红色。）

[lef'tenənt] (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)]) .
LIEUTENANT (looking about him on his way to the inner door) .
中尉 (寻找 关于 他 在 他的 方式 到 这 内 门) .

中尉（边环顾四周边走向内门）。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒen(ə)rəl] , [dɪd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [sɒːd] [ɔː(r)][dɪd][ai][nɒt] ?
By the way , General , did I give you my sword or did I not ?
经过 这 方式 , 一般的 , 做过 我 给 你 我的 剑 或者 做过 我 不是 ?

对了，将军，我到底有没有把我的剑给你？

[əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] .
Oh , I remember now .
哦 , 我 记住 现在 .

哦，我想起来了。

(['fretfəli] .)
(Fretfully .)
(忧心忡忡地 .)

（焦急地）

[ɪts] [ɔ:l] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)] [ə'rest] :
It's all that nonsense about putting a man under arrest :
它是 全部 那 废话 关于 推杆 一个 男人 在下面 逮捕 :

都是些逮捕人的无稽之谈：

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] — ([tɔ:ks] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .)
one never knows where to find — (Talks himself out of the room .)
一 绝不 知道 在哪里 到 寻找 — (会谈 他自己 出去 的 这 房间 .)

谁也不知道去哪里找——（自顾自地走出了房间。）

['leɪdi] ([stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔ:d]) .
LADY (still at the sideboard) .
女士 (仍然 在 这 餐边柜) .

女士（仍在餐具柜旁）。

[wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , ['dʒen(ə)rəl] ?
What does all this mean , General ?
什么 做 全部 这 意思是 , 一般的 ?

将军，这一切意味着什么？

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
He will not find your brother .
他 将要 不是 寻找 你的 兄弟 .

他找不到你哥哥。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n] .
There's no such person .
有 不 这样的 人 .

根本没有这个人。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .
The despatches will be irrecoverably lost .
这 电报 将要 是 不可挽回地 丢失的 .

这些电报将永远遗失。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
They are inside your coat .
他们 是 里面 你的 外套 .

它们在你的外套里面。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [waɪld] ['steɪtmənt] .
You will find it hard , I think , to prove that wild statement .
你 将要 寻找 它 难的 , 我 思考 , 到 证明 那 荒野 陈述 .

我认为，你很难证明这种荒谬的说法。

([ðə; ði] ['leɪdi] [stɑːrts] .
(The Lady starts .
(这 女士 开始 .

（女士开始。）

[hiː; hi] [ædz] , [wɪð] ['klɪntʃɪŋ] ['emfəsɪs])
He adds , with clinching emphasis)
他 添加 , 和 锁定胜局 强调)

他补充道（语气强调）

[ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
Those papers are lost .
那些 文件 是 丢失的 .

那些文件丢失了。

['leɪdi] (['æŋkʃəsli] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]) .
LADY (anxiously , advancing to the corner of the table) .
女士 (焦虑地 , 前进 到 这 角落 的 这 桌子) .

女士（焦急地走到桌角）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mænz] [kə'rɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .
And that unfortunate young man's career will be sacrificed .
和 那 不幸 年轻的 男人的 职业 将要 是 牺牲 .

那位不幸的年轻人的职业生涯将被毁掉。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] !
HIS career !
他的 职业 !

他的职业生涯!

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [ʃɒt] .
The fellow is not worth the gunpowder it would cost to have him shot .
这 同伴 是 不是 值得 这 火药 它 会 成本 到 有 他 射击 .

这个人不值得用枪毙他所花费的火药。

([hiː; hi] [tɜːnz] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] , [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] [wɪð]
(He turns contemptuously and goes to the hearth , where he stands with
(他 转弯 轻蔑地 和 去 到 这 炉 , 在哪里 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .)
his back to her .)
他的 后退 到 她 .)

（他轻蔑地转身走到壁炉旁，背对着她站着。）

['leɪdi] (['wɪstfəli]) .
LADY (wistfully) .
女士 (怅然地) .

女士（怅然地）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] .
You are very hard .
你 是 非常 难的 .

你真难搞。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,
Men and women are nothing to you but things to be used ,
男人 和 女性 是 没有什么 到 你 但 事物 到 是 用过的 ,

在你眼里，男人和女人不过是可以利用的工具。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] .
even if they are broken in the use .
甚至 如果 他们 是 破碎的 在 这 使用 .

即使它们在使用过程中损坏了。

[nə'pəʊlɪən] (['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]) .
NAPOLEON (turning on her) .
拿破仑 (转弯 在 她) .

拿破仑（转身对她）。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðɪs] ['feləʊ] — [ai] [ɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Which of us has broken this fellow — I or you ?
哪个 的 我们 有 破碎的 这 同伴 — 我 或者 你 ?

我们之中是谁弄坏了这个家伙——是我还是你?

[huː] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?
Who tricked him out of the despatches ?
WHO 被骗了 他 出去 的 这 电报 ?

谁骗他交出了公文?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ðen] ?
Did you think of his career then ?
做过 你 思考 的 他的 职业 然后 ?

你当时考虑过他的职业生涯吗?

['leɪdi] ([naɪ'iːvli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪm]) .
LADY (naively concerned about him) .
女士 (天真地 担心的 关于 他) .

女士（天真地关心他）。

[əʊ] , [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Oh , I never thought of that .
哦 , 我 绝不 想法 的 那 .

哦，我从来没想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ai] ?
It was brutal of me ; but I couldn't help it , could I ?
它 曾是 野蛮 的 我 ; 但 我 不能 帮助 它 , 可以 我 ?

我这样做很残忍，但我没办法，对吧?

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['peɪpəz] ?
How else could I have got the papers ?
如何 别的 可以 我 有 得到 这 文件 ?
我还能通过什么途径获得这些文件?

(['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] .)
(Supplicating .)
(恳求 .)
（恳求。）

['dʒen(ə)rəl] : [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪs'greɪs] .
General : you will save him from disgrace .
一般的 : 你 将要 节省 他 从 耻辱 .
将军：你将使他免于蒙羞。

[nə'pəʊlɪən] (['lɑːfɪŋ] ['saʊəli]) .
NAPOLEON (laughing sourly) .
拿破仑 (笑 酸涩地) .
拿破仑（苦笑）。

[seɪv] [hɪm] [jɔː'self] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['ruːɪnd] [hɪm] .
Save him yourself , since you are so clever : it was you who ruined him .
节省 他 你自己 , 自从 你 是 所以 聪明的 : 它 曾是 你 WHO 毁坏 他 .
你自己去救他吧，你这么聪明：正是你毁了他。

([wɪð] ['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] .)
(With savage intensity .)
(和 野蛮的 强度 .)
（语气极其凶猛。）

[ai] [heɪt] [ə; eɪ][bæd]['səʊldʒə(r)] .
I HATE a bad soldier .
我 恨 一个 坏的 士兵 .
我痛恨不称职的士兵。

[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [dɪ'tɜːmɪndli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjəd] .
He goes out determinedly through the vineyard .
他 去 出去 坚定地 通过 这 葡萄园 .
他坚定地穿过葡萄园走了出去。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊz] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
She follows him a few steps with an appealing gesture ,
她 跟随 他 一个 很少 步骤 和 一个 上诉 手势 ,
她带着示意的手势，跟在他身后走了几步。

[bʌt; bət][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , [glʌvd] [ænd; ənd] [kæpt] , [wɪð]
but is interrupted by the return of the lieutenant , gloved and capped , with
但 是 中断 经过 这 返回 的 这 中尉 , 戴手套 和 封顶 , 和
[hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɒn] ,
his sword on ,
他的 剑 在 ,
但话音未落，戴着手套和帽子、佩着剑的中尉回来了。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .
ready for the road .
准备好 为了 这 路 .
准备上路。

[hiː; hi][ɪz] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌintə'sept] [hɪm] .
He is crossing to the outer door when she intercepts him .
他 是 过境 到 这 外 门 什么时候 她 拦截 他 .
他正要走向外门时，被她拦住了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[lef'tenənt] .
Lieutenant .
中尉 .

中尉。

[lef'tenənt] ([ɪm'pɔːtntli]) .
LIEUTENANT (importantly) .
中尉 (重要) .

中尉（很重要）。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You mustn't delay me , you know .
你 不得 延迟 我 , 你 知道 .

你不能耽误我时间，你知道的。

['djuːti] , ['mædəm] , ['djuːti] .
Duty , madame , duty .
责任 , 夫人 , 责任 .

职责，夫人，职责。

['leɪdi] ([im'plɔːriŋli]) .
LADY (imploringly) .
女士 (恳求地) .

女士（恳求地）。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] ?
Oh , sir , what are you going to do to my poor brother ?
哦 , 先生 , 什么 是 你 去 到 做 到 我的 贫穷的 兄弟 ?
先生，您打算如何处置我可怜的弟弟?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
Are you very fond of him ?
是 你 非常 喜爱 的 他 ?

你很喜欢他吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
I should die if anything happened to him .
我 应该 死 如果 任何事物 发生 到 他 .
如果他出了什么事，我也该死了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][speə(r)][hɪm] .
You must spare him .
你 必须 空闲的 他 .

你必须饶了他。

([ðə; ði] [lef'tenənt] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .)
(The lieutenant shakes his head gloomily .)
(这 中尉 奶昔 他的 头 阴郁地 .)
（中尉沮丧地摇了摇头。）

[jes] , [jes] : [juː; jʊ][mʌst; məst] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] : [hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][daɪ] .
Yes , yes : you must : you shall : he is not fit to die .
是的 , 是的 : 你 必须 : 你 将 : 他 是 不是 合身 到 死 .

是的，是的：你必须：你应该：他不配死。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] — [ɪf] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz]
If I tell you where to find him — if I undertake to place him in your hands
如果 我 告诉 你 在哪里 到 寻找 他 — 如果 我 承担 到 地方 他 在 你的 双手
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

如果我告诉你他在哪里，如果我承诺把他作为囚犯交到你手中，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] — [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ɒn]
to be delivered up by you to General Bonaparte — will you promise me on
到 是 发表 向上 经过 你 到 一般的 波拿巴 — 将要 你 承诺 我 在
[jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)]
your honor as an officer and a gentleman not to fight with him or
你的 荣誉 作为 一个 官 和 一个 绅士 不是 到 斗争 和 他 或者
[triːt] [hɪm][ˌʌn'kaɪndli][ɪn]['eni] [wei] ?
treat him unkindly in any way ?
对待 他 不友善的 在 任何 方式 ?

你将把这份文件交给波拿巴将军——你能否以军官和绅士的荣誉向我保证，不会与他发生冲突，也不会以任何方式对他不友好?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ə'tæks] [ˌem 'iː] .
But suppose he attacks me .
但 认为 他 攻击 我 .

但假设他攻击我呢?

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] ['pistlz] .
He has my pistols .
他 有 我的 手枪 .

他拿走了我的手枪。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
He is too great a coward .
他 是 也 伟大的 一个 懦夫 .

他真是个十足的懦夫。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
I don't feel so sure about that .
我 不 感觉 所以 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
He's capable of anything .
他是 有能力的 的 任何事物 .

他无所不能。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tæks] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [rɪ'zɪsts] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
If he attacks you , or resists you in any way , I release you from your promise .
如果 他 攻击 你 , 或者 抵抗 你 在 任何 方式 , 我 发布 你 从 你的 承诺 .

如果他攻击你，或者以任何方式反抗你，我就解除你的承诺。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[maɪ] ['prɒmɪs] !
My promise !
我的 承诺 !

我的承诺!

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .
I didn't mean to promise .
我 没有 意思是 到 承诺 .

我本意并非要做出承诺。

[lʊk] [hɪə(r)] : [jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] :
Look here : you're as bad as he is :
看 这里 : 你是 作为 坏的 作为 他 是 :

瞧瞧：你和他一样糟糕：

[juːv] ['teɪkən][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['betə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] .
you've taken an advantage of me through the better side of my nature .
你已经 已采取 一个 优势 的 我 通过 这 更好的 边 的 我的 自然 .

你利用了我善良的一面。

[wɒt] [ə'baʊt][maɪ] [hɔːs] ?
What about my horse ?
什么 关于 我的 马 ?

我的马怎么办?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːɡən] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd]
It is part of the bargain that you are to have your horse and
它 是 部分 的 这 便宜货 那 你 是 到 有 你的 马 和
['pistlz] [bæk] .
pistols back .
手枪 后退 .

交易的一部分内容是，你要拿回你的马和手枪。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

['ɒnə(r)] [braɪt] ?
Honor bright ?
荣誉 明亮的 ?

荣誉闪耀?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['ɒnə(r)] [braɪt] .
Honor bright .
荣誉 明亮的 .

光荣光明。

([ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
(She offers her hand .)
(她 优惠 她 手 .)

（她伸出手。）

[lef'tenənt] (['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]) .
LIEUTENANT (taking it and holding it) .
中尉 (采取 它 和 保持 它) .

中尉（接过并拿着它）。

[ɔːl] [raɪt] : [aɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [wɪð] [hɪm] .
All right : I'll be as gentle as a lamb with him .
全部 正确的 : 患病的 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 和 他 .

好的，我会像对待羔羊一样温柔地对待他。

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
His sister's a very pretty woman .
他的 姐妹 一个 非常 漂亮的 女士 .

他妹妹是个非常漂亮的女人。

([hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .)
(He attempts to kiss her .)
(他 尝试 到 吻 她 .)

（他试图吻她。）

['leɪdi] (['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]) .
LADY (slipping away from him) .
女士 (滑倒 离开 从 他) .

女士（悄悄地从他身边溜走）。

[əʊ] , [lef'tenənt] !
Oh , Lieutenant !
哦 , 中尉 !

哦，中尉！

[juː; jʊ] [fə'get] : [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ɪz][æt; ət] [steɪk] — [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] ['jʊərəp] — [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
You forget : your career is at stake — the destiny of Europe — of humanity
你 忘记 : 你的 职业 是 在 赌注 — 这 命运 的 欧洲 — 的 人类
.
:
.

你忘了：你的职业生涯岌岌可危——欧洲的命运——全人类的命运。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[əʊ] , ['bɒðə(r)][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] (['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
Oh , bother the destiny of humanity (Making for her .)
哦 , 打扰 这 命运 的 人类 (制作 为了 她 .)

哦，这扰乱了人类的命运（为她而造）。

['əʊnli][ə; eɪ] [kɪs] .
Only a kiss .
仅有的 一个 吻 .

只是一个吻。

['leɪdi] ([rɪ'triːtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
LADY (retreating round the table) .
女士 (撤退 圆形的 这 桌子) .

女士（绕着桌子退后）。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ri'gein, riː-][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
Not until you have regained your honor as an officer .
不是 直到 你 有 恢复 你的 荣誉 作为 一个 官 .

直到你重拾作为军官的荣誉为止。

[rɪ'membə(r)] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['kæptʃəd] [maɪ]['brʌðə(r)] [jet] .
Remember : you have not captured my brother yet .
记住 : 你 有 不是 捕获 我的 兄弟 然而 .

记住：你们还没有抓住我哥哥。

[lef'tenənt] ([sɪ'dʌktɪvli]) .
LIEUTENANT (seductively) .
中尉 (诱人地) .

中尉（诱惑地）。

[jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll tell me where he is , won't you ?
你会 告诉 我 在哪里 他 是 , 惯于 你 ?

你会告诉我他在哪里，对吧?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [send] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪgnəl] ;
I have only to send him a certain signal ;
我 有 仅有的 到 发送 他 一个 肯定 信号 ;

我只需要向他发出某个信号；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
and he will be here in quarter of an hour .
和 他 将要 是 这里 在 四分之一 的 一个 小时 .

他一刻钟后就到。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[hiːz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðen] .
He's not far off , then .
他是 不是 远的 离开 , 然后 .

看来他的猜测不无道理。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[nəʊ] : [kwaɪt] [kləʊz] .
No : quite close .
不 : 相当 关闭 .

不，非常接近了。

[weɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
Wait here for him :
等待 这里 为了 他 :

在此等他：

[wen] [hiː; hi] [gets] [maɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [hɪm'self]
when he gets my message he will come here at once and surrender himself
什么时候 他 获得 我的 信息 他 将要 来 这里 在 一次 和 投降 他自己
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

他收到我的消息后会立刻赶来，向你投降。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[lef'tenənt] ([ˌɪntə'lektʃuəli] [,əuvə'tæks]) .
LIEUTENANT (intellectually overtaxed) .
中尉 (智力方面 税负过重) .

中尉（脑力超负荷）。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
Well , it's a little complicated ; but I daresay it will be all right .
出色地 , 它是 一个 小的 复杂的 ; 但 我 敢说 它 将要 是 全部 正确的 .

嗯，情况有点复杂；但我敢说应该没问题。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪlst] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [tɜːmz]
And now , whilst you're waiting , don't you think you had better make terms
和 现在 , 而 你是 等待 , 不 你 思考 你 有 更好的 制作 条款
[wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ?
with the General ?
和 这 一般的 ?

现在，趁着等待的空档，你不觉得最好和将军谈谈条件吗？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[əʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['fraɪtfəli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
Oh , look here , this is getting frightfully complicated .
哦 , 看 这里 , 这 是 获得 可怕地 复杂的 .

哦，你看，这事情变得非常复杂了。

[wɒt] [tɜːmz] ?
What terms ?
什么 条款 ?

什么条款?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv]
Make him promise that if you catch my brother he will consider that you have
制作 他 承诺 那 如果 你 抓住 我的 兄弟 他 将要 考虑 那 你 有
[klɪəd] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
cleared your character as a soldier .
已清除 你的 特点 作为 一个 士兵 .

让他保证，如果你抓到我哥哥，他会认为你已经洗清了自己作为士兵的罪名。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
He will promise anything you ask on that condition .
他 将要 承诺 任何事物 你 问 在 那 状况 .

只要满足这个条件，他会答应你任何要求。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] .
That's not a bad idea .
那就是 不是 一个 坏的 主意 .

这主意不错。

[θæŋk] [juː; jʊ] : [ai] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Thank you : I think I'll try it .
感谢 你 : 我 思考 患病的 尝试 它 .

谢谢：我想我会试试。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [dəʊnt] [let] [hɪm] [siː] [haʊ] ['klevə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
And mind , above all things , don't let him see how clever you are .
和 头脑 , 多于 全部 事物 , 不 让 他 看 如何 聪明的 你 是 .

记住，最重要的是，不要让他看出你有多聪明。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[id] [biː; bi] ['dʒeləs] .
He'd be jealous .
他会 是 嫉妒的 .

他会嫉妒的。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[doʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][maɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)]
Don't tell him anything except that you are resolved to capture my brother or
不 告诉 他 任何事物 除了 那 你 是 已解决 到 捕获 我的 兄弟 或者
['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
perish in the attempt .
沦 在 这 试图 .

除了你决心要抓住我哥哥，否则就死在路上之外，什么都不要告诉他。

[hiː; hi][woʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
He won't believe you .
他 惯于 相信 你 .

他不会相信你的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'djuːs] [maɪ]['brʌðə(r)] —
Then you will produce my brother —
然后 你 将要 生产 我的 兄弟 —

然后你将生下我的兄弟——

[lef'tenənt] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [plɒt]) .
LIEUTENANT (interrupting as he masters the plot) .
中尉 (打断 作为 他 大师 这 阴谋) .

中尉（一边掌握着剧情一边打断）

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] !
And have the laugh at him !
和 有 这 笑 在 他 !

嘲笑他吧！

[ai] [seɪ] : [wɒt] [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
I say : what a clever little woman you are !
我 说 : 什么 一个 聪明的 小的 女士 你 是 !

我说：你真是个聪明的小女人！

(['ʃaʊtɪŋ] .)
(Shouting .)
(喊叫 .)

（喊叫声）

[dʒuː'zɛpi] !
Giuseppe !
朱塞佩 !

朱塞佩！

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ʃ] !
Sh !
什 !

嘘!

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [dʒuː'zɛpi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Not a word to Giuseppe about me .
不是 一个 单词 到 朱塞佩 关于 我 .

我没跟朱塞佩提过一个字。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
(She puts her finger on her lips .
(她 放置 她 手指 在 她 嘴唇 .

(她把手指放在嘴唇上。

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
He does the same .
他 做 这 相同的 .

他也这样做。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['wɔːrnɪŋli] .
They look at one another warningly .
他们 看 在 一 其他 警告 .

他们互相警告地对视了一眼。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] ['ɪntuː] [wɑːft, wɔft, wæft] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Then , with a ravishing smile , she changes the gesture into wafting him a kiss ,
然后 , 和 一个 迷人的 微笑 , 她 变化 这 手势 进入 飘动 他 一个 吻 ,

然后，她带着迷人的微笑，将动作改为向他抛出一个吻。

[ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] .
and runs out through the inner door .
和 跑步 出去 通过 这 内 门 .

然后从内门跑了出去。

[ɪ'lektrɪfaɪd] , [hiː; hi] [bəːsts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lz] .
Electrified , he bursts into a volley of chuckles .
带电 , 他 爆发 进入 一个 截击 的 轻笑 .

他顿时兴奋起来，爆发出一阵阵轻笑。

[dʒuː'zɛpi] ['kɒmz] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .)
Giuseppe comes back by the outer door .)
朱塞佩 来 后退 经过 这 外 门 .)

朱塞佩从外门回来了。)

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['redi] , [lef'tenənt] .
The horse is ready , Lieutenant .
这 马 是 准备好 , 中尉 .

马已准备就绪，中尉。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [jet] .
I'm not going just yet .
我是 不是 去 只是 然而 .

我暂时还不打算走。

[gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Go and find the General , and tell him I want to speak to him .
去 和 寻找 这 一般的 , 和 告诉 他 我 想 到 说话 到 他 .

去找将军，告诉他我想和他谈谈。

[dʒuː'zɛpi] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]) .
GIUSEPPE (shaking his head) .
朱塞佩 (摇晃 他的 头) .

朱塞佩（摇头）。

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] , [lef'tenənt] .
That will never do , Lieutenant .
那 将要 绝不 做 , 中尉 .

中尉，那样做绝对行不通。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lef'tenənt] ;
In this wicked world a general may send for a lieutenant ;
在 这 邪恶 世界 一个 一般的 可能 发送 为了 一个 中尉 ;

在这个邪恶的世界里，将军可能会召来一名副官；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lef'tenənt] [mʌst; məst] [nɒt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] .
but a lieutenant must not send for a general .
但 一个 中尉 必须 不是 发送 为了 一个 一般的 .

但是，中尉不能召见将军。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[əʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , you think he wouldn't like it .
哦 , 你 思考 他 不会 喜欢 它 .

哦，你觉得他不会喜欢的。

[wel] , [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] :
Well , perhaps you're right :
出色地 , 也许 你是 正确的 :

或许你是对的：

[wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [naʊ] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]
one has to be awfully particular about that sort of thing now we've got a
一 有 到 是 非常 特别的 关于 那 种类 的 事物 现在 我们已经 得到 一个
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

现在我们成了共和国，对这类事情就必须格外注意。

[nə'pəʊlɪən] [,riːə'piə] , [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjəd] , ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Napoleon reappears , advancing from the vineyard , buttoning the breast of his
拿破仑 再次出现 , 前进 从 这 葡萄园 , 扣纽扣 这 胸部 的 他的
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

拿破仑再次出现，从葡萄园里走出来，一边扣着外套的胸前纽扣。

[peɪl] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] [θɔːts] .
pale and full of gnawing thoughts .
苍白 和 满的 的 啃咬 想法 .

脸色苍白，满脑子都是烦躁不安的思绪。

[dʒuː'zɛpi] ([ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ə'prəʊtʃ]) .
GIUSEPPE (unconscious of Napoleon's approach) .
朱塞佩 (无意识 的 拿破仑的 方法) .

朱塞佩（未察觉拿破仑的逼近）。

[kwaɪt] [truː] , [lef'tenənt] , [kwaɪt] [truː] .
Quite true , Lieutenant , quite true .
相当 真的 , 中尉 , 相当 真的 .

没错，中尉，没错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] ['inkiːpə] [naʊ] [ɪn] [frɑːns] : [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt][tuː; tə]
You are all like innkeepers now in France : you have to be polite to
你 是 全部 喜欢 旅店老板 现在 在 法国 : 你 有 到 是 有礼貌的 到
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

你们现在都像法国的旅店老板一样：必须对每个人都彬彬有礼。

[nə'pəʊlɪən] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [dʒuː'zɛpiz] ['ʃəʊldə(r)]) .
NAPOLEON (putting his hand on Giuseppe's shoulder) .
拿破仑 (推杆 他的 手 在 朱塞佩的 肩膀) .

拿破仑（将手搭在朱塞佩的肩膀上）。

[ænd; ənd] [ðæt] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] ['væljuː][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [eɪ] ?
And that destroys the whole value of politeness , eh ?
和 那 摧毁 这 所有的 价值 的 礼貌 , 嗯 ?

这样就彻底摧毁了礼貌的价值，不是吗？

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][ai] ['wɒntɪd] !
The very man I wanted !
这 非常 男人 我 通缉 !

正是我梦寐以求的男人！

[siː] [hɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] : [sə'pəʊz] [ai] [kætʃ] [ðæt] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
See here , General : suppose I catch that fellow for you !
看 这里 , 一般的 : 认为 我 抓住 那 同伴 为了 你 !

将军，您瞧：如果我能帮您抓住那家伙就好了！

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl]['grævəti]) .
NAPOLEON (with ironical gravity) .
拿破仑 (和 讽刺 重力) .

拿破仑（带着讽刺的严肃语气）。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kætʃ] [hɪm] , [maɪ] [frend] .
You will not catch him , my friend .
你 将要 不是 抓住 他 , 我的 朋友 .

我的朋友，你抓不到他。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ; [bʌt; bət] [jʊl] [siː] .
you think so ; but you'll see .
你 思考 所以 ; 但 你会 看 .

你这么想吧；但你会看到的。

[dʒʌst] [weɪt] .
Just wait .
只是 等待 .

稍等片刻。

['əʊnli] , [ɪf] [ai][duː; də] [kætʃ] [hɪm][ænd; ənd][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][kraɪ][kwɪts] ?
Only , if I do catch him and hand him over to you , will you cry quits ?
仅有的 , 如果 我 做 抓住 他 和 手 他 超过 到 你 , 将要 你 哭 退出 ?

只是，如果我真的抓住了他，把他交给你，你会就此罢休吗？

[wɪl] [juː; jʊ][drɒp] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] ?
Will you drop all this about degrading me in the presence of my regiment ?
将要 你 降低 全部 这 关于 降级 我 在 这 在场 的 我的 团 ?

你能不能别再当着我部队的面羞辱我了？

[nɒt] [ðæt] [ai][maɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Not that I mind , you know ;
不是 那 我 头脑 , 你 知道 ;

我倒是不介意；

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]['redʒɪmənt] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
but still no regiment likes to have all the other regiments laughing at it .
但 仍然 不 团 点赞 到 有 全部 这 其他 军团 笑 在 它 .

但是，没有哪个团喜欢被其他团嘲笑。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

([ə; eɪ][kəʊld] [reɪ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ['straɪkɪŋ] ['pælɪdli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [gluːm]) .
(a cold ray of humor striking pallidly across his gloom) .
(一个 寒冷的 射线 的 幽默 引人注目 苍白地 穿过 他的 愁云) .

（一丝冷幽默苍白地划破了他的阴霾）。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [dʒuː'zɛpi] ?
What shall we do with this officer , Giuseppe ?
什么 将 我们 做 和 这 官 , 朱塞佩 ?

我们该如何处置这位军官朱塞佩？

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [rɒŋ] .
Everything he says is wrong .
一切 他 说道 是 错误的 .

他说的全是错的。

[dʒuː'zɛpi] (['prɒmptli]) .
GIUSEPPE (promptly) .
朱塞佩 (及时) .

朱塞佩（立即）。

[meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['eksələnsi] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
Make him a general , excellency ; and then everything he says will be right .
制作 他 一个 一般的 , 阁下 ; 和 然后 一切 他 说道 将要 是 正确的 .

让他当将军吧，阁下；那样他说的就都是对的了。

[lef'tenənt] (['krəʊɪŋ]) .
LIEUTENANT (crowing) .
中尉 (鸣叫) .

中尉（欢呼）。

[hɔː] - [ɔː] !
Haw - aw !
霍 - 啊 !

哇哇！

([hiː; hi] [θrəʊz] [hɪm'self] [ɪk'stætɪkli] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk] .)
(He throws himself ecstatically on the couch to enjoy the joke .)
(他 投掷 他自己 欣喜若狂 在 这 长椅 到 享受 这 开玩笑 .)

（他欣喜若狂地扑倒在沙发上，尽情享受这个笑话。）

[nə'pəʊlɪən] (['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [dʒuː'zɛpiz] [ɪə(r)]) .
NAPOLEON (laughing and pinching Giuseppe's ear) .
拿破仑 (笑 和 捏 朱塞佩的 耳朵) .

拿破仑（笑着捏了捏朱塞佩的耳朵）。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn] , [dʒuː'zɛpi] .
You are thrown away in this inn , Giuseppe .
你 是 抛掷 离开 在 这 客栈 , 朱塞佩 .

朱塞佩，你在这家客栈里就像被抛弃了一样。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [dʒuː'zɛpi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
(He sits down and places Giuseppe before him like a schoolmaster with a
(他 坐着 向下 和 地方 朱塞佩 前 他 喜欢 一个 校长 和 一个
['pjuːp(ə)l] .)
pupil .)
瞳孔 .)

（他坐了下来，把朱塞佩放在自己面前，就像老师对待学生一样。）

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Shall I take you away with me and make a man of you ?
将 我 拿 你 离开 和 我 和 制作 一个 男人 的 你 ?

我是否该带你走，把你培养成一个真正的男子汉？

[dʒuː'zɛpi] (['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli]) .
GIUSEPPE (shaking his head rapidly and repeatedly) .
朱塞佩 (摇晃 他的 头 快速 和 反复) .

朱塞佩（快速而反复地摇头）。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
No , thank you , General .
不 , 感谢 你 , 一般的 .

不，谢谢您，将军。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɒŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
All my life long people have wanted to make a man of me .
全部 我的 生活 长的 人们 有 通缉 到 制作 一个 男人 的 我 .

我一生中，总有人想把我培养成一个真正的男人。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When I was a boy ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

['aʊə(r)] [gʊd] [priːst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd]
our good priest wanted to make a man of me by teaching me to read
我们的 好的 牧师 通缉 到 制作 一个 男人 的 我 经过 教学 我 到 读
[ænd; ənd] [raɪt] .
and write .
和 写 .

我们善良的牧师想通过教我读书写字来把我培养成一个真正的男子汉。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [æt; ət] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ]
Then the organist at Melegnano wanted to make a man of me by teaching
然后 这 管风琴师 在 - 通缉 到 制作 一个 男人 的 我 经过 教学
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ['mjuːzɪk] .
me to read music .
我 到 读 音乐 .

后来，梅莱尼亚诺的管风琴师想教我识谱，把我培养成一个真正的男子汉。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
The recruiting sergeant would have made a man of me if I had been a
这 招聘 军士 会 有 制成 一个 男人 的 我 如果 我 有 到过 一个
[fjuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] .
few inches taller .
很少 英寸 更高 .

如果我再高几英寸，征兵军士长就会把我招入麾下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ment] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['leɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
But it always meant making me work ; and I am too lazy for that ,
但 它 总是 意思是 制作 我 工作 ; 和 我 是 也 懒惰的 为了 那 ,
[θæŋk] ['hev(ə)n] !
thank Heaven !
感谢 天堂 !

但这总是意味着要我干活；谢天谢地，我太懒了！

[səʊ] [ai] [tɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ;
So I taught myself to cook and became an innkeeper ;
所以 我 教授 我 到 厨师 和 成为 一个 旅店老板 ;

于是我自学了烹饪，成了一名旅店老板；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [kiːp] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and now I keep servants to do the work , and have nothing to
和 现在 我 保持 仆人 到 做 这 工作 , 和 有 没有什么 到
[duː; də] [maɪ'self] [ɪk'sept] [tɔːk] ,
do myself except talk ,
做 我 除了 讲话 ,

现在我雇仆人干活，自己除了说话什么也不做。

[wɪtʃ] [suːts] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] .
which suits me perfectly .
哪个 西装 我 完美 .

这正合我意。

[nə'pəʊlɪən] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli]) .
NAPOLEON (looking at him thoughtfully) .
拿破仑 (寻找 在 他 深思熟虑) .

拿破仑（若有所思地看着他）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ?
You are satisfied ?
你 是 使满意 ?

您满意吗?

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [kən'vɪkʃn]) .
GIUSEPPE (with cheerful conviction) .
朱塞佩 (和 快乐 定罪) .

朱塞佩（带着愉悦的自信）。

[kwaɪt] , ['eksələnsi] .
Quite , excellency .
相当 , 阁下 .

确实，非常出色。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dev(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fed] [wɪð]
And you have no devouring devil inside you who must be fed with
和 你 有 不 吞噬 魔鬼 里面 你 WHO 必须 是 美联储 和
['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪktəri] — [gɔːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [huː] [meɪks] [juː; jʊ] [peɪ] ,
action and victory — gorged with them night and day — who makes you pay ,
行动 和 胜利 — 饱食 和 他们 夜晚 和 天 — WHO 制作 你 支付 ,

你体内没有一个必须通过行动和胜利来喂养的、日夜被它们填满的、吞噬你的魔鬼，它不会让你付出代价。

[wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
with the sweat of your brain and body ,
和 这 汗 的 你的 脑 和 身体 ,

用你大脑和身体的汗水，

[wiːks] [ɒv; əv] [ˌhɜːkju'liːən] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [huː] [ɪz] [æt; ət] [wʌns]
weeks of Herculean toil for ten minutes of enjoyment — who is at once
周 的 赫拉克勒斯 辛劳 为了 十 分钟 的 享受 — WHO 是 在 一次
[jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪrənt] ,
your slave and your tyrant ,
你的 奴隶 和 你的 暴君 ,

数周的艰苦劳作只为换取十分钟的享受——他既是你的奴隶，又是你的暴君。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] — [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]
your genius and your doom — who brings you a crown in one hand and
你的 天才 和 你的 厄运 — WHO 带来 你 一个 王冠 在 一 手 和
[ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [huː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]
the oar of a galley slave in the other — who shows you all the kingdoms of
这 桨 的 一个 厨房 奴隶 在 这 其他 — WHO 演出 你 全部 这 王国 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm]
the earth and offers to make you their master on condition that you become
这 地球 和 优惠 到 制作 你 他们的 掌握 在 状况 那 你 变得
[ðeə(r)] ['sɜːvənt] !
their servant !
他们的 仆人 !

你的天赋和你的厄运——一手拿着王冠，一手拿着奴隶的桨——带你领略世间万国，并提出让你成为它们的主人，条件是你成为它们的仆人！

— [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][juː; jʊ] ?
— have you nothing of that in you ?
— 有 你 没有什么 的 那 在 你 ?

你身上难道一点儿这种品质都没有吗?

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Nothing of it !
没有什么 的 它 !

什么都没有!

[əʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['eksələnsi] , [maɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['dev(ə)l] [ɪz] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Oh , I assure you , excellency , MY devouring devil is far worse than that .
哦 , 我 保证 你 , 阁下 , 我的 吞噬 魔鬼 是 远的 更糟 比 那 .

哦，我向您保证，阁下，我所见的吞噬恶魔比那可怕得多。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌem 'iː][nəʊ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] : [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ]
He offers me no crowns and kingdoms : he expects to get everything
他 优惠 我 不 皇冠 和 王国 : 他 预期 到 得到 一切
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — ['sɔːsɪdʒɪz] ,
for nothing — sausages ,
为了 没有什么 — 香肠 ,

他没有给我任何王冠和王国：他想不劳而获——香肠，

['ɔməlɪts] , [greɪps] , [tʃiːz] , [pə'lentə] , [waɪn] — [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['eksələnsi] : ['nʌθɪŋ]
omelettes , grapes , cheese , polenta , wine — three times a day , excellency : nothing
煎蛋卷 , 葡萄 , 奶酪 , 玉米粥 , 葡萄酒 — 三 时代 一个 天 , 阁下 : 没有什么
[les] [wɪl] ['kɒntent][hɪm] .
less will content him .
较少的 将要 内容 他 .

煎蛋卷、葡萄、奶酪、玉米粥、葡萄酒——一日三餐，样样俱佳：唯有如此才能让他满意。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[kʌm] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] , [dʒuː'zɛpi] : [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hʌŋgri] [ə'gen] .
Come , drop it , Giuseppe : you're making me feel hungry again .
来 , 降低 它 , 朱塞佩 : 你是 制作 我 感觉 饥饿的 再次 .

朱塞佩，别说了，你又让我饿了。

([dʒuː'zɛpi] , [wɪð] [æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [ʃrʌg] , [ri'taiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
(Giuseppe , with an apologetic shrug , retires from the conversation , and
(朱塞佩 , 和 一个 道歉的 耸肩 , 退休 从 这 对话 , 和
['bizi] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
busies himself at the table ,
忙碌 他自己 在 这 桌子 ,

朱塞佩歉意地耸了耸肩，退出了谈话，开始在桌边忙碌起来。

['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['setɪŋ] [ðə; ði][mæp] [streɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [nə'pəʊliənz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
dusting it , setting the map straight , and replacing Napoleon's chair , which the
除尘 它 , 环境 这 地图 直的 , 和 替换 拿破仑的 椅子 , 哪个 这
['leɪdi][hæz; həz] [pʊʃt] [bæk] .)
lady has pushed back .)
女士 有 推动 后退 .)

掸去灰尘，摆正地图，然后把拿破仑的椅子放回原位——那把椅子被那位女士推开了。)

[nə'pəʊlɪən] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] ['serəməni]) .
NAPOLEON (turning to the lieutenant with sardonic ceremony) .
拿破仑 (转弯 到 这 中尉 和 讽刺的 仪式) .

拿破仑（带着讽刺的意味转向中尉）。

[ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [æm'bɪʃəs] .
I hope I have not been making you feel ambitious .
我 希望 我 有 不是 到过 制作 你 感觉 雄心勃勃 .

我希望我没有让你感到自己很有野心。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] : [ai] [dəʊnt] [flai] [səʊ] [haɪ] .
Not at all : I don't fly so high .
不是 在 全部 : 我 不 飞 所以 高的 .

完全不是：我飞得没那么高。

[bɪ'saɪdz] : [aɪm] ['betə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] : [men] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [dʒʌst] [naʊ] .
Besides : I'm better as I am : men like me are wanted in the army just now :
除了 : 我是 更好的 作为 我 是 : 男人 喜欢 我 是 通缉 在 这 军队 只是 现在 .

此外：我现在的状态更好：像我这样的人现在军队正需要。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vɪljənz] ;
The fact is , the Revolution was all very well for civilians ;
这 事实 是 , 这 革命 曾是 全部 非常 出色地 为了 平民 ;

事实上，这场革命对平民百姓来说当然是件好事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
but it won't work in the army .
但 它 惯于 工作 在 这 军队 .

但这在军队里行不通。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] : [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [men] [ɒv; əv] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
You know what soldiers are , General : they WILL have men of family for their officers .
你 知道 什么 士兵 是 , 一般的 : 他们 将要 有 男人 的 家庭 为了 他们的 警官 .

将军，您知道军人的本质：他们的军官都是有家室的人。

[ə; eɪ] ['sʌbltən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
A subaltern must be a gentleman , because he's so much in contact with the men .
一个 下级军官 必须 是 一个 绅士 , 因为 他是 所以 很多 在 接触 和 这 男人 .

下级军官必须是位绅士，因为他要与士兵们密切接触。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
But a general , or even a colonel ,
但 一个 一般的 , 或者 甚至 一个 上校 ,

但一位将军，甚至一位上校，

[meɪ] [biː; bi] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪf] - [ræf] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [ʃɒp] [wel] [ɪ'nʌf] .
may be any sort of riff - raff if he understands the shop well enough .
可能 是 任何 种类 的 即兴演奏 - 拉夫 如果 他 明白 这 店铺 出色地 足够的 .

只要他对这家店足够了解，他可能对任何形形色色的闲杂人等都一概而论。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] : [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [tʃɑːns] .
A lieutenant is a gentleman : all the rest is chance .
一个 中尉 是 一个 绅士 : 全部 这 休息 是 机会 .

中尉是绅士，其他一切都是运气。

[waɪ] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['loʊdaɪ] ?
Why , who do you suppose won the battle of Lodi ?
为什么 , WHO 做 你 认为 韩元 这 战斗 的 洛迪 ?

你认为洛迪战役的胜利者是谁?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[maɪ] [hɔːs] [dɪd] .
My horse did .
我的 马 做过 .

我的马做到了。

[nə'pəʊlɪən] (['raɪzɪŋ])
NAPOLEON (rising)
拿破仑 (上升)

拿破仑（崛起）

[jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ɪz] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [fɑː(r)] , [sɜː(r)] .
Your folly is carrying you too far , sir .
你的 蠢事 是 携带 你 也 远的 , 先生 .

先生，您的愚蠢行为已经让您走得太远了。

[teɪk] [keə(r)] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] [red] - [hɒt] [ˌkænə'neɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] :
You remember all that red - hot cannonade across the river :
你 记住 全部 那 红色的 - 热的 炮击 穿过 这 河 :

你还记得河对岸那场激烈的炮击吗?

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] ,
the Austrians blazing away at you to keep you from crossing ,
这 奥地利人 炽烈 离开 在 你 到 保持 你 从 过境 ,

奥地利人向你猛烈开火，阻止你过河。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ðə; ði]
and you blazing away at them to keep them from setting the
和 你 炽烈 离开 在 他们 到 保持 他们 从 环境 这
[brɪdʒ] [ɒn]['faɪə(r)] ?
bridge on fire ?
桥 在 火 ?

你奋力抵抗，就是为了阻止他们放火烧桥?

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [ðen] ?
Did you notice where I was then ?
做过 你 注意 在哪里 我 曾是 然后 ?

你当时注意到我在哪里了吗?

[nə'pəʊlɪən] ([wɪð] ['menəsɪŋ] [pə'laɪtnəs]) .
NAPOLEON (with menacing politeness) .
拿破仑 (和 威胁 礼貌) .

拿破仑（带着威胁的礼貌）。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
I am afraid I was rather occupied at the moment .
我 是 害怕的 我 曾是 相当 占领 在 这 片刻 .

恐怕我当时比较忙。

[dʒuː'zɛpi] ([wɪð] ['iːgə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]) .
GIUSEPPE (with eager admiration) .
朱塞佩 (和 渴望的 钦佩) .

朱塞佩（满怀热切的钦佩）。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , ['dʒen(ə)rəl] .
They say you jumped off your horse and worked the big guns with your own hands , General .
他们 说 你 跳了起来 离开 你的 马 和 工作 这 大的 枪支 和 你的 自己的 双手 , 一般的 .

他们说将军，你从马上跳下来，亲手操作了那些大炮。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] : [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .
That was a mistake : an officer should never let himself down to the level of his men .
那 曾是 一个 错误 : 一个 官 应该 绝不 让 他自己 向下 到 这 等级 的 他的 男人 .

那是个错误：军官绝不应该降低自己的格调，与部下处于同一水平。

([nə'pəʊlɪən] [lʊks] [æt; ət][hɪm] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɔːk] ['taɪgərɪʃli] [tuː; tə][ænd; ənd] [frəʊ] .)
(Napoleon looks at him dangerously , and begins to walk tigerishly to and fro .)
(拿破仑 看起来 在 他 危险地 , 和 开始 到 走 虎一般地 到 和 弗 .)

（拿破仑危险地瞪了他一眼，开始像老虎一样来回踱步。）

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [stɪl] ,
But you might have been firing away at the Austrians still ,
但 你 可能 有 到过 射击 离开 在 这 奥地利人 仍然 ,

但你当时可能还在向奥地利人开火呢。

[ɪf] [wiː; wi]['kæv(ə)lri] ['feloʊz] ['hædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [fɔːd] [ænd; ənd][ɡɒt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əʊld]
if we cavalry fellows hadn't found the ford and got across and turned old
如果 我们 骑兵 伙伴们 之前没有 成立 这 福特 和 得到 穿过 和 转向 老的
['bjuːliˌuːz] [flæŋk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Beaulieu's flank for you .
博利厄的 侧翼 为了 你 .

如果我们这些骑兵没有找到渡口，没有渡过河，没有绕到老博利厄的侧翼，你们就完了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɛənt] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ]
You know you daren't have given the order to charge the bridge if you
你 知道 你 不敢 有 给定 这 命令 到 收费 这 桥 如果 你
['hædnt] [siːn] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
hadn't seen us on the other side .
之前没有 已见 我们 在 这 其他 边 .

如果你没看到我们在桥的另一边，你肯定不敢下令冲锋陷阵。

['kɒnsɪkwəntli] , [ai] [seɪ] [ðæt] [huː'evə(r)] [faʊnd] [ðæt] [fɔːd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['loʊdaɪ] .
Consequently , I say that whoever found that ford won the battle of Lodi .
最后 , 我 说 那 谁 成立 那 福特 韩元 这 战斗 的 洛迪 .

因此，我认为谁找到了那座渡口，谁就赢得了洛迪之战。

[wel] , [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , who found it ?
出色地 , WHO 成立 它 ?

那么，是谁找到的?

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [krɒs] : [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
I was the first man to cross : and I know .
我 曾是 这 第一的 男人 到 叉 : 和 我 知道 .

我是第一个过河的人，我知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [hɔːs] [ðæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was my horse that found it .
它 曾是 我的 马 那 成立 它 .

是我的马发现的。

([wɪð] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .)
(With conviction , as he rises from the couch .)
(和 定罪 , 作为 他 上升 从 这 长椅 .)

(他坚定地从沙发上站起身来。)

[ðæt] [hɔːs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
That horse is the true conqueror of the Austrians .
那 马 是 这 真的 征服者 的 这 奥地利人 .

那匹马才是奥地利人的真正征服者。

[nə'pəʊlɪən] (['pæʃənətli]) .
NAPOLEON (passionately) .
拿破仑 (热情地) .

拿破仑（热情地）。

[juː; jʊ]['ɪdiət] : [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]['luːzɪŋ] [ðəʊz] [dɪ'spætʃ] :
You idiot : I'll have you shot for losing those despatches :
你 笨蛋 : 患病的 有 你 射击 为了 输 那些 电报 :

你这个白痴！我要枪毙你，就因为你弄丢了那些电报！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] :
I'll have you blown from the mouth of a cannon :
患病的 有 你 吹 从 这 嘴 的 一个 大炮 :

我会让你被大炮轰飞的！

['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][juː; jʊ] .
nothing less could make any impression on you .
没有什么 较少的 可以 制作 任何 印象 在 你 .

除此之外的任何事都无法给你留下任何印象。

([bei] [æt; ət][hɪm] .)
(Baying at him .)
(吠叫 在 他 .)

（冲着他狂吠。）

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['entəz] [ˌʌnəb'zɜːvd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːðd] ['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A French officer enters unobserved , carrying his sheathed sabre in his hand .
一个 法语 官 进入 未被观察到的 , 携带 他的 鞘 军刀 在 他的 手 .

一名法国军官悄悄进入，手里拿着带鞘的军刀。

[lef'tenənt] ([ˌʌnə'bæʃt]) .
LIEUTENANT (unabashed) .
中尉 (毫不掩饰) .

中尉（毫不掩饰）。

[ɪf] [ai][doʊnt]['kæptʃə(r)][hɪm] , ['dʒen(ə)rəl] .
IF I don't capture him , General .
如果 我 不 捕获 他 , 一般的 .

如果我抓不到他，将军。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ɪf] .
Remember the if .
记住 这 如果 .

记住“如果”。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɪf] !
If !
如果 !

如果!

[ɪf] ! !
If ! !
如果 ! !

如果！！

[æs] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] .
Ass : there is no such man .
屁股 : 那里 是 不 这样的 男人 .

屁股：根本没有这个人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] (['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
THE OFFICER (suddenly stepping between them and speaking in the unmistakable
这 官 (突然 步进 之间 他们 和 请讲 在 这 毋庸置疑
[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi]) .
voice of the Strange Lady) .
嗓音 的 这 奇怪的 女士) .

警官（突然走到他们中间，用那位陌生女士特有的声音说道）。

[lef'tenənt] : [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
Lieutenant : I am your prisoner .
中尉 : 我 是 你的 囚犯 .

中尉：我是你们的俘虏。

([ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)]['seɪbə(r)] .
(She offers him her sabre .
(她 优惠 他 她 军刀 .

（她将自己的佩剑递给他。）

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzd] .
They are amazed .
他们 是 惊叹 .

他们感到惊奇。

[nə'pəʊlɪən] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['θʌndəstrʌk] ;
Napoleon gazes at her for a moment thunderstruck ;
拿破仑 凝视 在 她 为了 一个 片刻 雷击 ;

拿破仑震惊地凝视着她片刻；

[ðen] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][drægz][hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪm] ,
then seizes her by the wrist and drags her roughly to him ,
然后 逮捕 她 经过 这 手腕 和 拖拽 她 大致 到 他 ,

然后他抓住她的手腕，粗暴地把她拖到自己身边。

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['fɪəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
looking closely and fiercely at her to satisfy himself as to her
寻找 密切 和 激烈地 在 她 到 满足 他自己 作为 到 她
[aɪ'dentəti] ;
identity ;
身份 ;

他仔细而凶狠地打量着她，以确认她的身份；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dɑːkən] ['ræpɪdli]['ɪntuː] [naɪt] ,
for it now begins to darken rapidly into night ,
为了 它 现在 开始 到 变暗 快速 进入 夜晚 ,

因为天色已迅速暗了下来，夜幕降临。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪnjəd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)] ['stɑːlaɪt] .)
the red glow over the vineyard giving way to clear starlight .)
这 红色的 辉光 超过 这 葡萄园 给予 方式 到 清除 星光 .)

葡萄园上空的红色光晕渐渐被清澈的星光所取代。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸！

([hiː; hi] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,
(He flings her hand away with an exclamation of disgust ,
(他 投掷 她 手 离开 和 一个 感叹 的 厌恶 ,

他厌恶地惊呼一声，一把甩开她的手。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['ləʊərɪŋ] .)
and turns his back on her with his hand in his breast and his brow lowering .)
和 转弯 他的 后退 在 她 和 他的 手 在 他的 胸部 和 他的 眉头 降低 .)

他背过身去，一只手放在胸前，眉头低垂。）

[lef'tenənt] ([traɪ'ʌmfəntli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['seɪbə(r)]) .
LIEUTENANT (triumphantly , taking the sabre) .
中尉 (凯旋而归 , 采取 这 军刀) .

中尉（得意洋洋地拿起军刀）。

[nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] : [eɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ?
No such man : eh , General ?
不 这样的 男人 : 嗯 , 一般的 ?

没有这个人，是吗，将军?

([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .)
(To the Lady .)
(到 这 女士 .)

（致女士。）

[ai] [seɪ] : [wɛrz] [maɪ] [hɔːs] ?
I say : where's my horse ?
我 说 : 在哪里? 我的 马 ?

我说：我的马在哪里?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[seɪf] [æt; ət] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [lef'tenənt] .
Safe at Borghetto , waiting for you , Lieutenant .
安全的 在 博尔盖托 , 等待 为了 你 , 中尉 .

中尉，我在博尔盖托安全等你。

[nə'pəʊlɪən] (['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]) .
NAPOLEON (turning on them) .
拿破仑 (转弯 在 他们) .

拿破仑（转而攻击他们）。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ?
Where are the despatches ?
在哪里 是 这 电报 ?

电报在哪里?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ges] .
You would never guess .
你 会 绝不 猜测 .

你绝对猜不到。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
They are in the most unlikely place in the world .
他们 是 在 这 最多 不太可能 地方 在 这 世界 .

他们身处世界上最不可能的地方。

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] [maɪ]['sɪstə(r)][hɪə(r)] , ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
Did you meet my sister here , any of you ?
做过 你 见面 我的 姐姐 这里 , 任何 的 你 ?

你们当中有人在这里见过我妹妹吗?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['veri] [naɪs] ['wʊmən] .
Very nice woman .
非常 好的 女士 .

非常好的女士。

[ʃiːz] ['wʌndəfəli] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] ['betə(r)] ['lʊkɪŋ] .
She's wonderfully like you ; but of course she's better looking .
她是 太棒了 喜欢 你 ; 但 的 课程 她是 更好的 寻找 .

她和你很像；当然，她比你漂亮多了。

['leɪdi] ([mɪ'stɪəriəsli]) .
LADY (mysteriously) .
女士 (神秘地) .

女士（神秘地）。

[wel] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Well , do you know that she is a witch ?
出色地 , 做 你 知道 那 她 是 一个 巫婆 ?

你知道她是个女巫吗?

[dʒuː'zɛpi] (['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['terə(r)] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self]) .
GIUSEPPE (running down to them in terror , crossing himself) .
朱塞佩 (跑步 向下 到 他们 在 恐怖 , 过境 他自己) .

朱塞佩（惊恐地跑向他们，划着十字）。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
Oh , no , no , no .
哦 , 不 , 不 , 不 .

哦，不，不，不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə][dʒest] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
It is not safe to jest about such things .
它 是 不是 安全的 到 笑话 关于 这样的 事物 .

拿这种事开玩笑是不安全的。

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['eksələnsi] .
I cannot have it in my house , excellency .
我 不能 有 它 在 我的 房子 , 阁下 .

阁下，我家里绝对不能有这种东西。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jes] , [drɒp][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , drop it .
是的 , 降低 它 .
对，别管它了。

[jʊr; jər][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You're my prisoner , you know .
你是 我的 囚犯 , 你 知道 .
你是我的囚犯，你知道的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ;
Of course I don't believe in any such rubbish ;
的 课程 我 不 相信 在 任何 这样的 垃圾 ;
我当然不相信这种无稽之谈；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
but still it's not a proper subject for joking .
但 仍然 它是 不是 一个 恰当的 主题 为了 开玩笑 .
但这仍然不是一个适合开玩笑的话题。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .
女士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] .
But this is very serious .
但 这 是 非常 严肃的 .
但这非常严重。

[maɪ]['sɪstə(r)][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
My sister has bewitched the General .
我的 姐姐 有 着迷 这 一般的 .
我妹妹迷惑了将军。

([dʒuː'zɛpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [nə'pəʊlɪən] .)
(Giuseppe and the Lieutenant recoil from Napoleon .)
(朱塞佩 和 这 中尉 畏缩 从 拿破仑 .)
（朱塞佩和中尉畏惧拿破仑。）

['dʒen(ə)rəl] : ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][kəʊt] : [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
General : open your coat : you will find the despatches in the breast of it .
一般的 : 打开 你的 外套 : 你 将要 寻找 这 电报 在 这 胸部 的 它 .
将军：打开你的外套：你会发现信件就在外套的胸前。

([ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['kwɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .)
(She puts her hand quickly on his breast .)
(她 放置 她 手 迅速地 在 他的 胸部 .)
（她迅速地把手放在他的胸口。）

[jes] : [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .
Yes : there they are : I can feel them .
是的 : 那里 他们 是 : 我 能 感觉 他们 .
是的，它们就在那里，我能感觉到它们。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːf] ['kəʊksɪŋli] , [hɑːf] ['mɒkɪŋli] .)
(She looks up into his face half coaxingly , half mockingly .)
(她 看起来 向上 进入 他的 脸 一半 哄骗地 , 一半 嘲讽地 .)
（她抬头看着他的脸，眼神半是哄劝，半是嘲讽。）

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Will you allow me , General ?
将要 你 允许 我 , 一般的 ?

将军，您能允许我这样做吗?

([ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .)
(She takes a button as if to unbutton his coat , and pauses for permission .)
(她 需要 一个 按钮 作为 如果 到 解开 他的 外套 , 和 停顿 为了 允许 .)

（她拿起一颗纽扣，仿佛要解开他的外套，然后停顿了一下，征求他的同意。）

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'skruːtəbli]) .
NAPOLEON (inscrutably) .
拿破仑 (难以捉摸) .

拿破仑（神秘莫测地）。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .
If you dare .
如果 你 敢 .

如果你敢的话。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

([ʃiː; ʃi]['əupənz][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .)
(She opens his coat and takes out the despatches .)
(她 打开 他的 外套 和 需要 出去 这 电报 .)

（她打开他的外套，拿出文件。）

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

([tuː; tə] [dʒuː'zɛpi] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .)
(To Giuseppe , showing him the despatches .)
(到 朱塞佩 , 显示 他 这 电报 .)

（向朱塞佩展示这些文件。）

[siː] !
See !
看 !

看！

[dʒuː'zɛpi] (['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]) .
GIUSEPPE (flying to the outer door) .
朱塞佩 (飞行 到 这 外 门) .

朱塞佩（飞向外门）。

[nəʊ] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
No , in heaven's name !
不 , 在 天 姓名 !

不，看在老天的份上！

['ðer] [bɪ'wɪtʃt] .
They're bewitched .
它们是 着迷 .

他们中了邪。

['leɪdi] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt]) .
LADY (turning to the Lieutenant) .
女士 (转弯 到 这 中尉) .

女士（转向中尉）。

[hɪə(r)] , [lef'tenənt] : [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Here , Lieutenant : YOU'RE not afraid of them .
这里 , 中尉 : 你是 不是 害怕的 的 他们 .

中尉，听着：你不怕他们。

[lef'tenənt] ([rɪ'triːtɪŋ]) .
LIEUTENANT (retreating) .
中尉 (撤退) .

中尉（撤退中）。

[kiːp] [ɒf] .
Keep off .
保持 离开 .

挡。

(['siːzɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] .)
(Seizing the hilt of the sabre .)
(抓住 这 剑柄 的 这 军刀 .)

（抓住军刀剑柄。）

[kiːp] [ɒf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Keep off , I tell you .
保持 离开 , 我 告诉 你 .

我警告你，离我远点。

['leɪdi] ([tuː; tə] [nə'pəʊlɪən]) .
LADY (to Napoleon) .
女士 (到 拿破仑) .

女士（对拿破仑说）。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒen(ə)rəl] .
They belong to you , General .
他们 属于 到 你 , 一般的 .

它们属于您，将军。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
Take them .
拿 他们 .

带走它们。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ['eksələnsi] .
Don't touch them , excellency .
不 触碰 他们 , 阁下 .

别碰它们，先生。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Have nothing to do with them .
有 没有什么 到 做 和 他们 .

与他们断绝关系。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[biː; bi]['keəf(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] : [biː; bi]['keəf(ə)l] .
Be careful , General : be careful .
是 小心 , 一般的 : 是 小心 .

将军，小心点，小心点。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[bɜːn] [ðem; ðəm] .
Burn them .
烧伤 他们 .

烧掉它们。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː] .
And burn the witch , too .
和 烧伤 这 巫婆 , 也 .

把女巫也烧死。

['leɪdi] ([tuː; tə] [nə'pəʊlɪən]) .
LADY (to Napoleon) .
女士 (到 拿破仑) .

女士（对拿破仑说）。

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɜːn] [ðem; ðəm] ?
Shall I burn them ?
将 我 烧伤 他们 ?

我该把它们烧掉吗?

[nə'pəʊlɪən] (['θɔːtfəli]) .
NAPOLEON (thoughtfully) .
拿破仑 (深思熟虑) .

拿破仑（若有所思地）

[jes] , [bɜːn] [ðem; ðəm] .
Yes , burn them .
是的 , 烧伤 他们 .

对，烧掉它们。

[dʒuː'zɛpi] : [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [lait] .
Giuseppe : go and fetch a light .
朱塞佩 : 去 和 拿来 一个 光 .

朱塞佩：去拿个火来。

[dʒuː'zɛpi] ([tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]) .
GIUSEPPE (trembling and stammering) .
朱塞佩 (发抖 和 结巴) .

朱塞佩（颤抖着，结结巴巴）。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [gəʊ][ə'ləʊn] — [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] — [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Do you mean go alone — in the dark — with a witch in the house ?
做 你 意思是 去 独自的 — 在 这 黑暗的 — 和 一个 巫婆 在 这 房子 ?

你是说要一个人——在黑暗中——和屋里的女巫一起去吗?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] .
You're a poltroon .
你是 一个 懦夫 .

你是个懦夫。

([tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] .)
(To the Lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

[ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['gəʊɪŋ] , [lef'tenənt] .
Oblige me by going , Lieutenant .
必须 我 经过 去 , 中尉 .

中尉，请你去吧。

[lef'tenənt] (['remənstreit, ri'mɔn-]) .
LIEUTENANT (remonstrating) .
中尉 (抗议) .

中尉（抗议）。

[əʊ] , [ai] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəl] !
Oh , I say , General !
哦 , 我 说 , 一般的 !

哦，我说，将军！

[nəʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] : ['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ['ɑːftə(r)] ['loʊdaɪ] .
No , look here , you know : nobody can say I'm a coward after Lodi .
不 , 看 这里 , 你 知道 : 无人 能 说 我是 一个 懦夫 后 洛迪 .

不，你看，你知道：在洛迪战役之后，没人能再说我是懦夫了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [baɪ] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['ɑːftə(r)]
But to ask me to go into the dark by myself without a candle after
但 到 问 我 到 去 进入 这 黑暗的 经过 我 没有 一个 蜡烛 后
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .
such an awful conversation is a little too much .
这样的 一个 可怕 对话 是 一个 小的 也 很多 .

但是，在经历了如此糟糕的谈话之后，还要我独自一人走进黑暗，连蜡烛都没有，这有点太过分了。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?
How would you like to do it yourself ?
如何 会 你 喜欢 到 做 它 你自己 ?

你想自己动手吗？

[nə'pəʊlɪən] (['ɪrɪtəbli]) .
NAPOLEON (irritably) .
拿破仑 (易怒地) .

拿破仑（恼怒地）

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdə(r)] ?
You refuse to obey my order ?
你 拒绝 到 服从 我的 命令 ?

你拒绝服从我的命令？

[lef'tenənt] (['rezəluːtli]) .
LIEUTENANT (resolutely) .
中尉 (坚决地) .

中尉（果断地）。

[jes] , [ai][duː; də] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ɪts] [nɒt] ['riːznəbl] .
It's not reasonable .
它是 不是 合理的 .

这不合理。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .
But I'll tell you what I'll do .
但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

但我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [dʒuː'zɛpi] [gəʊz] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] .
If Giuseppe goes , I'll go with him and protect him .
如果 朱塞佩 去 , 患病的 去 和 他 和 保护 他 .

如果朱塞佩要走，我会和他一起走，保护他。

[nə'pəʊlɪən] ([tuː; tə] [dʒuː'zɛpi]) .
NAPOLEON (to Giuseppe) .
拿破仑 (到 朱塞佩) .

拿破仑（对朱塞佩说）。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ?
will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗？

[biː; bi] [ɒf] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Be off , both of you .
是 离开 , 两个都 的 你 .

你们两个都滚开。

[dʒuː'zɛpi] (['hʌmbli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [tremblɪŋ]) .
GIUSEPPE (humbly , his lips trembling) .
朱塞佩 (谦卑地 , 他的 嘴唇 发抖) .

朱塞佩（谦卑地，嘴唇颤抖）。

['dʌbljuː] — ['wɪlɪŋli] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
W — willingly , your excellency .
W — 心甘情愿 , 你的 阁下 .

我——乐意效劳，阁下。

([hiː; hi] [gəʊz] [rɪ'lʌktəntli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] .)
(He goes reluctantly towards the inner door .)
(他 去 勉强 向 这 内 门 .)

（他很不情愿地走向内门。）

['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !
Heaven protect me !
天堂 保护 我 !

老天保佑我！

([tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] .)
(To the lieutenant .)
(到 这 中尉 .)

（对中尉说。）

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [lef'tenənt] .
After you , Lieutenant .
后 你 , 中尉 .

您先请，中尉。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][fɜːst] : [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .
You'd better go first : I don't know the way .
你会 更好的 去 第一的 : 我 不 知道 这 方式 .

你最好先走：我不知道路。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[juː; jʊ][kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
You can't miss it .
你 不能 错过 它 .

你肯定不会错过它。

[bɪ'saɪdz] ([im'plɔːriŋli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv]) , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
Besides (imploringly , laying his hand on his sleeve) , I am only a poor
除了 (恳求地 , 躺下 他的 手 在 他的 袖子) , 我 是 仅有的 一个 贫穷的
['ɪnkiːpə(r)] ;
innkeeper ;
旅店老板 ;

此外（恳求道，把手放在袖子上），我只是一个穷旅店老板；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['fæməli] .
and you are a man of family .
和 你 是 一个 男人 的 家庭 .

你是一个顾家的男人。

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
There's something in that .
有 某物 在 那 .

这话有一定道理。

[hɪə(r)] : [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
Here : you needn't be in such a fright .
这里 : 你 不必 是 在 这样的 一个 惊吓 .

你不必如此惊慌。

[teɪk] [maɪ] [ɑːm] .
Take my arm .
拿 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

([dʒuː'zɛpi] [dʌz] [səʊ] .)
(Giuseppe does so .)
(朱塞佩 做 所以 .)

（朱塞佩照做了。）

[ðæts] [ðə; ði] [wei] . ([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
That's the way . (They go out , arm in arm .
那就是 这 方式 . (他们 去 出去 , 手臂 在 手臂 .

就是这样。(他们手挽着手走了出去。)

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈstɑːri] [naɪt] .
It is now starry night .
它 是 现在 繁星 夜晚 .

现在是繁星点点的夜晚。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [θrəʊz] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [siːts] [hɜːˈself] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [ˈpetɪkəʊts] .)
The lady throws the packet on the table and seats herself at her ease on the couch enjoying the sensation of freedom from petticoats .)
这 女士 投掷 这 包 在 这 桌子 和 座位 她自己 在 她 舒适 在 这 长椅 享受 这 感觉 的 自由 从 衬裙 .)

这位女士把包裹扔在桌子上,然后自在地坐在沙发上,享受着摆脱衬裙束缚的自由感。

[ˈleɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , [ˈdʒen(ə)rəl] : [aɪv] [ˈbiːt(ə)n] [juː; jʊ] .
Well , General : I've beaten you .
出色地 , 一般的 : 我已经 被打败 你 .

将军,我打败你了。

[nəˈpəʊlɪən] ([ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]) .
NAPOLEON (walking about) .
拿破仑 (步行 关于) .

拿破仑(四处走动)。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ɪnˈdelɪkəsi] — [ɒv; əv] [ʌnˈwʊmənlinəs] .
You have been guilty of indelicacy — of unwomanliness .
你 有 到过 有罪的 的 不得体 — 的 非女性气质 .

你犯了失礼之罪——缺乏女人味。

[duː; də][juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ˈkɒstjuːm] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][wʌn][tuː; tə][weə(r)] ?
Do you consider that costume a proper one to wear ?
做 你 考虑 那 戏服 一个 恰当的 一 到 穿 ?

你觉得这身装扮合适吗?

[ˈleɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːz] .
It seems to me much the same as yours .
它 似乎 到 我 很多 这 相同的 作为 你的 .

在我看来,它和你的情况非常相似。

[nəˈpəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[pʃɑː] !
Psha !
psha !

呸!

[ai] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I blush for you .
我 脸红 为了 你 .

我替你脸红了。

['leɪdi] ([naɪ'iːvli]) .
LADY (naively) .
女士 (天真地) .

女士（天真地）。

[jes] : ['səʊldʒəz] [blʌʃ] [səʊ] ['iːzəli] !
Yes : soldiers blush so easily !
是的 : 士兵 脸红 所以 容易地 !

是的，士兵们很容易脸红！

([hiː; hi] [graul] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə'weɪ] .
(He growls and turns away .
(他 咆哮 和 转弯 离开 .

（他低吼一声，转身离开。）

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][hɪm] , ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .)
She looks mischievously at him , balancing the despatches in her hand .)
她 看起来 顽皮地 在 他 , 平衡 这 电报 在 她 手 .)

她狡黠地看了他一眼，手里稳稳地攥着文件。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] [bɜːnt] , ['dʒen(ə)rəl] ?
Wouldn't you like to read these before they're burnt , General ?
不会 你 喜欢 到 读 这些 前 它们是 烧焦的 , 一般的 ?

将军，您难道不想在这些文件被烧毁之前先读一读吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['daɪɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
You must be dying with curiosity .
你 必须 是 垂死 和 好奇心 .

你一定好奇得要命。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] .
Take a peep .
拿 一个 窥视 .

瞧瞧。

([ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
(She throws the packet on the table , and turns her face away from
(她 投掷 这 包 在 这 桌子 , 和 转弯 她 脸 离开 从
[ˌaɪ 'tiː] .)
it .)
它 .)

（她把包裹扔到桌子上，然后把脸扭到一边。）

[ai][woʊnt] [lʊk] .
I won't look .
我 惯于 看 .

我不会看的。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒt'evə(r)] , ['mædəm] .
I have no curiosity whatever , madame .
我 有 不 好奇心 任何 , 夫人 .

夫人，我一点也不好奇。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə]
But since you are evidently burning to read them , I give you leave to
但 自从 你 是 显然 燃烧 到 读 他们 , 我 给 你 离开 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

但既然你显然很想读它们，我就允许你读。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [aɪv] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .
Oh , I've read them already .
哦 , 我已经 读 他们 已经 .

哦，我已经读过了。

[nə'pəʊlɪən] (['stɑrtɪŋ]) .
NAPOLEON (starting) .
拿破仑 (开始) .

拿破仑（开始）。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][rəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɛf'tɛnənts] [hɔːs] .
I read them the first thing after I rode away on that poor lieutenant's horse .
我 读 他们 这 第一的 事物 后 我 骑 离开 在 那 贫穷的 中尉的 马 .

我骑着那位可怜的中尉的马离开后，做的第一件事就是读了它们。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ai] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] .
So you see I know what's in them ; and you don't .
所以 你 看 我 知道 是什么 在 他们 ; 和 你 不 .

所以你看，我知道里面是什么；而你不知道。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] : [ai] [riːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
Excuse me : I read them there in the vineyard ten minutes ago .
原谅 我 : 我 读 他们 那里 在 这 葡萄园 十 分钟 前 .

不好意思，我十分钟前在葡萄园里读过它们。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

(['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .)
(**Jumping** **up** .)
(跳 向上 .)

（跳起来。）

[əʊ] , ['dʒen(ə)rəl] [aɪv] [nɒt] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] .
Oh , **General** **I've** **not** **beaten** **you** .
哦 , 一般的 我已经 不是 被打败 你 .

哦，将军，我还没有打败你。

[ai][duː; də][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][səʊ] .
I **do** **admire** **you** **so** .
我 做 钦佩 你 所以 .

我真的非常欣赏你。

([hiː; hi] [lɑːfs] [ænd; ənd][pæts][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .)
(**He** **laughs** **and** **pats** **her** **cheek** .)
(他 笑声 和 轻拍 她 脸颊 .)

（他笑着拍了拍她的脸颊。）

[ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæmɪŋ] , [ai][duː; də][juː; jʊ] ['hɒmɪdʒ] (['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd]) .
This **time** **really** **and** **truly** **without** **shamming** , **I** **do** **you** **homage** (**kissing** **his** **hand**) .
这 时间 真的 和 真的 没有 羞辱 , 我 做 你 尊敬 (接吻 他的 手) .

这一次，我真的、真的、毫无虚伪地向你致敬（亲吻他的手）。

[nə'pəʊlɪən] (['kwɪkli] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
NAPOLEON (**quickly** **withdrawing** **it**) .
拿破仑 (迅速地 撤退 它) .

拿破仑（迅速将其收回）。

['biː'ɑːr'ɑːr] ! [doʊnt][duː; də] [ðæt] .
Brr ! **Don't** **do** **that** .
嘶嘶 ! 不 做 那 .

嘶！别那样做。

[nəʊ][mɔː(r)] ['wɪtʃkrɑːft] .
No **more** **witchcraft** .
不 更多的 巫术 .

不再使用巫术。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **want** **to** **say** **something** **to** **you** — **only** **you** **would** **misunderstand** **it** .
我 想 到 说 某物 到 你 — 仅有的 你 会 误解 它 .

我想对你说句话——只是你会误解我的意思。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[niːd] [ðæt] [stɒp][juː; jʊ] ?
Need **that** **stop** **you** ?
需要 那 停止 你 ?

这就能阻止你吗？

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
Well , it is this .
出色地 , 它 是 这 .

没错，就是这样。

[ai][ə'dɔː(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt] [ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] .
I adore a man who is not afraid to be mean and selfish .
我 崇拜 一个 男人 WHO 是 不是 害怕的 到 是 意思是 和 自私 .

我喜欢那种不怕表现得刻薄自私的男人。

[nə'pəʊlɪən] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
NAPOLEON (indignantly) .
拿破仑 (愤慨地) .

拿破仑（愤慨地）

[ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [miːn] [nɔː(r)] ['selfɪʃ] .
I am neither mean nor selfish .
我 是 两者都不 意思是 也不 自私 .

我既不吝啬也不自私。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'priːʃieɪt] [jɔː'self] .
Oh , you don't appreciate yourself .
哦 , 你 不 欣赏 你自己 .

哦，你太不欣赏自己了。

[bɪ'saɪdz] , [ai][dəʊnt] ['riːəli] [miːn] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
Besides , I don't really mean meanness and selfishness .
除了 , 我 不 真的 意思是 卑鄙 和 自私 .

此外，我指的并不是刻薄和自私。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] .
I thought perhaps you did .
我 想法 也许 你 做过 .

我以为你或许真的这么做了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .
Well , of course I do .
出色地 , 的 课程 我 做 .

当然，我肯定愿意。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [strɒŋ] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
But what I mean is a certain strong simplicity about you .
但 什么 我 意思是 是 一个 肯定 强的 简单 关于 你 .
但我的意思是，你身上有一种非常纯粹的气质。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .
拿破仑。

[ðæts] ['betə(r)] .
That's better .
那就是 更好的 .
这样好多了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .
女士。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wɒt]
You didn't want to read the letters ; but you were curious about what
你 没有 想 到 读 这 信件 ; 但 你 是 好奇的 关于 什么
[wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
was in them .
曾是 在 他们 .
你不想读这些信，但你很好奇信里写了些什么。

[səʊ][juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
So you went into the garden and read them when no one was looking ,
所以 你 去 进入 这 花园 和 读 他们 什么时候 不 一 曾是 寻找 ,
所以你趁人不注意，走进花园里读它们。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ]['hædnt] .
and then came back and pretended you hadn't .
和 然后 来了 后退 和 假装 你 之前没有 .
然后回来假装你没来过。

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] ['eni] [mæn][duː; də] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [fʊl'fɪld]
That's the meanest thing I ever knew any man do ; but it exactly fulfilled
那就是 这 最卑鄙的 事物 我 曾经 知道 任何 男人 做 ; 但 它 确切地 已完成
[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] ;
your purpose ;
你的 目的 ;
那是我见过的最卑鄙的事情；但它却恰好达到了你的目的；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and so you weren't a bit afraid or ashamed to do it .
和 所以 你 不是 一个 少量 害怕的 或者 羞愧 到 做 它 .
所以你一点也不害怕或羞愧地去做这件事。

[nə'pəʊlɪən] ([ə'brʌptli]) .
NAPOLEON (abruptly) .
拿破仑 (突然) .
拿破仑（突然）。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['vʌlgə(r)] ['skruːplz] — [ðɪs] ([wɪð] [kən'temptʃuəs] ['emfəsɪs])
Where did you pick up all these vulgar scruples — this (with contemptuous emphasis)
在哪里 做过 你 挑选 向上 全部 这些 庸俗 顾虑 — 这 (和 轻蔑的 强调)
['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
conscience of yours ?
良心 的 你的 ?
你这些庸俗的顾虑——你这（带着轻蔑的语气）良心——是从哪里学来的？

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] — [æn; ən]['ærɪstəkræt] .
I took you for a lady — an aristocrat .
我 采取 你 为了 一个 女士 — 一个 贵族 .

我以为你是一位女士——一位贵族。

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [preɪ] ?
Was your grandfather a shopkeeper , pray ?
曾是 你的 祖父 一个 店主 , 祈祷 ?

请问，你的祖父是店主吗?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[nəʊ] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
No : he was an Englishman .
不 : 他 曾是 一个 英国人 .

不，他是英国人。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

命运之人(The Man of Destiny)
第5/5页

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɒp,kiːpə] .
The English are a nation of shopkeepers .
这 英语 是 一个 国家 的 店主 .

英国人是店主之国。

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juːv] ['biːt(ə)n][ˌem 'iː] .
Now I understand why you've beaten me .
现在 我 理解 为什么 你已经 被打败 我 .

现在我明白你为什么打败我了。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [ai] ['hævnt] ['biːt(ə)n][juː; jʊ] .
Oh , I haven't beaten you .
哦 , 我 还没有 被打败 你 .

哦，我还没赢你。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .
And I'm not English .
和 我是 不是 英语 .

我不是英国人。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .
Yes , you are — English to the backbone .
是的 , 你 是 — 英语 到 这 骨干 .

是的，你骨子里就是个英语母语者。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to me : I will explain the English to you .
听 到 我 : 我 将要 解释 这 英语 到 你 .

听我说：我会给你解释英语。

['leɪdi] (['iːgəli]) .
LADY (eagerly) .
女士 (急切地) .

女士（热切地）。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

([wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)][ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [triːt] ,
(With a lively air of anticipating an intellectual treat ,
(和 一个 热闹 空气 的 预期 一个 知识分子 对待 ,

（带着期待一场智力盛宴的兴奋神情，

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kəm'pəuz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
she sits down on the couch and composes herself to listen to him .
她 坐着 向下 在 这 长椅 和 组成 她自己 到 听 到 他 .

她坐在沙发上，调整好情绪，准备听他说话。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [nɜːvz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .
Secure of his audience , he at once nerves himself for a performance .
安全的 的 他的 观众 , 他 在 一次 神经 他自己 为了 一个 表现 .

他确信自己有观众，立刻紧张起来，准备表演。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ;
He considers a little before he begins ;
他 考虑 一个 小的 前 他 开始 ;

他开始之前会稍作思考；

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [sə'spens] .
so as to fix her attention by a moment of suspense .
所以 作为 到 使固定 她 注意力 经过 一个 片刻 的 悬念 .

通过制造悬念来吸引她的注意力。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [æt; ət] [fɜːst] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] - [ɪn] [kɔrniːlz] " ['sɪnə] ;
His style is at first modelled on Talma's in Corneille's " Cinna ;
他的 风格 是 在 第一的 建模 在 - 在 科内耶的 " 辛纳 ;

他的风格最初是模仿塔尔玛在科内耶的《辛纳》中的风格；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['tælmə] ['prez(ə)ntli] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] ,
" but it is somewhat lost in the darkness , and Talma presently gives way to Napoleon ,
" 但 它 是 有些 丢失的 在 这 黑暗 , 和 塔尔玛 目前 给予 方式 到 拿破仑 ,

但它在某种程度上迷失在黑暗中，塔尔玛随后让位于拿破仑。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'tensəti] .)
the voice coming through the gloom with startling intensity .)
这 嗓音 未来 通过 这 愁云 和 令人震惊 强度 .)

（声音从昏暗中传来，语气异常强烈。）

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
There are three sorts of people in the world , the low people , the middle people ,
那里 是 三 排序 的 人们 在 这 世界 , 这 低的 人们 , 这 中间 人们 ,

世界上有三种人，底层人民，中层人民，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['piːp(ə)l] .
and the high people .
和 这 高的 人们 .

还有那些权贵。

[ðə; ði] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] : [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['skruːplz] ,

The low people and the high people are alike in one thing : they have no scruples ,

这 低的 人们 和 这 高的 人们 是 同样 在 一 事物 : 他们 有 不 顾虑 ,

平民百姓和权贵阶层有一个共同点：他们都毫无道德底线。

[nəʊ] [mə'ræləti] .

no morality .

不 道德 .

毫无道德可言。

[ðə; ði] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [mə'ræləti] , [ðə; ði] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The low are beneath morality , the high above it .

这 低的 是 下面 道德 , 这 高的 多于 它 .

卑劣之人违背道德，高尚之人凌驾于道德之上。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'skruːpjələs] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ,

I am not afraid of either of them : for the low are unscrupulous without knowledge ,

我 是 不是 害怕的 的 任何一个 的 他们 : 为了 这 低的 是 无良的 没有 知识 ,

我并不害怕他们中的任何一个：因为无知之徒都是肆无忌惮的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ; [waɪlst] [ðə; ði] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'skruːpjələs] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] ,

so that they make an idol of me ; whilst the high are unscrupulous without purpose ,

所以 那 他们 制作 一个 偶像 的 我 ; 而 这 高的 是 无良的 没有 目的 ,

以致他们把我当作偶像；而那些高高在上的权贵却肆意妄为，毫无目的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [wɪl] .

so that they go down before my will .

所以 那 他们 去 向下 前 我的 将要 .

这样他们就会按照我的意愿倒下。

[lʊk] [juː; jʊ] :

Look you :

看 你 :

瞧瞧你：

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɒbz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [æz; əz] [ə; eɪ] [plaʊ] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] .

I shall go over all the mobs and all the courts of Europe as a plough goes over a field .

我 将 去 超过 全部 这 怪物 和 全部 这 法院 的 欧洲 作为 一个 犁 去 超过 一个 场地 .

我将像犁过田地一样，横扫欧洲所有的暴民和法庭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] : [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

It is the middle people who are dangerous : they have both knowledge and purpose .

它 是 这 中间 人们 WHO 是 危险的 : 他们 有 两个都 知识 和 目的 .

危险的是中间人：他们既有知识又有目的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .
But they , too , have their weak point .
但 他们 , 也 , 有 他们的 虚弱的 观点 .

但它们也有弱点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['skruːplz] — [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ][ðeə(r)][mə'ræləti][ænd; ənd]
They are full of scruples — chained hand and foot by their morality and
他们 是 满的 的 顾虑 — 连锁 手 和 脚 经过 他们的 道德 和
[rɪˌspektə'bɪləti] .
respectability .
体面 .

他们顾虑重重，被道德和体面束缚得动弹不得。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biːt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʃɔp,kiːpə] [ɑː(r); ə(r)]['mɪd(ə)l]['piːp(ə)l] .
Then you will beat the English ; for all shopkeepers are middle people .
然后 你 将要 打 这 英语 ; 为了 全部 店主 是 中间 人们 .
这样你就能打败英国人；因为所有店主都是中间商。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːt] .
No , because the English are a race apart .
不 , 因为 这 英语 是 一个 种族 除 .
不，因为英国人是一个独特的种族。

[nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['skruːplz] :
No Englishman is too low to have scruples :
不 英国人 是 也 低的 到 有 顾虑 :
没有哪个英国人卑鄙到没有良心：

[nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tɪrəni] .
no Englishman is high enough to be free from their tyranny .
不 英国人 是 高的 足够的 到 是 自由的 从 他们的 暴政 .
没有哪个英国人地位高到足以摆脱他们的暴政。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪ'rækjələs] ['paʊə(r)] [ðæt] [meɪks] [hɪm]
But every Englishman is born with a certain miraculous power that makes him
但 每一个 英国人 是 出生 和 一个 肯定 神奇 力量 那 制作 他
['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
master of the world .
掌握 的 这 世界 .
但每个英国人都天生具有某种神奇的力量，使他成为世界的主宰。

[wen] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [telz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .
When he wants a thing , he never tells himself that he wants it .
什么时候 他 想要 一个 事物 , 他 绝不 讲述 他自己 那 他 想要 它 .
他想要什么东西的时候，从来不会告诉自己他想要什么。

[hiː; hi] [weɪts] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ,
He waits patiently until there comes into his mind , no one knows how ,
他 等待 耐心 直到 那里 来 进入 他的 头脑 , 不 一 知道 如何 ,
他耐心地等待着，直到某个念头突然出现在他的脑海中，没有人知道那会是怎样的。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðəʊz]
a burning conviction that it is his moral and religious duty to conquer those
一个 燃烧 定罪 那 它 是 他的 道德 和 宗教 责任 到 征服 那些

[huː] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .
who have got the thing he wants .
WHO 有 得到 这 事物 他 想要 .

他坚信，征服那些拥有他想要的东西的人，是他的道德和宗教义务。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Then he becomes irresistible .
然后 他 变成 无法抗拒 .

然后他就变得魅力四射。

[laɪk] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] , [hiː; hi] [dʌz] [wɒt] [pliːz] [hɪm] [ænd; ənd] [græbz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] : [laɪk]
Like the aristocrat , he does what pleases him and grabs what he wants : like
喜欢 这 贵族 , 他 做 什么 请 他 和 抓住 什么 他 想要 : 喜欢

[ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] ,
the shopkeeper ,
这 店主 ,

他像贵族一样，随心所欲，攫取自己想要的东西；就像店主一样，

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['stedfɑːstnəs] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]
he pursues his purpose with the industry and steadfastness that come from
他 追寻 他的 目的 和 这 行业 和 坚定不移 那 来 从

[strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
strong religious conviction and deep sense of moral responsibility .
强的 宗教 定罪 和 深的 感觉 的 道德 责任 .

他以源于坚定宗教信仰和深厚道德责任感的勤奋和毅力追求自己的目标。

[hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] .
He is never at a loss for an effective moral attitude .
他 是 绝不 在 一个 损失 为了 一个 有效的 道德 态度 .

他总能找到有效的道德态度。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] ['kɒŋkəz]
As the great champion of freedom and national independence , he conquers
作为 这 伟大的 冠军 的 自由 和 国家的 独立 , 他 征服者

[ænd; ənd] [ə'neksɪz] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and annexes half the world ,
和 附件 一半 这 世界 ,

作为自由和民族独立的伟大捍卫者，他征服并吞并了半个世界。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .
and calls it Colonization .
和 呼叫 它 殖民化 .

并称之为殖民化。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dʌltəreɪtɪd] ['mæntʃestə(r)] [gʊdz] ,
When he wants a new market for his adulterated Manchester goods ,
什么时候 他 想要 一个 新的 市场 为了 他的 掺假的 曼彻斯特 商品 ,

当他想为他掺假的曼彻斯特商品寻找新的市场时，

[hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] .
he sends a missionary to teach the natives the gospel of peace .
他 发送 一个 传教士 到 教 这 本地人 这 福音 的 和平 .

他派遣一名传教士去向当地土著居民传播和平福音。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɪl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] : [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
The natives kill the missionary : he flies to arms in defence of Christianity ;
这 本地人 杀 这 传教士 : 他 苍蝇 到 武器 在 防御 的 基督教 ;

当地人杀死了传教士：他拿起武器捍卫基督教；

[faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['kɒŋkəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
fights for it ; conquers for it ; and takes the market as a
战斗 为了 它 ； 征服者 为了 它 ； 和 需要 这 市场 作为 一个
[rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
reward from heaven .
报酬 从 天堂 .

为之奋斗；为之征服；并将市场视为上天的奖赏。

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [ʃɔːz] , [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ;
In defence of his island shores , he puts a chaplain on board his ship ;
在 防御 的 他的 岛 海岸 ， 他 放置 一个 牧师 在 木板 他的 船 ；

为了保卫自己的岛屿海岸，他在船上安排了一名随军牧师；

[neɪlz] [ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][tɒp] - ['gælənt] [mɑːst] ;
nails a flag with a cross on it to his top - gallant mast ;
指甲 一个 旗帜 和 一个 叉 在 它 到 他的 顶部 - 英勇 桅杆 ；

把一面带有十字的旗帜钉在桅杆顶端；

[ænd; ənd] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
and sails to the ends of the earth , sinking ,
和 帆 到 这 结束 的 这 地球 ， 下沉 ，

驶向天涯海角，最终沉没。

['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ɔːl] [huː] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [hɪm] .
burning and destroying all who dispute the empire of the seas with him .
燃烧 和 摧毁 全部 WHO 争议 这 帝国 的 这 海域 和 他 .

将所有与他争夺海洋霸权的人焚毁殆尽。

[hiː; hi] [bəʊsts] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz] [friː] [ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['tʌtʃɪz] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] ;
He boasts that a slave is free the moment his foot touches British soil ;
他 吹嘘 那 一个 奴隶 是 自由的 这 片刻 他的 脚 触摸 英国 土壤 ；

他宣称，奴隶只要踏上英国的土地，就获得了自由；

[ænd; ənd][hiː; hi] [selz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][æt; ət][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə]
and he sells the children of his poor at six years of age to
和 他 出售 这 孩子们 的 他的 贫穷的 在 六 年 的 年龄 到
[wɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
work under the lash in his factories for sixteen hours a day .
工作 在下面 这 睫毛 在 他的 工厂 为了 十六 小时 一个 天 .

他还把穷人家的孩子，从六岁起就卖到自己的工厂里，每天在鞭笞下工作十六个小时。

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [ˌrevə'lʊʃən] ,
He makes two revolutions ,
他 制作 二 革命 ，

他绕地球旋转了两圈，

[ænd; ənd] [ðen] [di'klεə] [wɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
and then declares war on our one in the name of law and order .
和 然后 声明 战争 在 我们的 一 在 这 姓名 的 法律 和 命令 .

然后以维护法律和秩序的名义向我们宣战。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][bæd][ɔː(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] ['ɪŋglɪʃmən] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
There is nothing so bad or so good that you will not find Englishmen doing it ;
那里 是 没有什么 所以 坏的 或者 所以 好的 那 你 将要 不是 寻找 英国人 正在做 它 ；

没有哪件事好到英国人不会去做，无论是坏事还是好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
but you will never find an Englishman in the wrong .
但 你 将要 绝不 寻找 一个 英国人 在 这 错误的 .

但你永远不会发现英国人犯错。

[hiː; hi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
He does everything on principle .
他 做 一切 在 原则 .

他做事都秉持原则。

[hiː; hi] [faɪts] [juː; jʊ][ɒn][ˌpætri'ɒtɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ; [hiː; hi] [rɒbz] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
He fights you on patriotic principles ; he robs you on business principles ;
他 战斗 你 在 爱国 原则 ; 他 抢劫 你 在 商业 原则 ;

他以爱国主义原则与你作战；他以商业原则掠夺你；

[hiː; hi] [in'sleiv] [juː; jʊ][ɒn][ɪm'pɪəriəl]['prɪnsəp(ə)lz] ; [hiː; hi] ['bʊliz] [juː; jʊ][ɒn]['mænli]['prɪnsəp(ə)lz] ;
he enslaves you on imperial principles ; he bullies you on manly principles ;
他 奴隶 你 在 帝国 原则 ; 他 欺凌者 你 在 男子气概 原则 ;

他以帝王的原则奴役你；他以男子气概的原则欺凌你；

[hiː; hi] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɒn] ['lɔɪəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [kʌts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kɪŋz] [hed] [ɒn]
he supports his king on loyal principles , and cuts off his king's head on
他 支持 他的 国王 在 忠诚 原则 , 和 削减 离开 他的 国王的 头 在
[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] .
republican principles .
共和党人 原则 .

他出于忠诚的原则拥护他的国王，出于共和的原则砍下他国王的头颅。

[hɪz; ɪz] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['djuːti] ;
His watchword is always duty ;
他的 口令 是 总是 责任 ;

他的座右铭永远是尽职尽责；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lets] [ɪts]['djuːti][get][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
and he never forgets that the nation which lets its duty get on the opposite
和 他 绝不 忘记了 那 这 国家 哪个 让我们 它是 责任 得到 在 这 对面的
[saɪd][tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] [lɒst] .
side to its interest is lost .
边 到 它是 兴趣 是 丢失的 .

他始终铭记，一个国家如果让责任与自身利益背道而驰，那么它就完了。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] !
W - w - w - w - w - wh !
W - 西 - 西 - 西 - 西 - 什么 !

哇！

[duː; də] [stɒp] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Do stop a moment .
做 停止 一个 片刻 .

请稍等片刻。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I want to know how you make me out to be English at this rate .
我 想 到 知道 如何 你 制作 我 出去 到 是 英语 在 这 速度 .

照你这样下去，我想知道你怎么能把我说成是英国人。

[nə'pəʊlɪən] (['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [staɪl]) .
NAPOLEON (dropping his rhetorical style) .
拿破仑 (下降 他的 修辞 风格) .

拿破仑（放弃了他惯用的修辞手法）。

[ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
It's plain enough .
它是 清楚的 足够的 .

显而易见。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You wanted some letters that belonged to me .
你 通缉 一些 信件 那 属于 到 我 .

你想要一些属于我的信件。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] — [jes] , ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]
You have spent the morning in stealing them — yes , stealing them , by
你 有 花费 这 早晨 在 偷窃 他们 — 是的 , 偷窃 他们 , 经过
['haɪweɪ] ['rɒbəri] .
highway robbery .
公路 抢劫 .

你花了整个上午的时间去偷它们——没错，就是偷，用拦路抢劫的方式偷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
And you have spent the afternoon in putting me in the wrong about them
和 你 有 花费 这 下午 在 推杆 我 在 这 错误的 关于 他们
— [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] — [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ]
— in assuming that it was I who wanted to steal YOUR letters — in explaining
— 在 假设 那 它 曾是 我 WHO 通缉 到 偷 你的 信件 — 在 解释
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [maɪ] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] ,
that it all came about through my meanness and selfishness ,
那 它 全部 来了 关于 通过 我的 卑鄙 和 自私 ,

你花了一下午的时间来纠正我——认定是我想要偷你的信——解释说这一切都是因为我的卑鄙和自私。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] , [jɔː(r); jə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
and your goodness , your devotion , your self - sacrifice .
和 你的 善良 , 你的 虔诚 , 你的 自己 - 牺牲 .

还有你的善良、你的奉献、你的自我牺牲。

[ðæts] ['ɪŋglɪʃ] .
That's English .
那就是 英语 .

那是英语。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪŋglɪʃ] .
I am sure I am not a bit English .
我 是 当然 我 是 不是 一个 少量 英语 .

我肯定我一点也不像英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] ['piːp(ə)l] .
The English are a very stupid people .
这 英语 是 一个 非常 愚蠢的 人们 .

英国人真是愚蠢至极。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[jes] , [tuː] ['stjuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] ['ðer] ['biːt(ə)n] .
Yes , too stupid sometimes to know when they're beaten .
是的 , 也 愚蠢的 有时 到 知道 什么时候 它们是 被打败 .

是的，有时候蠢到不知道自己已经输了。

[bʌt; bət] [ai] [grɑːnt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] .
But I grant that your brains are not English .
但 我 授予 那 你的 大脑 是 不是 英语 .

但我承认，你的思维方式并非英语。

[juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] — [wɒt] ?
You see , though your grandfather was an Englishman , your grandmother was — what ?
你 看 , 尽管 你的 祖父 曾是 一个 英国人 , 你的 祖母 曾是 — 什么 ?

你看，虽然你的祖父是英国人，但你的祖母是——什么人呢?

[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] ?
A Frenchwoman ?
一个 法国女人 ?

法国女人?

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[æn; ən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .
An Irishwoman .
一个 爱尔兰女人 .

一位爱尔兰女性。

[nə'pəʊlɪən] (['kwɪkli]) .
NAPOLEON (quickly) .
拿破仑 (迅速地) .

拿破仑（迅速地）。

['aɪrɪʃ] !
Irish !
爱尔兰 !

爱尔兰人!

(['θɔːtfəli] .)
(Thoughtfully .)
(深思熟虑 .)

(若有所思地)

[jes] : [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
Yes : I forgot the Irish .
是的 : 我 忘了 这 爱尔兰 .

是的：我忘了说爱尔兰语。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːmi] [led] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] :
An English army led by an Irish general :
一个 英语 军队 引领 经过 一个 爱尔兰 一般的 :

一支由爱尔兰将军率领的英国军队：

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːmi] [led] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['dʒen(ə)rəl] .
that might be a match for a French army led by an Italian general .
那 可能 是 一个 匹配 为了 一个 法语 军队 引领 经过 一个 意大利语 一般的 .

这或许能与一支由意大利将军率领的法国军队匹敌。

([hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ædz] , [hɑːf] ['dʒestɪŋli] , [hɑːf] ['muːdɪli])
(He pauses , and adds , half jestingly , half moodily)
(他 停顿 , 和 添加 , 一半 开玩笑地 , 一半 情绪低落地)

（他停顿了一下，半开玩笑半忧郁地补充道）

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wɒt] [biːts] [ə; eɪ] [mæn] [fɜːst] [wɪl] [biːt] [hɪm] [lɑːst] .
At all events , YOU have beaten me ; and what beats a man first will beat him last .
在 全部 活动 , 你 有 被打败 我 ; 和 什么 节拍 一个 男人 第一的 将要 打 他 最后的 .

无论如何，你已经打败了我；而第一个打败你的，最终也会打败你。

([hiː; hi] [ɡəʊz] ['medəˌtetɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .
(He goes meditatively into the moonlit vineyard and looks up .
(他 去 冥想地 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 葡萄园 和 看起来 向上 .

（他沉思着走进月光下的葡萄园，抬头望去。

[ʃiː; ʃi] [stiːlz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
She steals out after him .
她 偷窃 出去 后 他 .

她偷偷地跟在他后面溜了出去。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəz] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
She ventures to rest her hand on his shoulder ,
她 风险投资 到 休息 她 手 在 他的 肩膀 ,

她鼓起勇气，将手搭在他的肩膀上。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [im'bəuldən, em-] [baɪ] [ɪts] [əb'skjʊərəti] .)
overcome by the beauty of the night and emboldened by its obscurity .)
克服 经过 这 美丽 的 这 夜晚 和 加粗 经过 它是 朦胧 .)

被夜色之美所征服，又被夜色之幽暗所鼓舞。

['leɪdi] (['sɒftli]) .
LADY (softly) .
女士 (轻轻) .

女士（轻声）。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
What are you looking at ?
什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么？

[nə'pəʊlɪən] (['pɔɪntɪŋ] [ʌp]) .
NAPOLEON (pointing up) .
拿破仑 (指向 向上) .

拿破仑（指着上方）。

[maɪ] [stɑː(r)] .
My star .
我的 星星 .

我的明星。

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ?
You believe in that ?
你 相信 在 那 ?

你相信这个吗?

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

([ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .)
(They look at it for a moment , she leaning a little on his shoulder .)
(他们 看 在 它 为了 一个 片刻 , 她 倾斜 一个 小的 在 他的 肩膀 .)

(他们看了片刻,她微微靠在他的肩膀上。)

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [stɑː(r)][ɪz] [nɒt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Do you know that the English say that a man's star is not complete without a
做 你 知道 那 这 英语 说 那 一个 男人的 星星 是 不是 完全的 没有 一个
['wʊmənz] ['gɑːtə(r)] ?
woman's garter ?
女性的 袜带 ?

你知道英国人有句谚语吗?男人的星光如果没有女人的吊袜带就称不上完整。

[nə'pəʊlɪən] (['skændəlaiz] — [ə'brʌptli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
NAPOLEON (scandalized — abruptly shaking her off and coming back into the
拿破仑 (丑闻 — 突然 摇晃 她 离开 和 未来 后退 进入 这
[ruːm]) .
room) .
房间) .

拿破仑(大为震惊——猛地甩开她,回到房间)。

[pɑː] !
Pah !
帕 !

呸!

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] !
The hypocrites !
这 伪君子 !

伪君子!

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [sed] [ðæt] , [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn]['paɪəs]['hɒrə(r)] !
If the French said that , how they would hold up their hands in pious horror !
如果 这 法语 说 那 , 如何 他们 会 抓住 向上 他们的 双手 在 虔诚的 恐怖 !

如果法国人这么说,他们会多么虔诚地举起双手,一副惊恐万分的样子啊!

([hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ]) [hə'ləʊ] !
(He goes to the inner door and holds it open , shouting) Hallo !
(他 去 到 这 内 门 和 持有 它 打开 , 喊叫) 你好 !

（他走到内门前，把门打开，喊道）你好！

[dʒuː'zɛpi] .
Giuseppe .
朱塞佩 .

朱塞佩。

[wɛrz] [ðæt] [lait] , [mæn] .
Where's that light , man .
在哪里? 那 光 , 男人 .

灯光在哪儿啊，老兄?

([hiː; hi] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ænd; ənd] [muːvz] [ðə; ði] [tʃeə(r)]
(He comes between the table and the sideboard , and moves the chair
(他 来 之间 这 桌子 和 这 餐边柜 , 和 移动 这 椅子
[tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
to the table ,
到 这 桌子 ,

他走到桌子和餐具柜之间，把椅子搬到桌子旁，

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .)
beside his own .)
旁 他的 自己的 .)

除了他自己的。）

[wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] ['letə(r)] .
We have still to burn the letter .
我们 有 仍然 到 烧伤 这 信 .

我们还没把那封信烧掉呢。

([hiː; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪt] .
(He takes up the packet .
(他 需要 向上 这 包 .

（他拿起包裹。）

[dʒuː'zɛpi] ['kɒmz] [bæk] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [tremblɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃt] ['kændlstɪk] [wɪð]
Giuseppe comes back , pale and still trembling , carrying a branched candlestick with
朱塞佩 来 后退 , 苍白 和 仍然 发抖 , 携带 一个 分支 烛台 和
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls] [ə'laɪt] ,
a couple of candles alight ,
一个 夫妻 的 蜡烛 点燃 ,

朱塞佩回来了，脸色苍白，浑身颤抖，手里拿着一个带枝的烛台，上面点燃着几根蜡烛。

[ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['snʌfəz] [treɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .)
in one hand , and a broad snuffers tray in the other .)
在 一 手 , 和 一个 广阔 熄灯器 托盘 在 这 其他 .)

一手拿着，另一手拿着宽大的灭鼻灯托盘。）

[dʒuː'zɛpi] (['pɪtiəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]) .
GIUSEPPE (piteously , as he places the light on the table) .
朱塞佩 (可怜地 , 作为 他 地方 这 光 在 这 桌子) .

朱塞佩（可怜兮兮地，把灯放在桌子上）。

['eksələnsi] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [dʒʌst] [naʊ] — [aʊt] [ðeə(r)] ?
Excellency : what were you looking up at just now — out there ?
阁下 : 什么 是 你 寻找 向上 在 只是 现在 — 出去 那里 ?

阁下：您刚才抬头看的是什么？

([hiː; hi] [pɔɪnts] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjəd] , [bʌt; bət] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
(He points across his shoulder to the vineyard , but is afraid to look round .
(他 积分 穿过 他的 肩膀 到 这 葡萄园 , 但 是 害怕的 到 看 圆形的 .
)
)
)

（他指了指身后的葡萄园，却不敢回头看。）

[nə'pəʊlɪən] ([ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt]) .
NAPOLEON (unfolding the packet) .
拿破仑 (展开 这 包) .

拿破仑（展开包裹）。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What is that to you ?
什么 是 那 到 你 ?

那跟你有什么关系？

[dʒuː'zɛpi] (['stæmərɪŋ]) .
GIUSEPPE (stammering) .
朱塞佩 (结巴) .

朱塞佩（结结巴巴）。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] — ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [aʊt] .
Because the witch is gone — vanished ; and no one saw her go out .
因为 这 巫婆 是 已消失 — 消失了 ; 和 不 一 锯 她 去 出去 .

因为女巫不见了——消失了；没有人看见她出去。

['leɪdi] (['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪnjəd]) .
LADY (coming behind him from the vineyard) .
女士 (未来 在后面 他 从 这 葡萄园) .

女士（从葡萄园里跟在他身后）。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bruːmstɪk] ,
We were watching her riding up to the moon on your broomstick ,
我们 是 观看 她 骑术 向上 到 这 月亮 在 你的 扫帚 ,
[dʒuː'zɛpi] .
Giuseppe .
朱塞佩 .

朱塞佩，我们看着她骑着你的扫帚飞向月球。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
You will never see her again .
你 将要 绝不 看 她 再次 .

你将再也见不到她了。

[dʒuː'zɛpi] .
GIUSEPPE .
朱塞佩 .

朱塞佩。

['dʒeɪzuː] ['mærɪə] !
Gesu Maria !
耶稣 玛丽亚 !

耶稣玛利亚！

([hiː; hi] [krɔːsɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['hʌri] [aʊt] .)
(He crosses himself and hurries out .)
(他 十字架 他自己 和 匆忙 出去 .)

（他划了个十字，匆匆走了出去。）

[nə'pəʊlɪən] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]) .
NAPOLEON (throwing down the letters in a heap on the table) .
拿破仑 (投掷 向下 这 信件 在 一个 堆 在 这 桌子) .

拿破仑（把信件一股脑儿地扔在桌子上）。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

([hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [pleɪst] .)
(He sits down at the table in the chair which he has just placed .)
(他 坐着 向下 在 这 桌子 在 这 椅子 哪个 他 有 只是 放置 .)

（他坐在桌旁，椅子是他刚刚搬过来的。）

['leɪdi] .
LADY .
女士 .

女士。

[jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
Yes ; but you know you have THE letter in your pocket .
是的 ; 但 你 知道 你 有 这 信 在 你的 口袋 .

是的；但你知道你口袋里有那封信。

([hiː; hi] [smaɪlz] ; [teɪks] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd] [tɒsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
(He smiles ; takes a letter from his pocket ; and tosses it on the top of the heap .
(他 微笑 ; 需要 一个 信 从 他的 口袋 ; 和 抛掷 它 在 这 顶部 的 这 堆 .

（他笑了笑，从口袋里掏出一封信，扔到信堆的最上面。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , ['seɪɪŋ]) [ə'baʊt] ['sizərz] [waɪf] .
She holds it up and looks at him , saying) About Caesar's wife .
她 持有 它 向上 和 看起来 在 他 , 说) 关于 凯撒的 妻子 .

她举起书看着他，说道：关于凯撒的妻子。

[nə'pəʊlɪən] .
NAPOLEON .
拿破仑 .

拿破仑。

['sizərz] [waɪf][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Caesar's wife is above suspicion .
凯撒的 妻子 是 多于 怀疑 .

凯撒的妻子清白无辜。

[bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Burn it .
烧伤 它 .

烧掉它。

['leɪdi] (['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['snʌfəz] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] [fleɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]) .
LADY (taking up the snuffers and holding the letter to the candle flame with it) .
女士 (采取 向上 这 熄灯器 和 保持 这 信 到 这 蜡烛 火焰 和 它) .

女士（拿起灭烛器，将信凑到烛火前熄灭）。

[ai]['wʌndə(r)] [wʊd] ['sizərz] [waɪf] [biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] !
I wonder would Caesar's wife be above suspicion if she saw us here together !
我 想知道 会 凯撒的 妻子 是 多于 怀疑 如果 她 锯 我们 这里 一起 !

我想知道，如果凯撒的妻子看到我们在一起，她是否会不怀疑我们！

[nə'pəʊlɪən] (['ekəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
NAPOLEON (echoing her , with his elbows on the table and his cheeks on his hands ,
拿破仑 (回声 她 , 和 他的 肘部 在 这 桌子 和 他的 脸颊 在 他的 双手 ,

拿破仑（模仿着她，双肘撑在桌子上，双手托着脸颊）

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)]) .
looking at the letter) .
寻找 在 这 信) .

（看着这封信）。

[ai]['wʌndə(r)] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

([ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [pʊts] [ðə; ði] ['letə(r)] [daʊn] [ə'laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['snʌfəz] [treɪ] , [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [nə'pəʊlɪən] ,
(The Strange Lady puts the letter down alight on the snuffers tray , and sits down beside Napoleon ,
(这 奇怪的 女士 放置 这 信 向下 点燃 在 这 熄灯器 托盘 , 和 坐着 向下 旁 拿破仑 ,

（那位古怪的女士把点燃的信放在灭烛台上，然后坐在拿破仑旁边，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] , ['elbəʊz] [ɒn] ['teɪb(ə)l] , [tʃiːks] [ɒn] [hændz] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .
in the same attitude , elbows on table , cheeks on hands , watching it burn .
在 这 相同的 态度 , 肘部 在 桌子 , 脸颊 在 双手 , 观看 它 烧伤 .

保持着同样的姿势，手肘撑在桌子上，双手托腮，看着它燃烧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɜːnt] , [ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɜːn] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
When it is burnt , they simultaneously turn their eyes and look at one another .
什么时候 它 是 烧焦的 , 他们 同时地 转动 他们的 眼睛 和 看 在 一 其他 .

当它燃烧时，他们同时转过头，互相看着对方。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [stiːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [haɪdz] [ðem; ðəm] .)
The curtain steals down and hides them .)
这 窗帘 偷窃 向下 和 隐藏 他们 .)

帷幔缓缓落下，将他们遮蔽起来。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神